

AIR CONDITIONERS COOLAIR



SPX1200T

EN	Assembly kit for MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX) Installation Manual	3
DE	Montagesatz für MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX) Montageanleitung	15
FR	Kit de montage pour MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX) Instructions de montage.....	27
ES	Juego de montaje para MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX) Instrucciones de montaje	39
PT	Kit de montagem para MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX) Instruções de montagem	51
IT	Set di montaggio per MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX) Indicazioni di montaggio	64
NL	Montageset voor MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX) Montagehandleiding	76

DA	Monteringssæt til MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX) Monteringsvejledning	88
SV	Monteringssats för MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX) Monteringsanvisning	99
NO	Monteringssett for MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX) Monteringsanvisning	111
FI	Asennussarja malleihin MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX) Asennusohje	123
RU	Монтажный комплект для MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX) Инструкция по монтажу	135
PL	Zestaw montażowy do MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX) Instrukcja montażu	148
SK	Montážna súprava pre MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX) Návod na montáž	160
CS	Montážní sada pro vozidla MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX) Návod k montáži.....	172
HU	Szerelőkészlet a következőkhöz: MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX) Szerelési útmutató	184

Original instructions

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions MUST stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

Contents

1	Explanation of symbols	3
2	Safety instructions	4
2.1	Using the device	4
2.2	Handling electrical cables	5
3	Target group	5
4	Intended use	5
5	Scope of delivery	7
6	Installation	7
6.1	Notes on installation	8
6.2	Removing the roof hatch	9
6.3	Preparing the unit fixings	9
6.4	Attaching the seal for the cab roof	9
6.5	Fitting the unit in the roof hatch	10
6.6	Routing the electrical power supply leads	10
6.7	Installing supply lines to the condenser unit	11
6.8	Fixing the cover frame	12
7	Configuring the system software	12
7.1	Entering and exiting configuration mode	12
7.2	P.01: Low voltage shut-down	13
7.3	P.02: Unit for temperature display	14
8	Technical data	14

1

Explanation of symbols



DANGER!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.

**WARNING!**

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

2.1 Using the device

- Only use the parking cooler for the purpose specified by the manufacturer and do not make any alterations or structural changes to the device.
- Do not use the parking cooler if it is visibly damaged.
- The parking cooler must be installed safely so that it cannot tip over or fall down.
- Installation, maintenance and repair work may only be carried out by qualified personnel from a specialist company who are familiar with the risks involved and the relevant regulations.
- Do not use the parking cooler near flammable fluids and gases.
- Do not operate the parking cooler if the ambient temperature is below 0 °C.
- Do **not** undo the upper cover of the parking cooler in the event of a fire. Use approved extinguishing agents instead. Do not use water to extinguish fires.
- Please inform your vehicle manufacturer if the height entered in your vehicle documents needs to be altered due to the installation of the parking cooler.
 - SPX1200T height: 53 mm
- Disconnect all power supply lines when working on the parking cooler (cleaning, maintenance, etc).

2.2 Handling electrical cables

- Use cable ducts to lay cables through walls with sharp edges.
- Do not lay loose or bent cables next to electrically conductive materials (metal).
- Do not pull on the cables.
- Attach and lay the cables in such a manner that they cannot be tripped over or damaged.
- The electrical power supply may only be connected by a specialist workshop.
- The connection to the vehicle's electrical system should be protected as follows:
 - power supply: 40 A
 - voltage monitor: 2 A
- Never lay power supply lines (battery leads) in the vicinity of signal or control cables.

3 Target group



The mechanical and electrical installation and setup of the device has demonstrated skill and knowledge related to the construction and operation of automotive equipment and installations, and who is familiar with the applicable regulations of the country in which the equipment is to be installed and/or used, and has received safety training to identify and avoid the hazards involved.

4 Intended use

The parking cooler is used to supply the interior of the driver cab with cool and dehumidified air.

The parking cooler is designed for stationary use. It can be used while driving.

The parking cooler is not suitable for installation in construction machines, agricultural machines or similar equipment. They will not work properly if exposed to strong vibrations.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

**NOTE**

As the parking cooler uses R134a as refrigerant with a GWP > 150, there may be national restrictions for installing the parking cooler on certain vehicles (i.e. the EU MAC directive 2006/40/EC). Check upfront the national requirements or contact your Dometic representative, if it is allowed to install the parking cooler on your vehicle.

The installation kit enables the installation of a CoolAir SPX1200T roof evaporator in a roof ventilation opening (hatch) provided at the plant in a MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX) driver cab.

5 Scope of delivery

CoolAir SPX1200T installation kit for
MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX)

Item in fig. 1	Part designation	Quantity
①	Spacer sleeve L = 18 mm, Ø 14 mm	8
②	MAN underlay strip	4
③	Washer 8.5 x 20	8
④	Spring washer M8	8
⑤	Hex screw M8 x 60	8
⑥	Spacer sleeve L = 40 mm, Ø 10 mm	8
⑦	Cover frame MAN	1
⑧	Washer M6	4
⑨	Allen screw with cylindrical head M6 x 95	4
⑩	2.5 m insulating tape (profile: 10 x 20 mm)	1
⑪	Connection cable 6 mm ² x 11 m	1
⑫	Cable binder	20
⑬	Maxi Fuse 40 A	1
⑭	Maxi Fuse holder (40 A)	1
⑮	Ring terminal 6 mm ² , M8	1
⑯	Ring terminal 6 mm ² , M10	1
⑰	Joint connector 6 mm ²	1
⑱	Blade fuse, 2 A	1
⑲	Fuse holder (2 A)	1
⑳	Ring terminal 0.5 mm ² , M8	2
㉑	Joint connector 0.5 mm ²	1
㉒	1/4" hexagon bit	1
-	Installation manual	1

6 Installation



CAUTION!

Incorrect installation of the parking cooler may place the safety of the user at risk.

The manufacturer accepts no liability whatsoever for personal injury or property damage if the parking cooler is not installed according to this installation manual.

**NOTICE!**

- The parking cooler may only be installed by qualified personnel from a specialist company. The following information is intended for technicians who are familiar with the guidelines and safety precautions to be applied.
- The manufacturer only assumes liability for parts included in the scope of delivery. The validity of the warranty expires if the device is installed together with third-party parts.
- Check whether the roof of the vehicle is able to support the weight of a person before climbing onto it. Ask the vehicle manufacturer about the permitted roof loads.

6.1 Notes on installation

The following tips and guidance should be followed when installing the parking cooler:

**WARNING! Electric shock hazard**

Before carrying out any work on electrically operated components, make sure that they are disconnected from the power supply.

Before installing the parking cooler, disconnect all connections to the vehicle battery.

- Before installing the parking cooler, check whether any vehicle components could be damaged or have their function impaired as a result of the installation.
Check the dimensions of the system to be installed (fig. 2).
The dotted line indicates the middle of the roof hatch opening.
- The top cowl of the parking cooler can be painted (fig. 3). The manufacturer recommends that the painting is done by a specialist paint shop.
- Before installation, check with the vehicle manufacturer whether the vehicle body is designed for the static weight of the parking cooler and the dynamic loads created by it when the vehicle is in motion. The manufacturer of the parking cooler accepts no liability whatsoever in that regard.
- The downward slope of the roof in forward direction in the area where the unit is installed must not be more than: 20°
- The assembly parts supplied must not be modified during installation.
- The ventilation openings must not be covered over (minimum distance from other external attachments: 100 mm).
- Follow the vehicle manufacturer's guidelines when installing the system and establishing the electrical connections.

**NOTE**

After installation of the system, the pre-set parameters on the system software must be checked (chapter "Configuring the system software" on page 12).

6.2 Removing the roof hatch

Proceed as follows (fig. 6):

1. Remove all screws and fixings for the existing roof hatch.
2. Take out the roof hatch.
3. Remove the sealant around the opening so that the surface is clean and free of grease.

**NOTE**

Dispose of all waste material, glue, silicon and seals separately. When doing so, follow the waste disposal requirements applicable in your local area.

6.3 Preparing the unit fixings

- Drill out the 8 factory-made holes to a diameter of 8.5 mm (fig. 7).

6.4 Attaching the seal for the cab roof

**NOTICE!**

Ensure that the surface where the seal between the unit and the cab roof is to be glued is clean (free of dust, oil, etc.).

1. Glue the sealing strip to the cab roof (fig. 9 A).
Follow the contour of the roof hatch opening. The join between the ends of the seal should be at the back.
2. Apply a flexible, non-hardening butyl sealant (e.g. SikaLastomer-710) to the join between the ends of the sealing strip and to the top edge of the sealing strip (fig. 9 B).

6.5 Fitting the unit in the roof hatch

1. Place the parking cooler centrally and facing forwards in the roof hatch opening (fig. 10).

**NOTE**

Once the unit is in position on the vehicle roof, the seal should make contact all the way round. Only then can a reliable seal be achieved.

**NOTICE!**

Do not exceed the specified tightening torque under any circumstances. That is the only way to ensure that the threaded plugs are not pulled out.

2. Fix the parking cooler in place as illustrated (fig. 11).

6.6 Routing the electrical power supply leads

**DANGER!**

For EX/III and FL vehicles (according to ADR guideline), a battery master switch must be installed.

**WARNING!**

- The electrical connections may only be made by competent technical staff with the appropriate specialist knowledge.
- Before carrying out any work on electrically operated components, make sure that they are disconnected from the power supply.

**NOTICE!**

- The connection to the vehicle's electrical system should be protected by a 40 A fuse for the power supply and a 2 A fuse for the voltage monitor.
- The battery must be capable of supplying the required current and voltage (chapter "Technical data" on page 14).

Connect the unit directly to the battery.

When doing so, you should also follow the vehicle manufacturer's guidelines.

Route the power supply lead as illustrated (fig. 12):

1. Feed the wiring loom to the right through the roof cupboard to the A-pillar.
2. Run the wiring loom downwards to the main fuse/relay panel (preferably along the roof hatch drain hose) and via the body interface to the outside.
3. Run the wiring loom to the battery compartment along a route where it is protected.
4. Connect the power supply negative lead (black) to the battery negative terminal as illustrated.

5. Connect the voltage monitor negative lead (black) to the battery negative terminal as illustrated.

**NOTE**

Place the fuse holder no more than 0.3 m from the positive terminal of the battery.

6. Connect the power supply positive lead (red) to the battery positive terminal as illustrated via a 40 A fuse.
7. Connect the voltage monitor positive lead (red) to the battery positive terminal as illustrated via a 2 A fuse.
8. Connect the wiring loom to the unit and fix with a cable tie in a suitable position (fig. **12 2.**).

6.7

Installing supply lines to the condenser unit

Observe the following instructions when installing the supply lines:

- Also observe the installation instructions for the condenser unit.
 - The maximum cable length between the evaporator and condenser unit is 4.20 m (fig. **14**).
 - When installing and bending supply lines, avoid narrow radii. Use a suitable round object as a bending aid. A radius which is too narrow will buckle the refrigerant line, and the parking cooler will be inoperable.
1. Shorten any supply line which is not needed by bending a curve.
 2. Apply packing compound (fig. **14 1**) to prevent water entering between the rear wall of the truck and the clip.

**NOTE**

If you wish to avoid damaging the rear wall of the truck (drilling a hole), you can also apply the clip using a suitable adhesive. Observe the instructions provided by the adhesive manufacturer.

3. Fasten the supply lines to the rear wall of the truck using the clips provided (fig. **14**).
4. Insert the corrugated piping in the holder provided (fig. **14 2**).
5. Put the cover on (fig. **14 4**).

6.8 Fixing the cover frame



NOTICE!

Tighten the screws carefully in order not to damage the cover frame.

- Fix the cover frame in place as illustrated (fig. 13).

7

Configuring the system software

Before the system is first put into operation, the control unit settings can be adjusted to suit the various installation conditions. Those adjustments must be made by the installer (fig. 5).

Display indication	Parameter	Meaning	Factory setting
P.01	Low voltage shut-down	The battery monitor shuts down the system at the voltage defined here.	22.8 V
P.02	Unit for temperature display	The temperature can be displayed in °C or °F.	°C



NOTE

Configuration mode can still be activated if the low voltage cut-out has switched off the system and only residual voltage is available.

7.1

Entering and exiting configuration mode

1. Press and hold the button.
2. Press and hold the button for longer than 3 s.
 - ✓ The display shows the symbol .
 - ✓ The parking cooler switches to configuration mode.
 - ✓ The display shows "P.01" and the symbol flashes.
3. Scroll through the menu by pressing the or button to select the desired menu item.
4. Press the button to open the desired menu item.
5. Press and hold the button for longer than 3 s to exit configuration mode.

7.2 P.01: Low voltage shut-down

The battery monitor protects the battery against discharging excessively.



NOTICE!

If the unit is switched off by the battery monitor, it means the battery charge level is low. Avoid repeated starting or using electrical equipment. Make sure that the battery is recharged. As soon as the required voltage is available again, the system can be operated again.

If only the power supply voltage specified here is available to the parking cooler, the system is switched off.

1. Switch to configuration mode (chapter "Entering and exiting configuration mode" on page 12).
 - ✓ The display shows "P.01" and the symbol  flashes.
 - 2. Press the  button to change the setting.
 - ✓ The current setting is displayed.
 - 3. Use the  or  button to select the voltage level for low voltage shut-down.

The low voltage shut-down setting can be adjusted in 0.1 V increments from 20.0 V to 23.5 V.



NOTE

The level for the low voltage shut-down should not be set any lower than the minimum battery voltage required to be able to start the engine under any conditions.

As a rule that should be no less than 22 V.

4. Press the  button to save the setting.
 - ✓ The set value is saved and is then applied when the system is restarted.
 - ✓ You are then returned to the menu and can select another menu item by pressing the  or  button.

7.3 P.02: Unit for temperature display

The system can display the room temperature in °C or °F.

1. Switch to configuration mode (chapter “Entering and exiting configuration mode” on page 12).
 - ✓ The display shows “P.01” and the symbol  flashes.
2. Press the  or  button to select the menu item P.02.
3. ✓ The display shows “P.02” and the  symbol lights up.
4. Press the  button to change the setting.
 - ✓ The code for the current setting is displayed:
 - 0: °C
 - 1: °F
5. Use the  or  button to select the desired temperature unit.
6. Press the  button to save the setting.
 - ✓ The set value is saved and is then applied when the system is restarted.
 - ✓ You are then returned to the menu and can select another menu item by pressing the  or  button.

8 Technical data

CoolAir SPX1200T	
Cooling capacity	1200 W
Rated input voltage	24 V--- (20 V--- – 30 V---)
Max. current consumption	5 – 25 A
Operating temperature range	+5 to +52 °C
Low voltage shutdown	Configurable (chapter “P.01: Low voltage shutdown” on page 13)
Noise emission	< 70 dB(A)
Dimensions (L x B x H)	577 x 778 x 182 mm
Weight	approx. 25.5 kg

Original-Betriebsanleitung

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

Inhaltsverzeichnis

1	Erläuterung der Symbole	15
2	Sicherheitshinweise	16
2.1	Umgang mit dem Gerät	16
2.2	Umgang mit elektrischen Leitungen	17
3	Zielgruppe	17
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	17
5	Lieferumfang	19
6	Installation	20
6.1	Hinweise zur Installation	20
6.2	Dachluke ausbauen	21
6.3	Anlagenbefestigung vorbereiten	21
6.4	Dichtung zum Fahrerhausdach anbringen	21
6.5	Anlage in Dachluke einbauen	22
6.6	Elektrische Versorgungsleitungen verlegen	22
6.7	Versorgungsleitungen zur Kondensatoreinheit verlegen	23
6.8	Abdeckrahmen befestigen	24
7	Anlagen-Software konfigurieren	24
7.1	Einstellungsmodus starten und beenden	25
7.2	P.01: Unterspannungsabschaltung	25
7.3	P.02: Anzeige Temperatureinheit	26
8	Technische Daten	26

1 Erläuterung der Symbole



GEFAHR!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führt, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**WARNUNG!**

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**ACHTUNG!**

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Umgang mit dem Gerät

- Benutzen Sie die Standklimaanlage nur für den vom Hersteller angegebenen Verwendungszweck und führen Sie keine Änderungen oder Umbauten am Gerät durch.
- Wenn die Standklimaanlage sichtbare Beschädigungen aufweist, darf Sie nicht in Betrieb genommen werden.
- Die Standklimaanlage muss so sicher installiert werden, dass diese nicht umstürzen oder herabfallen kann.
- Die Installation, Wartung und etwaige Reparatur dürfen nur durch einen Fachbetrieb erfolgen, der mit den damit verbundenen Gefahren bzw. einschlägigen Vorschriften vertraut ist.
- Setzen Sie die Standklimaanlage nicht in der Nähe von entflammmbaren Flüssigkeiten und Gasen ein.
- Betreiben Sie die Standklimaanlage nicht bei Außentemperaturen unter 0 °C.
- Im Falle von Feuer lösen Sie **nicht** den oberen Deckel der Standklimaanlage, sondern verwenden Sie zugelassene Löschmittel. Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen.
- Bitte informieren Sie sich bei Ihrem Fahrzeugherrsteller, ob aufgrund des Aufbaues der Standklimaanlage eine Änderung des Eintrags der Fahrzeughöhe in ihren Fahrzeugpapieren notwendig ist.
 - SPX1200T Aufbauhöhe: 53 mm

- Lösen Sie bei Arbeiten (Reinigung, Wartung usw.) an der Standklimaanlage alle Verbindungen zur Stromversorgung.

2.2 Umgang mit elektrischen Leitungen

- Müssen Leitungen durch scharfkantige Wände geführt werden, so verwenden Sie Leerrohre bzw. Leitungsdurchführungen.
- Verlegen Sie keine losen oder scharf abgeknickten Leitungen an elektrisch leitenden Materialien (Metall).
- Ziehen Sie nicht an Leitungen.
- Befestigen und verlegen Sie Leitungen so, dass keine Stolpergefahr entsteht und eine Beschädigung des Kabels ausgeschlossen ist.
- Der elektrische Anschluss darf nur von einem Fachbetrieb durchgeführt werden.
- Sichern Sie den Anschluss ans Netz im Fahrzeug wie folgt ab:
 - Stromversorgung: 40 A
 - Spannungsmessung: 2 A
- Verlegen Sie niemals die Spannungsversorgungsleitung (Batteriekabel) in räumlicher Nähe zu Signal- oder Steuerleitungen.

3 Zielgruppe



Die mechanische und elektrische Installation und Einrichtung des Geräts müssen von einer qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden, die ihre Fähigkeiten und Kenntnisse im Zusammenhang mit dem Aufbau und der Bedienung von Kfz-Anlagen und -Installationen unter Beweis gestellt hat und die mit den geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät installiert und/oder verwendet werden soll, vertraut ist und eine Sicherheitsschulung erhalten hat, um die damit verbundenen Gefahren zu erkennen und zu vermeiden.

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Standklimaanlage dient dazu, den Innenraum eines Lkw-Fahrerhauses mit gekühlter und entfeuchteter Luft zu klimatisieren.

Die Standklimaanlage ist für den Standbetrieb ausgelegt. Der Einsatz während der Fahrt ist möglich.

Die Standklimaanlage ist nicht für die Montage an Baumaschinen, Landmaschinen oder ähnlichen Arbeitsgeräten geeignet. Bei zu starker Vibrationseinwirkung ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.



HINWEIS

Durch die Verwendung von R-134a als Kühlmittel mit einem Treibhauspotenzial (GWP) > 150 in der Standklimaanlage können landesspezifische Beschränkungen für den Einbau der Standklimaanlage in bestimmten Fahrzeugen gelten (z. B. die EU MAC-Richtlinie 2006/40/EC). Vergewissern Sie sich im Vorfeld, ob der Einbau der Standklimaanlage in Ihrem Fahrzeug zulässig ist. Informieren Sie sich dazu über die nationalen Anforderungen, oder wenden Sie sich an Ihren Dometic-Vertreter.

Der Montagesatz ermöglicht den Einbau einer Dachverdampfereinheit CoolAir SPX1200T in eine werkseitig vorhandene Dachlukenöffnung (Lüftungsluke) eines MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX) Fahrerhauses.

5 Lieferumfang

CoolAir SPX1200T Montagesatz für
MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX)

Pos. in Abb. 1	Teilebezeichnung	Menge
①	Distanzhülse L = 18 mm, Ø 14 mm	8
②	Unterlegstreifen MAN	4
③	Unterlegscheibe 8,5 x 20	8
④	Federring M8	8
⑤	Sechskantschraube M8 x 60	8
⑥	Distanzhülse L = 40 mm, Ø 10mm	8
⑦	Abdeckrahmen MAN	1
⑧	Unterlegscheibe M6	4
⑨	Schraube mit Zylinderkopf M6 x 95	4
⑩	2,5 m Dichtungsband (Profil: 10 x 20 mm)	1
⑪	Anschlusskabel 6 mm ² x 11 m	1
⑫	Kabelbinder	20
⑬	Maxi Fuse 40 A	1
⑭	Maxi Fuse Sicherungshalter (40 A)	1
⑮	Ringkabelschuh 6 mm ² , M8	1
⑯	Ringkabelschuh 6 mm ² , M10	1
⑰	Stoßverbinder 6 mm ²	1
⑱	Flachstecksicherung 2 A	1
⑲	Sicherungshalter 2 A	1
⑳	Ringkabelschuh 0,5 mm ² , M8	2
㉑	Stoßverbinder 0,5 mm ²	1
㉒	1/4"-Sechskant-Bit	1
-	Montageanleitung	1

6 Installation



VORSICHT!

Eine falsche Installation der Standklimaanlage kann die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen.

Wenn die Standklimaanlage nicht gemäß dieser Montageanleitung installiert wird, übernimmt der Hersteller keine Haftung für Personen- oder Sachschäden.



ACHTUNG!

- Die Installation der Standklimaanlage darf ausschließlich von entsprechend ausgebildeten Fachbetrieben durchgeführt werden. Die nachfolgenden Informationen richten sich an Fachkräfte, die mit den anzuwendenden Richtlinien und Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind.
- Der Hersteller übernimmt ausschließlich Haftung für im Lieferumfang enthaltene Teile. Beim Einbau der Anlage zusammen mit produktfremden Teilen entfallen die Gewährleistungsansprüche.
- Bevor Sie das Fahrzeugdach besteigen, prüfen Sie, ob dieses für Personen begehbar ist. Zulässige Dachlasten können Sie beim Fahrzeugherrsteller erfragen.

6.1 Hinweise zur Installation

Folgende Tipps und Hinweise müssen bei der Installation der Standklimaanlage beachtet werden:



WARNUNG! Stromschlaggefahr

Stellen Sie vor Arbeiten an elektrisch betriebenen Komponenten sicher, dass keine Spannung mehr anliegt.

Lösen Sie vor der Installation der Standklimaanlage alle Verbindungen zur Fahrzeubatterie.

- Prüfen Sie vor Installation der Standklimaanlage, ob durch den Einbau ggf. Fahrzeugkomponenten beschädigt oder in ihrer Funktion beeinträchtigt werden können.
Prüfen Sie die Abmessungen der eingebauten Anlage (Abb. 2).
Die gestrichelte Linie bezieht sich hierbei auf die Mitte der Dachlukenöffnung.
- Die Oberschale der Standklimaanlage darf lackiert werden (Abb. 3). Der Hersteller empfiehlt, die Lackierung von einer Fachwerkstatt vornehmen zu lassen.
- Klären Sie vor Einbau mit dem Fahrzeugherrsteller, ob der Aufbau für das statische Gewicht und die Belastungen durch die Klimaanlage bei in Bewegung befindlichem Fahrzeug ausgelegt ist. Der Hersteller der Standklimaanlage übernimmt keine Haftung.

- Die Dachneigung der Montagefläche darf in Fahrtrichtung nicht mehr betragen als: 20°
- Die mitgelieferten Montageteile dürfen beim Einbau nicht eigenmächtig modifiziert werden.
- Die Lüftungsöffnungen dürfen nicht abgedeckt werden (Mindestabstand zu anderen Anbauteilen: 100 mm).
- Beachten Sie bei der Installation der Anlage und beim elektrischen Anschluss die Richtlinien des Fahrzeugherrsteller.

**HINWEIS**

Nach der Installation der Anlage müssen die vorgegebenen Parameter der Anlagen-Software überprüft werden (Kapitel „Anlagen-Software konfigurieren“ auf Seite 24).

6.2 Dachluke ausbauen

Gehen Sie wie folgt vor (Abb. 6):

1. Alle Schrauben und Befestigungen der vorhandenen Dachluke entfernen.
2. Dachluke heraus nehmen.
3. Dichtungsmaterial rund um die Öffnung entfernen, sodass der Untergrund sauber und fettfrei ist.

**HINWEIS**

Entsorgen Sie sämtliches Abfallmaterial, Leim, Silikon und Dichtungen getrennt. Beachten Sie dabei die lokalen Entsorgungsrichtlinien.

6.3 Anlagenbefestigung vorbereiten

- Die 8 werkseitigen Bohrungen auf einen Durchmesser von 8,5 mm vergrößern (Abb. 7).

6.4 Dichtung zum Fahrerhausdach anbringen

**ACHTUNG!**

Stellen Sie sicher, dass die Klebefläche für die Dichtung zwischen Anlage und Fahrerhausdach sauber (frei von Staub, Öl usw.) ist.

1. Dichtungsband auf das Dach des Fahrerhauses kleben (Abb. 9 A). Folgen Sie der Kontur der Dachlukenöffnung. Die Stoßkante muss hinten liegen.
2. Stoßkante und die Oberkante des Dichtungsbands mit einem plastischen nicht aushärtenden Butyldichtstoff (z. B. SikaLastomer-710) versehen (Abb. 9 B).

6.5 Anlage in Dachluke einbauen

1. Standklimaanlage zentrisch und in Fahrtrichtung in die Dachlukenöffnung setzen (Abb. 10).



HINWEIS

Nach dem Aufsetzen auf das Fahrzeugdach muss die Dichtung umlaufend anliegen. Nur so ist eine sichere Abdichtung möglich.



ACHTUNG!

Überschreiten Sie keinesfalls das angegebene Drehmoment. Nur so können Sie ein Ausreißen der Gewindesteckseln vermeiden.

2. Standklimaanlage wie dargestellt befestigen (Abb. 11).

6.6 Elektrische Versorgungsleitungen verlegen



GEFAHR!

Bei Fahrzeugtypen EX/III und FL (gemäß ADR-Richtlinie) muss ein Batterietrennschalter eingesetzt werden.



WARNUNG!

- Der elektrische Anschluss darf nur von Fachpersonal mit entsprechenden Kenntnissen durchgeführt werden.
- Vor Arbeiten an elektrisch betriebenen Komponenten ist sicherzustellen, dass keine Spannung anliegt.



ACHTUNG!

- Sichern Sie den Anschluss ans Netz im Fahrzeug mit 40 A für die Stromversorgung und mit 2 A für die Spannungsmessung ab.
- Die Batterie muss in der Lage sein, den benötigten Strom und die Spannung (Kapitel „Technische Daten“ auf Seite 26) zu liefern.

Schließen Sie die Anlage direkt an der Batterie an.

Beachten Sie hierzu auch die Richtlinien des Fahrzeugherrschlers.

Versorgungsleitung wie dargestellt verlegen (Abb. 12):

1. Kabelstrang durch den Dachschränk nach rechts zur A-Säule führen.
2. Kabelstrang nach unten zur Zentralelektrik (vorzugsweise entlang des Dachluken-Wasserablaufschlauches) und über die Aufbauschnittstelle nach außen führen.
3. Kabelstrang an geschützter Stelle zum Batteriekasten verlegen.
4. Minuskabel (schwarz) für die Stromversorgung wie dargestellt am Minuspol der Batterie anschließen.
5. Minuskabel (schwarz) für die Spannungsmessung wie dargestellt am Minuspol der Batterie anschließen.

**HINWEIS**

Den Sicherungshalter nicht mehr als 0,3 m vom Pluspol der Batterie platzieren.

6. Pluskabel (rot) für die Stromversorgung wie dargestellt am Pluspol der Batterie anschließen und mit 40 A absichern.
7. Pluskabel (rot) für die Spannungsmessung wie dargestellt am Pluspol der Batterie anschließen und mit 2 A absichern.
8. Kabelstrang mit der Anlage verbinden und an geeigneter Stelle mit einem Kabelbinder fixieren (Abb. 12 2.).

6.7**Versorgungsleitungen zur Kondensatoreinheit verlegen**

Beachten Sie folgende Hinweise beim Verlegen der Versorgungsleitungen:

- Beachten Sie auch die Anbauanleitung der Kondensatoreinheit.
 - Die maximale Verlegungslänge zwischen Verdampfer- und Kondensatoreinheit beträgt 4,20 m (Abb. 14).
 - Vermeiden Sie beim Verlegen und Biegen von Versorgungsleitungen enge Radien. Benutzen Sie zum Biegen einen passenden Rundkörper den Sie unterlegen. Ein zu enger Radius knickt die Kältemittelleitung, und die Klimaanlage ist nicht betriebsbereit.
1. Kürzen Sie die nicht benötige Länge der Versorgungsleitung durch Biegen eines Bogens.
 2. Bringen Sie Dichtmasse (Abb. 14 1) auf, um einen Wassereintritt zwischen der LKW-Rückwand und dem Clip zu verhindern.

**HINWEIS**

Wenn Sie eine Beschädigung der LKW-Rückwand (Bohrung) vermeiden möchten, können Sie den Clip auch mit einem geeigneten Kleber aufkleben. Beachten Sie die Hinweise des Klebstoffherstellers.

3. Befestigen Sie die Versorgungsleitung mit den beiliegenden Clips auf der LKW-Rückwand (Abb. 14).
4. Stecken Sie das Wellrohr in die vorgesehene Halterung (Abb. 14 2).
5. Setzen Sie den Deckel (Abb. 14 4) ein.

6.8 Abdeckrahmen befestigen



ACHTUNG!

Ziehen Sie die Schrauben nur vorsichtig an, damit der Abdeckrahmen nicht beschädigt wird.

- Abdeckrahmen wie dargestellt befestigen (Abb. 13).

7

Anlagen-Software konfigurieren

Vor der ersten Inbetriebnahme der Anlage kann die Steuerung auf die unterschiedlichen Einbaugegebenheiten angepasst werden. Diese Anpassung muss von dem Einbauer vorgenommen werden (Abb. 5).

Display-anzeige	Parameter	Bedeutung	Werks-einstellung
P.01	Unterspannungs-abschaltung	Der Batteriewächter schaltet bei der hier definierten Spannung die Anlage ab.	22,8 V
P.02	Anzeige Temperatureinheit	Die Temperatur kann in °C oder °F angezeigt werden.	°C



HINWEIS

Der Einstellungsmodus kann auch noch aufgerufen werden, wenn der Unterspannungsschutz die Anlage ausgeschaltet hat und nur noch eine Restspannung zur Verfügung steht.

7.1 Einstellungsmodus starten und beenden

1. Taste  drücken und gedrückt halten.
2. Taste  länger als 3 s drücken.
 - ✓ Das Display zeigt das Symbol .
 - ✓ Die Standklimaanlage schaltet in den Einstellungsmodus.
 - ✓ Das Display zeigt „P.01“ an, und das Symbol  leuchtet.
3. Mit den Tasten  oder  durch die Menüliste scrollen, um das gewünschte Menü auszuwählen.
4. Taste  drücken, um das gewünschte Menü zu öffnen.
5. Taste  länger als 3 s drücken, um den Einstellungsmodus zu verlassen.

7.2 P.01: Unterspannungsabschaltung

Der Batteriewächter schützt die Batterie vor zu tiefer Entladung.



ACHTUNG!

Die Batterie besitzt beim Abschalten durch den Batteriewächter nur noch einen Teil ihrer Ladekapazität. Vermeiden Sie mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird. Sobald die benötigte Spannung wieder zur Verfügung steht, kann die Anlage wieder betrieben werden.

Steht der Standklimaanlage nur noch die hier eingestellte Versorgungsspannung zur Verfügung, wird die Anlage abgeschaltet.

1. Einstellungsmodus starten (Kapitel „Einstellungsmodus starten und beenden“ auf Seite 25).
 - ✓ Das Display zeigt „P.01“ an, und das Symbol  leuchtet.
 - 2. Taste  drücken, um den Wert zu ändern.
 - ✓ Der aktuell eingestellte Wert wird angezeigt.
 - 3. Mit den Tasten  oder  den Wert für die Unterspannungsabschaltung auswählen.
- Die Unterspannungsabschaltung kann in 0,1-V-Schritten von 20,0 V bis 23,5 V eingestellt werden.



HINWEIS

Der Wert für die Unterspannungsabschaltung darf nur so tief eingestellt werden, dass genügend Spannung an der Batterie anliegt, um jeder Zeit den Motor starten zu können.

In der Regel sollte der Wert nicht weniger als 22 V betragen.

4. Taste  drücken, um den Wert zu speichern.

- ✓ Der eingestellte Wert wird gespeichert und beim Neustart der Anlage verwendet.
- ✓ Sie befinden sich nun wieder in der Menüliste und können mit den Tasten \triangle oder ∇ ein Menü wählen.

7.3 P.02: Anzeige Temperatureinheit

Die Anlage kann die Raumtemperatur in °C oder °F anzeigen.

1. Einstellungsmodus starten (Kapitel „Einstellungsmodus starten und beenden“ auf Seite 25).
2. Mit den Tasten \triangle oder ∇ das Menü P.02 wählen.
3. Das Display zeigt „P.02“ an, und das Symbol  leuchtet.
4. Mit den Tasten \triangle oder ∇ die gewünschte Temperatureinheit auswählen.
5. Taste  drücken, um den Wert zu speichern.
6. Der eingestellte Wert wird gespeichert und beim Neustart der Anlage verwendet.
7. Sie befinden sich nun wieder in der Menüliste und können mit den Tasten \triangle oder ∇ ein Menü wählen.

8 Technische Daten

CoolAir SPX1200T	
Max. Kühlleistung:	1200 W
Anschlussspannung:	24 V --- (20 V --- – 30 V ---)
Max. Stromverbrauch	5 – 25 A
Betriebstemperaturbereich:	+5 bis +52 °C
Unterspannungsabschaltung:	konfigurierbar (Kapitel „P.01: Unterspannungsabschaltung“ auf Seite 25)
Schallemissionen:	< 70 dB(A)
Maße (L x B x H):	577 x 778 x 182 mm
Gewicht:	ca. 25,5 kg

Notice originale

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

Sommaire

1	Signification des symboles	27
2	Consignes de sécurité	28
2.1	Précautions d'usage	28
2.2	Précautions concernant les lignes électriques	29
3	Groupe cible	29
4	Usage conforme	29
5	Contenu de la livraison	31
6	Installation	32
6.1	Consignes de sécurité concernant l'installation	32
6.2	Démontez le lanterneau	33
6.3	Préparez la fixation du climatiseur	33
6.4	Mettez en place le joint au niveau du toit de la cabine du conducteur	34
6.5	Montez le climatiseur dans le lanterneau	34
6.6	Pose des câbles d'alimentation électrique	34
6.7	Pose des câbles d'alimentation électrique de l'unité condensateur	35
6.8	Fixez le cadre de recouvrement	36
7	Configuration du logiciel	36
7.1	Démarrage et arrêt du mode de réglage	37
7.2	P.01 : Arrêt sous-tension	37
7.3	P.02 : Affichage de l'unité de température	38
8	Caractéristiques techniques	38

1

Signification des symboles



DANGER !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures graves, voire mortelles.

**AVERTISSEMENT !**

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

**ATTENTION !**

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

**AVIS !**

indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

2 Consignes de sécurité

2.1 Précautions d'usage

- N'utilisez le climatiseur auxiliaire que pour l'usage prévu par le fabricant et n'effectuez aucune modification ou transformation de l'appareil .
- Si le climatiseur auxiliaire présente des dommages visibles, il ne doit pas être mis en marche.
- Le climatiseur auxiliaire doit être installé de manière à ce qu'il ne puisse ni se renverser ni tomber .
- Seule une entreprise spécialisée, parfaitement familiarisée avec les dangers et règlements spécifiques à ces manipulations, est autorisée à effectuer l'installation, l'entretien et les réparations éventuelles.
- N'utilisez pas le climatiseur auxiliaire à proximité de liquides inflammables et de gaz.
- N'utilisez pas le climatiseur auxiliaire lorsque la température extérieure est inférieure à 0 °C.
- En cas d'incendie, n'ouvrez **pas** le couvercle supérieur du climatiseur auxiliaire et utilisez un agent d'extinction agréé. N'essayez pas d'éteindre l'incendie avec de l'eau.
- Veuillez vous informer auprès du fabricant de votre véhicule si vous devez modifier l'indication de la hauteur du véhicule dans les papiers du véhicule, lorsque vous installez le climatiseur auxiliaire :
 - SPX1200T hauteur rapportée :53 mm

- Débranchez tous les raccordements à l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux sur le climatiseur auxiliaire (nettoyage, entretien, etc.) .

2.2 Précautions concernant les lignes électriques

- Si les lignes électriques doivent traverser des parois à arêtes vives, utilisez des tubes vides ou des passe-câbles .
- Ne faites passer aucune ligne électrique non fixée ou fortement coudée sur des matériaux conducteurs (métal) .
- Ne tirez pas sur les câbles .
- Posez et fixez les lignes électriques de manière à ce que les câbles ne puissent pas être endommagés et à ce que personne ne risque de trébucher dessus.
- Le raccordement électrique doit être effectué uniquement par une entreprise spécialisée.
- Protégez le raccordement au secteur dans le véhicule de la manière suivante :
 - Alimentation électrique : 40 A
 - Mesure de la tension : 2 A
- Ne posez jamais le câble d'alimentation (câble de batterie) à proximité des lignes de commande ou de signalisation.

3 Groupe cible



L'installation mécanique et électrique et la configuration de l'appareil doivent être réalisées par un technicien agréé disposant des compétences et connaissances structurelles et fonctionnelles requises en matière d'équipements et d'installations automobiles, au fait des réglementations en vigueur dans le pays dans lequel l'équipement doit être installé et/ou utilisé, et ayant suivi une formation de sécurité pour identifier et éviter les dangers impliqués.

4 Usage conforme

Le climatiseur auxiliaire est utilisé pour climatiser l'intérieur d'une cabine de camion avec de l'air refroidi et déshumidifié.

Le climatiseur auxiliaire est conçu pour une utilisation à l'arrêt. Il est possible de l'utiliser pendant la marche.

Le climatiseur ne convient pas à une installation dans les engins de construction, les machines agricoles ou les équipements similaires. Le fonctionnement correct du climatiseur n'est pas garanti en cas de vibrations excessives.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.



REMARQUE

Étant donné que le climatiseur auxiliaire utilise un fluide frigorigène R-134a avec un potentiel de réchauffement climatique (PRG) > 150, il se peut que l'installation du climatiseur auxiliaire dans certains véhicules soit soumise à des restrictions nationales (c.-à.-d. la directive EU MAC 2006/40/EC). Vérifiez les exigences nationales ou contactez votre représentant Dometic pour savoir si vous êtes autorisé à installer le climatiseur auxiliaire dans votre véhicule.

Le kit de montage permet de monter une unité évaporateur de toit CoolAir SPX1200T dans une ouverture de toit (lanterneau) déjà présente sur la cabine du véhicule MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX).

5 Contenu de la livraison

Kit de montage CoolAir SPX1200T pour
MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX)

Pos. dans fig. 1	Désignation des pièces	Quantité
①	Douille d'écartement L = 18 mm, Ø 14 mm	8
②	Bandes de support MAN	4
③	Rondelle 8,5 x 20	8
④	Rondelle-ressort M8	8
⑤	Vis à six pans M8 x 60	8
⑥	Douille d'écartement L = 40 mm, Ø 10 mm	8
⑦	Cadre de recouvrement	1
⑧	Rondelle M6	4
⑨	Vis à six pans creux à tête cylindrique M6 x 95	4
⑩	2,5 m ruban d'étanchéité (profil : 10 x 20 mm)	1
⑪	Câble de raccordement 6 mm ² x 11 m	1
⑫	Serre-câbles	20
⑬	Maxi Fuse 40 A	1
⑭	Porte-fusible Maxi Fuse (40 A)	1
⑮	Cosse à plage ronde 6 mm ² , M8	1
⑯	Cosse à plage ronde 6 mm ² , M10	1
⑰	Joint abouté 6 mm ²	1
⑱	Fusible enfichable plat 2 A	1
⑲	Porte-fusible (2 A)	1
⑳	Cosse à plage ronde 0,5 mm ² , M8	2
㉑	Joint abouté 0,5 mm ²	1
㉒	Embout à six pans de 1/4"	1
-	Notice d'installation	1

6 Installation



ATTENTION !

Une installation non conforme du climatiseur auxiliaire peut mettre en danger la sécurité de l'utilisateur.

Si le climatiseur auxiliaire n'est pas installé conformément aux instructions de montage, le fabricant décline toute responsabilité relative aux dommages matériels et/ou corporels.



AVIS !

- Seule une entreprise spécialisée possédant le savoir-faire nécessaire est habilitée à effectuer l'installation du climatiseur auxiliaire. Les informations suivantes sont destinées à un personnel qualifié, informé des directives et des consignes de sécurité à appliquer.
- La garantie du fabricant s'applique uniquement aux éléments fournis à la livraison. La garantie devient caduque si le climatiseur est monté avec des éléments étrangers au produit.
- Avant de monter sur le toit du véhicule, assurez-vous que celui-ci est praticable pour les personnes. Le constructeur du véhicule pourra vous renseigner sur les charges de toit autorisées.

6.1 Consignes de sécurité concernant l'installation

Lors de l'installation du climatiseur auxiliaire, les consignes et conseils suivants doivent être respectés :



AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution

Avant les travaux sur les éléments fonctionnant à l'électricité, assurez-vous qu'ils ne sont pas sous tension.

Avant l'installation du climatiseur auxiliaire, débranchez tous les raccordements à la batterie du véhicule.

- Contrôlez avant l'installation du climatiseur auxiliaire si le montage du climatiseur ne risque pas d'endommager certains éléments du véhicule ou d'affecter leur fonctionnement.
Vérifiez les dimensions de l'installation montée (fig. 2).
La ligne en pointillé correspond au centre de l'ouverture du toit.
- Le couvercle supérieur du climatiseur auxiliaire peut être peint (fig. 3). Le fabricant recommande de faire effectuer la peinture dans un atelier spécialisé.
- Avant le montage, assurez-vous auprès du constructeur du véhicule que la structure de celui-ci est conçue pour le poids statique du climatiseur et les contraintes qu'il crée sur le véhicule en mouvement. Le fabricant du climatiseur auxiliaire décline toute responsabilité.

- L'inclinaison du toit de la surface de montage ne doit pas dépasser la valeur suivante dans le sens de la marche : 20°
- Lors du montage, il est interdit de modifier de son propre chef les éléments de montage fournis.
- Les orifices d'aération ne doivent pas être recouverts (distance minimale des autres pièces rapportées : 100 mm).
- Lors de l'installation du climatiseur et du raccordement électrique, conformez-vous aux directives du constructeur du véhicule.

**REMARQUE**

Une fois le climatiseur installé, il convient de vérifier les paramètres indiqués dans le logiciel du système (chapitre « Configuration du logiciel », page 36).

6.2 Démontez le lanterneau

Procédez de la manière suivante (fig. 6) :

1. Retirez toutes les vis et fixations du lanterneau.
2. Enlevez le lanterneau.
3. Retirez le mastic tout autour de l'ouverture afin que la surface soit propre et dépourvue de graisse.

**REMARQUE**

Éliminez séparément tous les déchets, colle, silicone et joints. Respectez les directives locales concernant l'élimination des déchets.

6.3 Préparez la fixation du climatiseur

► Élargissez les 8 alésages d'usine à un diamètre de 8,5 mm (fig. 7).

6.4 Mettre en place le joint au niveau du toit de la cabine du conducteur



AVIS !

Assurez-vous que la surface adhésive pour le joint, située entre le climatiseur et le toit de la cabine du conducteur, est propre (dépourvue de poussière, d'huile, etc.).

1. Collez le ruban d'étanchéité sur le toit de la cabine du conducteur (fig. 9 A).
Suivez le contour de l'ouverture du lanterneau. Le bord de contact doit être à l'arrière.
2. Revêtez le bord de contact et le bord supérieur du ruban d'étanchéité d'un mastic butyle souple en plastique (p. ex. SikaLastomer-710) (fig. 9 B).

6.5 Montez le climatiseur dans le lanterneau

1. Placez le climatiseur auxiliaire au niveau de l'ouverture du toit en le centrant et le tirant dans le sens de la marche (fig. 10).



REMARQUE

Après la mise en place sur le toit du véhicule, le joint doit être en contact avec le toit du véhicule sur tout le pourtour. C'est le seul moyen de garantir une étanchéité totale.



AVIS !

Ne dépassez jamais le couple de serrage indiqué. Ce n'est qu'ainsi que vous éviterez un arrachage des douilles taraudées.

2. Fixez le climatiseur auxiliaire comme indiqué (fig. 11).

6.6 Pose des câbles d'alimentation électrique



DANGER !

Pour les types de véhicules EX / III et FL (selon la directive ADR), un disjoncteur de batterie doit être utilisé.



AVERTISSEMENT !

- Le raccordement électrique doit être effectué uniquement par un personnel spécialisé possédant les connaissances correspondantes.
- Avant tout travail sur les éléments fonctionnant à l'électricité, assurez-vous qu'ils ne sont pas sous tension.

**AVIS !**

- Protégez le raccordement au secteur dans le véhicule avec 40 A pour l'alimentation électrique et 2 A pour la mesure de la tension.
- La batterie doit être en mesure de fournir le courant et la tension (chapitre « Caractéristiques techniques », page 38) nécessaires.

Raccordez directement le climatiseur à la batterie.

Respectez également les directives du constructeur du véhicule.

Posez la conduite d'alimentation comme indiqué (fig. 12) :

1. Faites passer le fil du câble par le toit vers la colonne A, vers la droite.
2. Faites passer le fil du câble vers le système électrique central (de préférence le long du flexible pour l'écoulement de l'eau du lanterneau) et vers l'extérieur, en passant par l'interface.
3. Posez le fil du câble à un endroit protégé vers le coffre de batterie.
4. Raccordez le câble négatif (noir) pour l'alimentation électrique comme indiqué au pôle négatif de la batterie.
5. Raccordez le câble négatif (noir) pour la mesure de la tension comme indiqué au pôle négatif de la batterie.

**REMARQUE**

Ne placez pas le porte-fusibles à plus de 0,3 m du pôle positif de la batterie.

6. Raccordez le pôle positif (rouge) pour l'alimentation électrique comme indiqué au pôle positif de la batterie et le protéger avec 40 A.
7. Raccordez le pôle positif (rouge) pour la mesure de la tension comme indiqué au pôle positif de la batterie et le protéger avec 2 A.
8. Raccordez fil du câble au climatiseur et le fixer à un endroit adapté avec un serre-câbles (fig. 12 2.).

6.7 Pose des câbles d'alimentation électrique de l'unité condensateur

Lors de la pose des câbles d'alimentation, tenez compte des remarques suivantes :

- Respectez également les instructions de montage de l'unité condensateur.
 - La longueur de pose maximale entre les unités évaporateur et condensateur est de 4,20 m (fig. 14).
 - Evitez que les câbles d'alimentation ne soient excessivement coudés lors de leur pose. Pour l'enrouler, veuillez placer en dessous un corps circulaire approprié. Si le rayon de ceux-ci est insuffisant, la ligne de frigorigène et le climatiseur ne pourront pas fonctionner.
1. Ne raccourcissez pas la longueur superflue du câble d'alimentation en réduisant un rayon de courbure.

2. Appliquez le mastic (fig. 14 1) pour éviter que de l'eau puisse entrer entre la paroi arrière du camion et le clip.

**REMARQUE**

Si vous souhaitez éviter un endommagement de la paroi arrière du camion (trou), vous pouvez coller le clip à l'aide d'une colle appropriée. Tenez compte des indications du fabricant de la colle.

3. Fixez le câble d'alimentation à l'aide des clips fournis sur la paroi arrière du camion (fig. 14).
4. Enfichez le tube ondulé dans le support prévu (fig. 14 2).
5. Insérez le couvercle (fig. 14 4).

6.8 Fixez le cadre de recouvrement

**AVIS !**

Serrez les vis avec précaution afin de ne pas endommager le cadre de recouvrement.

- Fixez le cadre de recouvrement comme indiqué (fig. 13).

7 Configuration du logiciel

Avant la première mise en service du système, vous pouvez adapter la commande aux différentes conditions de montage. Ce réglage doit être effectué par l'installateur du climatiseur (fig. 5).

Affichage à l'écran	Paramètre	Signification	Réglages d'usine
P.01	Arrêt sous-tension	Le protecteur de batterie met le climatiseur à l'arrêt lorsque la tension atteint la valeur indiquée ici.	22,8 V
P.02	Affichage de l'unité de température	Il est possible d'afficher la température en °C ou en °F.	°C

**REMARQUE**

L'utilisation du mode de réglage reste possible même si le système de protection contre le manque de tension a mis le climatiseur à l'arrêt et que seule une tension résiduelle est disponible.

7.1

Démarrage et arrêt du mode de réglage

1. Appuyez sur la touche  et maintenez-la enfoncée.
2. Appuyez sur la touche  plus de 3 s.
 - ✓ L'écran affiche le symbole .
 - ✓ Le climatiseur auxiliaire passe en mode de réglage.
 - ✓ L'écran affiche « P.01 » et le symbole  s'allume.
3. Faites défiler la liste de menus à l'aide des touches  ou  pour sélectionner le menu souhaité.
4. Appuyez sur la touche  pour ouvrir le menu souhaité.
5. Appuyez pendant plus de 3 s sur la touche  pour quitter le mode de réglage.

7.2

P.01 : Arrêt sous-tension

Le protecteur de batterie empêche la batterie de se décharger excessivement.



AVIS !

Lorsque la batterie est éteinte par le contrôleur de batterie, elle ne dispose plus que d'une partie de sa capacité de charge. Évitez les démarrages répétés ou l'utilisation des consommateurs de courant. Veillez à recharger la batterie. Dès que la tension requise est de nouveau disponible, le climatiseur peut fonctionner de nouveau.

Si le climatiseur auxiliaire ne dispose plus de la tension d'alimentation ici définie, il se met à l'arrêt.

1. Démarrez le mode de réglage (chapitre « Démarrage et arrêt du mode de réglage », page 37).
 - ✓ L'écran affiche « P.01 » et le symbole  s'allume.
2. Appuyez sur la touche  pour modifier la valeur.
 - ✓ La valeur actuellement réglée est affichée.
3. Sélectionnez la valeur pour l'arrêt sous-tension à l'aide des touches  ou .
Il est possible de régler l'arrêt sous-tension par incrément de 0,1 V, de 20,0 V à 23,5 V.



REMARQUE

La plus basse valeur d'arrêt sous-tension réglée doit être suffisante pour que la tension de la batterie permette de démarrer le moteur à tout moment. En principe, la valeur ne doit pas être inférieure à 22 V.

4. Appuyez sur la touche  pour enregistrer la valeur.

- ✓ La valeur réglée est enregistrée et utilisée lorsque le climatiseur redémarre.
- ✓ Vous vous trouvez à nouveau dans la liste de menus et pouvez sélectionner un menu avec les touches \triangle ou ∇ .

7.3 P.02 : Affichage de l'unité de température

Le climatiseur peut afficher la température ambiante en °C ou en °F.

1. Démarrez le mode de réglage (chapitre « Démarrage et arrêt du mode de réglage », page 37).

- ✓ L'écran affiche « P.01 » et le symbole  s'allume.
- 2. Sélectionnez le menu P.02 à l'aide des touches \triangle ou ∇ .
- ✓ L'écran affiche « P.02 » et le symbole  s'allume.
- 3. Appuyez sur la touche  pour modifier la valeur.
- ✓ Le chiffre de la valeur actuellement réglée est affiché :
 - 0 : °C
 - 1 : °F
- 4. Sélectionnez l'unité de température souhaitée à l'aide des touches \triangle ou ∇ .
- 5. Appuyez sur la touche  pour enregistrer la valeur.
- ✓ La valeur réglée est enregistrée et utilisée lorsque le climatiseur redémarre.
- ✓ Vous vous trouvez à nouveau dans la liste de menus et pouvez sélectionner un menu avec les touches \triangle ou ∇ .

8 Caractéristiques techniques

CoolAir SPX1200T	
Puissance de refroidissement max. :	1200 W
Tension nominale d'entrée :	24 V--- (20 V--- – 30 V---)
Consommation de courante max. :	5 – 25 A
Plage de température de fonctionnement :	+5 à +52 °C
Arrêt en cas de sous-tension :	configurable (chapitre « P.01 : Arrêt sous-tension », page 37)
Emissions sonores :	< 70 dB(A)
Dimensions (L x l x h) :	577 x 778 x 182 mm
Poids :	env. 25,5 kg

Manual original

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com.

Índice

1	Explicación de los símbolos.....	39
2	Indicaciones de seguridad	40
2.1	Manipulación del aparato	40
2.2	Manipulación de los cables eléctricos	41
3	Destinatarios	41
4	Uso previsto	41
5	Alcance del suministro.....	43
6	Instalación	43
6.1	Indicaciones para la instalación.....	44
6.2	Desmontar el techo solar.....	45
6.3	Preparar la fijación del equipo.....	45
6.4	Colocar la junta del techo de la cabina del conductor	45
6.5	Montar el equipo en el techo solar.....	45
6.6	Tender los cables de alimentación eléctrica.....	46
6.7	Tender los conductos de alimentación al condensador	47
6.8	Sujetar el marco cobertor	47
7	Configurar el software del equipo	48
7.1	Iniciar y salir del modo de ajuste	48
7.2	P.01: Desconexión de tensión mínima	49
7.3	P.02: Indicación de la unidad de temperatura.....	50
8	Datos técnicos.....	50

1

Explicación de los símbolos



¡PELIGRO!

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, ocasionará la muerte o lesiones graves.



¡ADVERTENCIA!

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.

**¡ATENCIÓN!**

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar o lesiones moderadas o leves.

**¡AVISO!**

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Manipulación del aparato

- Utilice el equipo de aire acondicionado a motor parado únicamente para los fines previstos por el fabricante y no realice ninguna modificación en él.
- Si el equipo de aire acondicionado a motor parado presenta daños, no está permitido ponerlo en funcionamiento.
- Instale el equipo de aire acondicionado a motor parado de forma segura para evitar que se pueda caer o volcar.
- La instalación, el mantenimiento y la reparación sólo los puede llevar a cabo personal técnico especializado que conozca los peligros inherentes a dichas tareas y las normas pertinentes.
- No utilice el equipo de aire acondicionado a motor parado cerca de fluidos ni gases inflamables.
- No ponga en funcionamiento este equipo de aire acondicionado con temperaturas exteriores por debajo de los 0 °C.
- En caso de incendio, **no** abra la tapa superior del equipo de aire acondicionado a motor parado y utilice medios de extinción autorizados. No utilice agua para extinguir el fuego.
- Consulte al fabricante del vehículo si el montaje del equipo de aire acondicionado a motor parado hace necesario modificar los datos relativos a la altura del vehículo en la documentación del mismo:
 - SPX1200T altura de montaje: 53 mm
- Al trabajar en el equipo (limpieza, mantenimiento, etc.) desconecte totalmente el equipo de aire acondicionado a motor parado de la alimentación eléctrica.

2.2 Manipulación de los cables eléctricos

- Si los cables pasan a través de paredes con bordes afilados, utilice conductos para cables o guías de cable.
- Los cables no deben quedar sueltos ni muy doblados al colocarlos en materiales conductores de electricidad (metales).
- No tire de los cables.
- Fije y tienda los cables de forma que no supongan un peligro de tropiezo ni puedan resultar dañados.
- Sólo un electricista está autorizado a realizar la conexión eléctrica.
- Proteja la conexión a la red del vehículo de la siguiente manera:
 - Sistema de energía: 40 A
 - Medición de tensión: 2 A
- No tienda nunca el cable de alimentación de tensión (cable de la batería) en las cercanías de cables de señal o de control.

3 Destinatarios



La instalación mecánica y eléctrica y configuración del aparato debe ser realizada por un técnico cualificado que haya demostrado sus habilidades y conocimientos relacionados con la construcción y el funcionamiento de equipos e instalaciones de automoción, y que esté familiarizado con las normativas aplicables del país en el que se va a instalar y/o utilizar el equipo, y que haya recibido formación de seguridad para identificar y evitar los peligros implicados.

4 Uso previsto

El equipo de aire acondicionado a motor parado sirve para climatizar el espacio interior de la cabina del conductor con aire refrigerado y deshumedificado.

El equipo de aire acondicionado a motor parado está diseñado para el uso en vehículos estacionados. También se puede emplear durante la conducción.

El equipo de aire acondicionado a motor parado no es apropiado para su montaje en maquinaria de construcción, en maquinaria agrícola ni en maquinaria similar. En caso de que se produzcan vibraciones demasiado fuertes no se garantiza un funcionamiento correcto.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

**NOTA**

Como el equipo de aire acondicionado a motor parado usa R-134a como refrigerante con un GWP > 150, puede haber restricciones de ámbito nacional para su montaje en determinados vehículos (p. ej., la directiva UE MAC 2006/40/CE). Consulte la normativa nacional pertinente o póngase en contacto con su representante Dometic para confirmar la posibilidad de montaje del equipo de aire acondicionado a motor parado en su vehículo.

El juego de montaje permite montar un evaporador de techo CoolAir SPX1200T en la abertura del techo solar de fábrica (ventana de ventilación) de la cabina del conductor de un MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX).

5 Alcance del suministro

Juego de montaje CoolAir SPX1200T para
MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX)

Pos. en fig. 1	Nombre de las piezas	Cantidad
①	Manguito distanciador L = 18 mm, Ø 14 mm	8
②	Flejes de apoyo MAN	4
③	Arandela de apoyo 8,5 x 20	8
④	Arandela elástica M8	8
⑤	Tornillo hexagonal M8 x 60	8
⑥	Manguito distanciador L = 40 mm, Ø 10 mm	8
⑦	Marco cobertor	1
⑧	Arandela de apoyo M6	4
⑨	Tornillo Allen con cabeza cilíndrica M6 x 95	4
⑩	2,5 m de cinta para juntas (perfil: 10 x 20 mm)	1
⑪	Cable de conexión 6 mm ² x 11 m	1
⑫	Abrazadera para cables	20
⑬	Maxi Fuse de 40 A	1
⑭	Portafusibles Maxi Fuse (40 A)	1
⑮	Terminal de cable en anillo 6 mm ² , M8	1
⑯	Terminal de cable en anillo 6 mm ² , M10	1
⑰	Unión a tope 6 mm ²	1
⑱	Fusible plano de 2 A	1
⑲	Portafusibles (2 A)	1
⑳	Terminal de cable en anillo 0,5 mm ² , M8	2
㉑	Unión a tope 0,5 mm ²	1
㉒	Punta hexagonal de 1/4"	1
-	Instrucciones de montaje	1

6 Instalación



¡ATENCIÓN!

Una instalación incorrecta del equipo aire acondicionado a motor parado puede perjudicar la seguridad del usuario.

Si el equipo de aire acondicionado a motor parado no se instala según lo indicado en estas instrucciones de montaje, el fabricante declina toda responsabilidad por lesiones o daños materiales.

**¡AVISO!**

- Sólo personal técnico debidamente cualificado está autorizado a realizar la instalación del equipo de aire acondicionado a motor parado. La siguiente información va dirigida a personal técnico familiarizado con las directivas y normativas de seguridad que se han de aplicar.
- El fabricante se responsabiliza únicamente de las piezas incluidas en el alcance del suministro. La garantía pierde su validez en caso de instalación del equipo con piezas ajenas al producto.
- Antes de subirse al techo del vehículo, compruebe si es transitable para personas. Puede consultar al fabricante del vehículo las cargas autorizadas sobre el techo.

6.1 Indicaciones para la instalación

Tenga en cuenta los siguientes consejos e indicaciones al instalar el equipo de aire acondicionado a motor parado:

**¡ADVERTENCIA! Peligro de electrocución**

Antes de realizar trabajos en componentes de accionamiento eléctrico, asegúrese de que no haya tensión eléctrica.

Antes de efectuar la instalación del equipo de aire acondicionado a motor parado, desconecte todas las conexiones a la batería del vehículo.

- Antes de la instalación del equipo de aire acondicionado a motor parado, compruebe si debido al montaje se pueden dañar componentes del vehículo o perjudicar su funcionamiento.
Compruebe las dimensiones del equipo montado (fig. 2).
La línea rayada se refiere al centro de la abertura del techo solar.
- Está permitido pintar la cubierta superior del equipo de aire acondicionado a motor parado (fig. 3). El fabricante recomienda que se encargue esta tarea a un taller especializado.
- Antes del montaje, consulte al fabricante del vehículo para asegurarse de que la estructura está diseñada para soportar el peso estático y las cargas generadas por el equipo de aire acondicionado cuando el vehículo se encuentre en movimiento. El fabricante del equipo de aire acondicionado a motor parado declina toda responsabilidad.
- La inclinación del techo en dirección de desplazamiento no puede ser superior a: 20°
- No está permitido modificar las piezas de montaje adjuntas.
- Los orificios de ventilación no deben quedar cubiertos (distancia mínima a los demás componentes: 100 mm).
- Al instalar el equipo y efectuar la conexión eléctrica, tenga en cuenta las directivas del fabricante del vehículo.

**NOTA**

Después de instalar el equipo, se deben comprobar los parámetros del software del equipo (capítulo "Configurar el software del equipo" en la página 48).

6.2 Desmontar el techo solar

Proceda de la siguiente manera (fig. 6):

1. Retire todos los tornillos y fijaciones del techo solar.
2. Extraiga el techo solar.
3. Retire todo el material de juntas alrededor de la abertura, de forma que la base esté limpia y sin grasa.

**NOTA**

Deseche todos los desperdicios, cola, silicona y juntas por separado. Respete las directivas locales sobre eliminación de residuos.

6.3 Preparar la fijación del equipo

- Amplíe los 8 orificios de fábrica a un diámetro de 8,5 mm (fig. 7).

6.4 Colocar la junta del techo de la cabina del conductor

**¡AVISO!**

Asegúrese de que la superficie de adhesión para la junta entre el equipo y el techo de la cabina del conductor esté limpia (no tenga polvo, aceite, etc.).

1. Adhiera una cinta de junta en el techo de la cabina del conductor (fig. 9 A). Siga el contorno de la abertura del techo solar. El borde de amortiguación de golpes debe estar detrás.
2. Aplique en el borde de amortiguación de golpes y el borde superior de la cinta de junta un sellado butílico, plástico y que no se endurezca (por ejemplo, SikaLastomer-710) (fig. 9 B).

6.5 Montar el equipo en el techo solar

1. Coloque el equipo de aire acondicionado a motor parado centrado y en la dirección de desplazamiento en la abertura del techo solar (fig. 10).

**NOTA**

Después de colocarlo en el techo del vehículo, la junta debe apoyarse en todo su perímetro. Únicamente de este modo es posible garantizar un sellado seguro.

**¡AVISO!**

No supere en modo alguno el par de torsión especificado. Solo de esta forma se puede evitar que se arranquen los insertos roscados.

2. Sujete el equipo de aire acondicionado a motor parado como se representa en la figura (fig. 11).

6.6

Tender los cables de alimentación eléctrica

**¡PELIGRO!**

En los tipos de vehículo EX/III y FL (según la directiva ADR) se debe utilizar un seccionador de batería.

**¡ADVERTENCIA!**

- Solo personal técnico con los conocimientos necesarios está autorizado a realizar la conexión eléctrica.
- Antes de realizar trabajos en componentes que funcionan con electricidad, asegúrese de que no haya tensión eléctrica.

**¡AVISO!**

- Asegure la conexión a la red del vehículo con 40 A para la alimentación de corriente y con 2 A para la medición de tensión.
- La batería debe estar en condiciones de suministrar la corriente y tensión necesarias (capítulo "Datos técnicos" en la página 50).

Conecte el equipo directamente a la batería.

Tenga en cuenta para ello también las directivas del fabricante del vehículo.

Tienda el cable de alimentación como se representa en la figura (fig. 12):

1. Tienda el mazo de cable a través del armario del techo hacia la derecha hacia la columna A.
2. Tienda de mazo hacia abajo hasta el sistema eléctrico central (preferiblemente a lo largo de la manguera de salida de agua del techo solar) y hacia fuera por encima de la conexión de dispositivos adicionales.
3. Tienda el mazo de cables en una posición protegida hacia la caja de la batería.
4. Conecte el cable negativo (negro) para la alimentación de corriente como se representa en el polo negativo de la batería.
5. Conecte el cable negativo (negro) para la medición de tensión como se representa en el polo negativo de la batería.

**NOTA**

No coloque el portafusibles a más de 0,3 m del polo positivo de la batería.

6. Conecte el cable positivo (rojo) para la alimentación de corriente como se representa en el polo positivo de la batería y ponga un fusible de 40 A.

7. Conecte el cable positivo (rojo) para la medición de tensión como se representa en el polo positivo de la batería y ponga un fusible de 2 A.
8. Conecte el mazo de cables con el equipo y fíjelo en el lugar adecuado con una abrazadera para cables (fig. **12 2.**).

6.7

Tender los conductos de alimentación al condensador

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones al tender los conductos de alimentación:

- Tenga también en cuenta las instrucciones de montaje del condensador.
 - La longitud máxima del tendido de los conductos entre el evaporador y el condensador es de 4,20 m (fig. **14**).
 - Durante el tendido, evite curvar los conductos de alimentación con radios pequeños. Coloque debajo un cuerpo redondo apropiado para curvar. Un radio demasiado pequeño hace que el conducto de refrigerante se doble y el equipo de aire acondicionado no estará listo para el funcionamiento.
1. Reduzca la longitud excesiva del conducto de alimentación curvándolo.
 2. Aplique material de sellado (fig. **14** 1) para impedir que penetre agua entre la pared trasera del camión y el clip.



NOTA

Si no quiere perforar la pared trasera del camión para no dañarla, puede pegar el clip con un pegamento adecuado. Siga también las indicaciones del fabricante del pegamento.

3. Fije el conducto de alimentación a la pared trasera del camión con los clips adjuntos (fig. **14**).
4. Inserte el tubo ondulado en el soporte previsto (fig. **14** 2).
5. Coloque la tapa (fig. **14** 4).

6.8

Sujetar el marco cobertor



¡AVISO!

Apriete los tornillos prestando atención a no dañar el marco cobertor.

- Sujete el marco cobertor como se representa en la figura (fig. **13**).

7 Configurar el software del equipo

Antes de la primera puesta en funcionamiento del equipo, se tiene que adaptar el control a las distintas particularidades del montaje. El instalador debe realizar esta adaptación (fig. 5).

Indicaciones de la pantalla	Parámetro	Significado	Ajuste de fábrica
P.01	Desconexión de tensión mínima	El controlador de la batería apaga el equipo al llegar a la tensión aquí definida.	22,8 V
P.02	Indicación de la unidad de temperatura	La temperatura se puede indicar en °C o °F.	°C



NOTA

El modo de ajuste también se puede abrir cuando la protección de subtensión ha apagado el equipo y solo se dispone de una tensión residual.

7.1 Iniciar y salir del modo de ajuste

1. Pulse y mantenga pulsada la tecla .
2. Pulse la tecla durante más de 3 s.
 - ✓ La pantalla muestra el símbolo .
 - ✓ El equipo de aire acondicionado a motor parado cambia al modo de ajuste.
 - ✓ La pantalla indica "P.01" y el símbolo se ilumina.
3. Desplácese con las teclas o por la lista de menús para seleccionar el menú deseado.
4. Pulse la tecla para abrir el menú deseado.
5. Pulse la tecla durante más de 3 s para salir del menú de ajuste.

7.2

P.01: Desconexión de tensión mínima

El controlador de la batería protege la batería contra una descarga excesiva.



¡AVISO!

Cuando el controlador de la batería la desconecta, esta solo dispone de una parte de su capacidad de carga. Evite arranques reiterados o poner en funcionamiento otros aparatos conectados. Asegúrese de recargar la batería. Cuando se vuelve a disponer de la tensión requerida, se puede volver a usar el equipo.

Si el equipo de aire acondicionado a motor parado ya solo dispone de la tensión de alimentación ajustada aquí, se apaga.

1. Inicie el modo de ajuste (capítulo “Iniciar y salir del modo de ajuste” en la página 48).
 - ✓ La pantalla indica “P.01” y el símbolo se ilumina.
 - 2. Pulse la tecla para modificar el valor.
 - ✓ Se muestra el valor ajustado en ese momento.
 - 3. Seleccione el valor para la desconexión de tensión mínima con las teclas o .
 - La desconexión de tensión mínima se puede ajustar entre 20,0 V y 23,5 V en pasos de 0,1 V.



NOTA

El valor de la desconexión de tensión mínima solo se puede ajustar de forma que haya suficiente tensión en la batería para poder arrancar el motor en todo momento.

Por lo general, el valor no debe estar por debajo de 22 V.

4. Pulse la tecla para guardar el valor.
 - ✓ El valor ajustado se guarda y se emplea al volver a poner en marcha el equipo.
 - ✓ Se vuelve a encontrar en la lista de menús y puede seleccionar un menú con las teclas o .

7.3 P.02: Indicación de la unidad de temperatura

El equipo puede indicar la temperatura ambiente en °C o en °F.

1. Inicie el modo de ajuste (capítulo “Iniciar y salir del modo de ajuste” en la página 48).
 - ✓ La pantalla indica “P.01” y el símbolo  se ilumina.
 - 2. Seleccione el menú P.02 con las teclas  o .
 - ✓ La pantalla indica “P.02” y el símbolo  se ilumina.
 - 3. Pulse la tecla  para modificar el valor.
 - ✓ Se indica el número característico del valor ajustado en ese momento:
 - 0: °C
 - 1: °F
 - 4. Seleccione con las teclas  o  la unidad de temperatura deseada.
 - 5. Pulse la tecla  para guardar el valor.
 - ✓ El valor ajustado se guarda y se emplea al volver a poner en marcha el equipo.
 - ✓ Se vuelve a encontrar en la lista de menús y puede seleccionar un menú con las teclas  o .

8 Datos técnicos

CoolAir SPX1200T	
Potencia de enfriamiento máx.:	1200 W
Tensión nominal de entrada:	24 V== (20 V== – 30 V==)
Consumo de corriente máx.:	5 – 25 A
Rango de temperatura de funcionamiento:	entre +5 y +52 °C
Desconexión por subtensión:	programable (capítulo “P.01: Desconexión de tensión mínima” en la página 49)
Emisiones de ruido:	< 70 dB(A)
Dimensiones (L x A x H):	577 x 778 x 182 mm
Peso:	aprox. 25,5 kg

Manual original

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que comprehende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

Índice

1	Explicação dos símbolos	51
2	Indicações de segurança	52
2.1	Manuseamento do aparelho	52
2.2	Manuseamento com cabos elétricos	53
3	Grupo alvo	53
4	Utilização adequada	53
5	Material fornecido	55
6	Instalação	56
6.1	Indicações sobre a instalação	56
6.2	Desmontar a escotilha do teto	57
6.3	Preparar a fixação da unidade	57
6.4	Colocar o dispositivo vedante no tejadilho da cabina	58
6.5	Montar a unidade na escotilha do teto	58
6.6	Instalação das ligações de alimentação elétricas	59
6.7	Colocar os cabos de alimentação para a unidade condensadora	60
6.8	Fixar a armação de cobertura	60
7	Configurar o software da unidade	61
7.1	Iniciar e terminar o modo de configuração	61
7.2	P.01: Desativação por subtensão	62
7.3	P.02: Indicação da unidade de temperatura	63
8	Dados técnicos	63

1

Explicação dos símbolos



PERIGO!

Indicação de segurança: indica uma situação perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.

**AVISO!**

Indicação de segurança: indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.

**PRECAUÇÃO!**

Indicação de segurança: indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.

**NOTA!**

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares para a utilização do produto.

2 Indicações de segurança

2.1 Manuseamento do aparelho

- Utilize a unidade fixa de ar condicionado apenas para a utilidade indicada pelo fabricante e não efetue quaisquer alterações ou modificações no aparelho.
- Se a unidade fixa de ar condicionado apresentar danos visíveis, não deve ser colocada em funcionamento.
- A unidade fixa de ar condicionado deve ser instalada de tal forma segura que não possa tombar ou cair.
- A instalação, manutenção e eventual reparação apenas podem ser realizadas por um técnico especializado, familiarizado com os perigos inerentes ou com as normas em vigor.
- Não coloque a unidade fixa de ar condicionado nas proximidades de líquidos e gases inflamáveis.
- Não coloque a unidade fixa de ar condicionado em funcionamento com temperaturas exteriores abaixo de 0 °C.
- Em caso de incêndio, **não** solte a tampa superior da unidade fixa de ar condicionado mas utilize antes os agentes de extinção permitidos. Não utilize água para apagar incêndios.
- Informe-se, por favor, junto do seu fabricante automóvel se, devido à instalação da unidade fixa de ar condicionado, se torna necessário proceder à alteração do registo da altura do veículo nos documentos:
 - SPX1200T altura da estrutura: 53 mm
- Solte todas as ligações à alimentação de corrente em caso de trabalhos (limpeza, manutenção, etc.) na unidade fixa de ar condicionado.

2.2 Manuseamento com cabos elétricos

- Se os cabos têm de ser passados por paredes com arestas afiadas, então utilize tubos vazios ou tubos de passar cabos.
- Não coloque os cabos soltos ou muito dobrados em materiais eletrocondutores (metal).
- Não puxe pelos cabos.
- Fixe os cabos e coloque-os de modo a que não exista perigo de tropeçar e que sejam excluídos danos nos cabos.
- A ligação elétrica deve ser efetuada apenas por um técnico especializado.
- Proteja a conexão à rede no veículo da seguinte forma:
 - Fonte de alimentação: 40 A
 - Medição da tensão: 2 A
- Nunca coloque o cabo de alimentação da tensão (cabo da bateria) nas proximidades de ligações de sinal ou de comando.

3 Grupo alvo



A instalação mecânica e elétrica e a configuração do aparelho têm de ser efetuadas por um técnico qualificado com capacidades e conhecimentos comprovados relacionados com a construção e operação de equipamento e instalações automóveis e que esteja familiarizado com as normas aplicáveis no país em que o equipamento será instalado e/ou utilizado. Além disso, este técnico deve ter concluído formação em segurança para identificar e evitar os perigos envolvidos.

4 Utilização adequada

A unidade fixa de ar condicionado destina-se à climatização do interior da cabina de um camião com ar refrigerado e desumidificado.

A unidade fixa de ar condicionado foi concebida para utilização com o veículo parado. É possível a utilização durante a condução.

A unidade fixa de ar condicionado não é adequada para a instalação em máquinas para a construção civil, máquinas agrícolas ou equipamentos semelhantes. Caso se produzam vibrações demasiado fortes, o funcionamento correto deixa de estar garantido.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.



OBSERVAÇÃO

Uma vez que a unidade fixa de ar condicionado utiliza o R134a como refrigerante com um GWP > 150, pode haver restrições nacionais para a instalação da unidade fixa de ar condicionado em determinados veículos (ou seja, a diretiva MAC da UE 2006/40/CE). Verifique previamente os requisitos nacionais ou contacte o seu representante da Dometic relativamente à possibilidade de instalar a unidade fixa de ar condicionado no seu veículo.

O kit de montagem permite a instalação de uma unidade de evaporação no tejadilho CoolAir SPX1200T numa escotilha aberta no tejadilho (escotilha de ventilação), disponível a partir de fábrica, de uma cabina MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX).

5 Material fornecido

Kit de montagem CoolAir SPX1200T para
MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX)

Pos. na fig. 1	Designação das peças	Quant.
①	Manga distanciadora C = 18 mm, Ø 14 mm	8
②	Tiras de suporte MAN	4
③	Arruela 8,5 x 20	8
④	Anilha de mola M8	8
⑤	Parafuso de cabeça sextavada M8 x 60	8
⑥	Manga distanciadora C = 40 mm, Ø 10 mm	8
⑦	Armação de cobertura	1
⑧	Arruela M6	4
⑨	Parafuso com cabeça cilíndrica M6 x 95	4
⑩	Fita de vedação de 2,5 m (perfil: 10 x 20 mm)	1
⑪	Cabo de ligação de 6 mm ² x 11 m	1
⑫	Abraçadeira de cabos	20
⑬	Maxi Fuse 40 A	1
⑭	Porta-fusíveis Maxi Fuse (40 A)	1
⑮	Terminal de cabo com olhal 6 mm ² , M8	1
⑯	Terminal de cabo com olhal 6 mm ² , M10	1
⑰	Conector de pressão 6 mm ²	1
⑱	Fusível de encaixe plano de 2 A	1
⑲	Porta-fusíveis (2 A)	1
⑳	Terminal de cabo com olhal 0,5 mm ² , M8	2
㉑	Conector de pressão 0,5 mm ²	1
㉒	Chave Bit sextavada de 1/4"	1
-	Manual de montagem	1

6 Instalação



PRECAUÇÃO!

Uma instalação incorreta da unidade fixa de ar condicionado pode comprometer a segurança do utilizador.

Se a unidade fixa de ar condicionado não for instalada em conformidade com este manual de montagem, o fabricante não assume qualquer tipo de responsabilidade por danos pessoais ou materiais.



NOTA!

- A instalação da unidade fixa de ar condicionado apenas pode ser efetuada por empresas especializadas. As seguintes informações destinam-se a técnicos, devidamente familiarizadas com as diretivas e medidas de segurança a aplicar.
- O fabricante assume exclusivamente responsabilidade pelas peças contidas no material fornecido. Ao ser montada a unidade com peças de terceiros as reivindicações da garantia são anuladas.
- Antes de subir ao tejadilho do veículo, verifique se o mesmo é transitável para pessoas. Pode consultar o fabricante para obter informações acerca do pesos permitidos no tejadilho.

6.1 Indicações sobre a instalação

Durante a instalação da unidade fixa de ar condicionado deverão ser tomadas em consideração as seguintes dicas e indicações:



AVISO! Choque elétrico!

Antes de executar trabalhos em componentes operados eletricamente, certifique-se de que já não existe tensão.

Antes da instalação da unidade fixa de ar condicionado, desconecte todas as ligações à bateria.

- Antes da instalação da unidade fixa de ar condicionado, verifique se os componentes do veículo ficam danificados, deformados ou com o seu funcionamento influenciado devido à montagem.
Verifique as dimensões da instalação montada (fig. **2**).
A linha tracejada refere-se, neste caso, ao centro da escotilha aberta no tejadilho.
- A carcaça superior da unidade fixa de ar condicionado pode ser pintada (fig. **3**). O fabricante recomenda que a pintura seja realizada por uma oficina especializada.
- Antes da montagem, consulte o fabricante do veículo para assegurar-se de que a estrutura está concebida para suportar o peso estático e as cargas geradas pelo sistema de ar condicionado quando o veículo se encontra em movimento. O fabricante da unidade fixa de ar condicionado não assume qualquer tipo de responsabilidade.

- A inclinação da superfície de montagem no tejadilho não deve exceder os seguintes valores: 20°
- As peças de montagem fornecidas não devem ser modificadas pela própria pessoa durante a montagem.
- As aberturas de ventilação não devem ser cobertas (distância mínima em relação a outras peças de montagem: 100 mm).
- Na instalação da unidade e na ligação elétrica tenha atenção às diretivas do fabricante do veículo.



OBSERVAÇÃO

Após a instalação da unidade devem ser verificados os parâmetros predefinidos do software da unidade (capítulo “Configurar o software da unidade” na página 61).

6.2 Desmontar a escotilha do teto

Proceder conforme indicado em seguida (fig. **6**):

1. Retire todos os parafusos e fixações da escotilha do tejadilho existente.
2. Retire a escotilha do tejadilho.
3. Retire o material de vedação em redor da abertura, de forma a que a superfície se encontre limpa e livre de gordura.



OBSERVAÇÃO

Elimine todos os materiais residuais, cola, silicone e vedantes separados. Nisto, tenha atenção às diretrivas de eliminação de resíduos locais.

6.3 Preparar a fixação da unidade

- Aumentar o diâmetro das 8 perfurações realizadas de fábrica para os 8,5 mm (fig. **7**).

6.4 Colocar o dispositivo vedante no tejadilho da cabina



NOTA!

Certifique-se de que a área de colagem para o dispositivo vedante entre a unidade e a cabina se encontra limpa (livre de pó, óleo, etc.).

1. Colar a fita de vedação no tejadilho da cabine do condutor (fig. 9 A). Siga o contorno da abertura do tejadilho. O canto de aresta deve ficar localizado atrás.
2. O canto de aresta e a aresta superior da fita de vedação estão providos de material selante butílico, plástico, que não endurece (p. ex. SikaLastomer-710) (fig. 9 B).

6.5 Montar a unidade na escotilha do teto

1. Posicionar a unidade fixa de ar condicionado centrada, no sentido de andamento, na abertura da escotilha do tejadilho (fig. 10).



OBSERVAÇÃO

Após a colocação no tejadilho da cabina, o dispositivo vedante deve continuar a manter-se. Só assim é possível uma vedação segura.



NOTA!

Não exceda nunca o momento do binário de aperto indicado. Só assim pode evitar que as inserções roscadas se arranquem.

2. Fixar a unidade fixa do ar condicionado como representado (fig. 11).

6.6 Instalação das ligações de alimentação elétricas



PERIGO!

Em veículos do tipo EX/III e FL (de acordo com a diretiva ADR), é necessário instalar um seccionador de bateria.



AVISO!

- A ligação elétrica deve ser efetuada apenas por técnicos especializados com os respetivos conhecimentos.
- Antes de trabalhos em componentes operados eletricamente, certifique-se de que não existe tensão.



NOTA!

- Proteja a ligação à rede no veículo com 40 A para a fonte de alimentação e com 2 A para a medição de tensão.
- A bateria deve estar em condições de fornecer a corrente e a tensão (capítulo "Dados técnicos" na página 63) necessárias.

Ligue a unidade diretamente à bateria.

Preste sempre atenção às diretivas do fabricante automóvel.

Dispor aos cabos de alimentação conforme representado (fig. **12**):

1. Passe o feixe de cabos através do espaço de arrumação, para o lado direito, em direção à coluna A.
2. Conduza o feixe de cabos para baixo em direção ao sistema elétrico central (preferencialmente ao longo da mangueira de escoamento de água da janela do tejadilho) e através da interface de instalação para o exterior.
3. Instale o cabo de conexão no local protegido na caixa da bateria.
4. Ligue o cabo do negativo (preto) da fonte de alimentação, conforme representado, ao polo negativo da bateria.
5. Ligue o cabo do negativo (preto) para medição da tensão, conforme representado, ao polo negativo da bateria.



OBSERVAÇÃO

Não coloque o suporte de fusíveis a mais de 0,3 m do polo positivo da bateria.

6. Ligar o cabo positivo (vermelho) da fonte de alimentação, conforme representado, ao polo positivo da bateria e proteger com fusível de 40 A.
7. Ligar o cabo positivo (vermelho) para medição da tensão, conforme representado, ao polo positivo da bateria e proteger com fusível de 2 A.
8. Ligar o feixe de cabos à unidade e fixar em local apropriado com uma braçadeira para cabos (fig. **12 2.**).

6.7 Colocar os cabos de alimentação para a unidade condensadora

Durante a colocação dos cabos de alimentação, tenha em atenção as seguintes indicações:

- Tenha também em atenção o manual de montagem da unidade condensadora.
 - O comprimento de colocação máximo entre a unidade de evaporação e a unidade condensadora é de 4,20 m (fig. 14).
 - Evite raios estreitos ao colocar e dobrar cabos de alimentação. Para dobrar, utilize um corpo cilíndrico adequado que coloca por baixo. Um raio demasiado estreito parte a mangueira do líquido de refrigeração e a unidade de ar condicionado deixa de funcionar.
1. Encoste o comprimento não necessário do cabo de alimentação formando um laço.
 2. Aplique massa vedante (fig. 14 1) para evitar uma entrada de água entre a parede traseira do camião e o clip.



OBSERVAÇÃO

Se pretender evitar um dano na parede traseira do camião (perfuração), pode também colar o clip com uma cola adequada. Preste atenção às indicações do fabricante da cola.

3. Fixe o cabo de alimentação com os clips incluídos à parede traseira do camião (fig. 14).
4. Insira o tubo ondulado no suporte previsto (fig. 14 2).
5. Coloque a tampa (fig. 14 4).

6.8 Fixar a armação de cobertura



NOTA!

Aperte os parafusos com cuidado para que a armação de cobertura não fique danificada.

- Fixar armação de cobertura como representado (fig. 13).

7**Configurar o software da unidade**

Antes da primeira colocação em funcionamento da unidade, o comando pode ser adaptado às diferentes condicionantes da instalação. Esta adaptação deve ser realizada pelo instalador (fig. **5**).

Indicação no mostrador	Parâmetros	Significado	Configuração de fábrica
P.01	Desativação por subtensão	O monitorizador da bateria desliga a unidade com a tensão aqui definida.	22,8 V
P.02	Indicação da unidade de temperatura	A temperatura pode ser indicada em °C ou °F.	°C

**OBSERVAÇÃO**

O modo de configuração pode ainda ser acedido quando a proteção de subtensão tenha desligado a unidade e apenas ainda exista uma tensão residual disponível.

7.1**Iniciar e terminar o modo de configuração**

1. Pressionar o botão e mantê-lo premido.
2. Pressionar o botão durante mais de 3 segundos.
- ✓ O monitor exibe o símbolo .
- ✓ A unidade fixa de ar condicionado comuta para o modo de configuração.
- ✓ O monitor exibe “P.01” e o símbolo acende.
3. Navegar pela lista de menu com as teclas ou e selecionar o menu pretendido.
4. Pressionar o botão e abrir o menu pretendido.
5. Pressionar o botão durante mais de 3 seg. para terminar o modo de configuração.

7.2 P.01: Desativação por subtensão

O monitorizador da bateria protege a bateria contra descarregamento demais profundo.



NOTA!

Quando a bateria é desligada através do monitorizador da bateria dispõe de apenas parte da sua capacidade de carga. Evite arranques contínuos ou colocar em funcionamento outros consumidores de corrente. Garanta que a bateria é recarregada. Assim que a corrente necessária esteja novamente disponível, a unidade pode ser novamente operada.

Se a unidade fixa de ar condicionado só dispuser da tensão de alimentação aqui configurada, a unidade desliga-se.

1. Iniciar o modo de configuração (capítulo “Iniciar e terminar o modo de configuração” na página 61).

- ✓ O monitor exibe “P.01” e o símbolo acende.
- 2. Pressionar o botão para modificar o valor.
- ✓ É exibido o valor atualmente configurado.
- 3. Com os botões ou , selecionar o valor da desativação por subtensão.

A desativação por subtensão pode ser configurada entre os 20,0 V e os 23,5 V, em passos de 0,1 V.



OBSERVAÇÃO

O valor da desativação por subtensão só pode ser configuração para um valor baixo desde que exista tensão suficiente na bateria para, a qualquer momento, dar arranque ao motor.

Regra geral, o valor não deve ser inferior a 22 V.

4. Pressionar o botão para memorizar o valor.
- ✓ O valor definido será memorizado e utilizado quando a unidade for reiniciada.
 - ✓ Encontra-se novamente na listagem de menu, podendo selecionar o menu com os botões ou .

7.3 P.02: Indicação da unidade de temperatura

A unidade pode indicar a temperatura ambiente em °C ou °F.

1. Iniciar o modo de configuração (capítulo “Iniciar e terminar o modo de configuração” na página 61).
 - ✓ O monitor exibe “P.01” e o símbolo  acende.
2. Com os botões  ou  , selecionar o menu P.02.
3. Pressionar o botão  para modificar o valor.
4. É exibido o valor característico do valor atual:
 - 0: °C
 - 1: °F
5. Com os botões  ou  , selecione a unidade de temperatura pretendida.
6. Pressionar o botão  para memorizar o valor.
7. O valor definido será memorizado e utilizado quando a unidade for reiniciada.
8. Encontra-se novamente na listagem de menu, podendo selecionar o menu com os botões  ou .

8 Dados técnicos

CoolAir SPX1200T	
Potência de refrigeração máx.:	1200 W
Corrente nominal de entrada:	24 V== (20 V== – 30 V==)
Consumo de energia máx.:	5 – 25 A
Intervalo de temperatura de funcionamento:	+5 a +52 °C
Desligamento por subtensão:	configurável (capítulo “P.01: Desativação por subtensão” na página 62)
Emissões acústicas:	< 70 dB(A)
Medidas (C x L x A):	577 x 778 x 182 mm
Peso:	Aprox. 25,5 kg

Istruzioni originali

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui esplicitamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui esplicitamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	64
2	Indicazioni di sicurezza	65
2.1	Utilizzo dell'apparecchio	65
2.2	Utilizzo dei cavi elettrici	66
3	Gruppo target	66
4	Conformità d'uso	66
5	Dotazione	68
6	Installazione	69
6.1	Note sull'installazione	69
6.2	Smontaggio dell'oblò del tetto	70
6.3	Operazioni preliminari per il fissaggio dell'impianto	70
6.4	Applicazione della guarnizione al tetto della cabina di guida	70
6.5	Montaggio dell'impianto nell'oblò del tetto	71
6.6	Posa dei cavi elettrici di alimentazione	71
6.7	Posa dei cavi di alimentazione per il condensatore	72
6.8	Fissaggio del telaio di copertura	73
7	Configurazione del software dell'impianto	73
7.1	Avvio e arresto della modalità di configurazione	73
7.2	P.01: Spegnimento per sottotensione	74
7.3	P.02: Indicazione unità di temperatura	75
8	Specifiche tecniche	75

1

Spiegazione dei simboli



PERICOLO!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, provoca lesioni gravi o mortali.

**AVVERTENZA!**

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali.

**ATTENZIONE!**

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni di entità lieve o moderata.

**AVVISO!**

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

**NOTA**

Informazioni supplementari relative all'impiego del prodotto.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Utilizzo dell'apparecchio

- Utilizzare il climatizzatore a motore spento esclusivamente per l'uso previsto dal produttore e non eseguire modifiche o trasformazioni dell'apparecchio.
- Se il climatizzatore a motore spento presenta difetti visibili, evitare di metterlo in funzione.
- Installare il climatizzatore a motore spento in modo sicuro per impedire che possa rovesciarsi o cadere.
- I lavori di installazione, manutenzione ed eventuale riparazione devono essere effettuati esclusivamente da un tecnico specializzato, informato sui pericoli connessi e sulle relative prescrizioni.
- Non utilizzare il climatizzatore a motore spento nelle vicinanze di liquidi e gas infiammabili.
- Non mettere in funzione il climatizzatore a motore spento con temperature esterne inferiori a 0 °C.
- In caso di incendio **non** rimuovere il coperchio superiore del climatizzatore a motore spento, bensì utilizzare un agente estinguente autorizzato. Non tentare di estinguere l'incendio con acqua.
- Si prega di informarsi presso il produttore del proprio veicolo se, in seguito al montaggio del climatizzatore a motore spento, è necessaria una modifica dell'altezza del veicolo dichiarata sulla carta di circolazione:
 - SPX1200T altezza di montaggio: 53 mm

- Staccare sempre tutti i collegamenti per l'alimentazione elettrica qualora si eseguano lavori sul climatizzatore a motore spento (pulizia, manutenzione ecc.).

2.2 Utilizzo dei cavi elettrici

- Se i cavi devono passare attraverso pareti con spigoli vivi, utilizzare tubi vuoti o canaline per cavi.
- Non posare i cavi in modo malfermo o con forti pieghe sui materiali che conducono elettricità (metalli).
- Non tirare i cavi.
- Posare e fissare i cavi in modo tale che non sussista pericolo di inciampamento e che si possano evitare danni al cavo.
- Il collegamento elettrico deve essere effettuato unicamente da un tecnico specializzato.
- Assicurare il collegamento alla rete del veicolo come segue:
 - Alimentazione elettrica: 40 A
 - Misurazione della tensione: 2 A
- Non posare mai il cavo di alimentazione di tensione (cavo della batteria) nelle vicinanze del circuito di segnale e del cavo di comando.

3 Gruppo target



L'installazione meccanica ed elettrica e la configurazione dell'apparecchio devono essere eseguite da un tecnico qualificato che abbia dimostrato competenze e conoscenze relative alla costruzione e al funzionamento delle apparecchiature automotive e alle installazioni, e che conosca le normative vigenti nel Paese in cui l'apparecchiatura deve essere installata e/o utilizzata e abbia ricevuto una formazione sulla sicurezza per identificare ed evitare i pericoli coinvolti.

4 Conformità d'uso

Il climatizzatore autonomo serve per climatizzare l'abitacolo della cabina di guida di un autocarro con aria fresca e deumidificata.

Il climatizzatore autonomo è progettato per un uso stazionario. È possibile l'utilizzo anche durante la marcia.

Il climatizzatore autonomo non è adatto per essere montato su macchine edili, macchine agricole o apparecchi da lavoro simili. In caso di vibrazione eccessiva non è più garantito un funzionamento corretto.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.



NOTA

Poiché il climatizzatore autonomo utilizza 134a come refrigerante con un GWP > 150, potrebbero essere in vigore restrizioni a livello nazionale per l'installazione del climatizzatore autonomo su determinati veicoli (vale a dire la direttiva EU MAC 2006/40/CE). Controllare anticipatamente i requisiti nazionali o rivolgersi al proprio rappresentante Dometic per verificare se è consentito installare il climatizzatore autonomo sul proprio veicolo.

Il set di montaggio permette l'installazione di un evaporatore a tetto CoolAir SPX1200T in un'apertura dell'oblò del tetto disponibile, realizzata in fabbrica (tettuccio di aerazione) di una cabina di guida MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX).

5 Dotazione

Set di montaggio CoolAir SPX1200T per
MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX)

Pos. in fig. 1	Denominazione pezzi	Quantità
①	Bussola distanziale L = 18 mm, Ø 14 mm	8
②	Spessori in strisce MAN	4
③	Rondella 8,5 x 20	8
④	Rosetta elastica spaccata M8	8
⑤	Vite a testa esagonale M8 x 60	8
⑥	Bussola distanziale L = 40 mm, Ø 10 mm	8
⑦	Telaio di copertura	1
⑧	Rondella M6	4
⑨	Vite Inbus a testa cilindrica M6 x 95	4
⑩	2,5 m di nastro sigillante (profilo: 10 x 20 mm)	1
⑪	Cavo di allacciamento 6 mm ² x 11 m	1
⑫	Fascetta serracavi	20
⑬	Maxi fuse 40 A	1
⑭	Portafusibili per maxi fuse (40 A)	1
⑮	Capocorda anulare 6 mm ² , M8	1
⑯	Capocorda anulare 6 mm ² , M10	1
⑰	Giunzione ad attestatura 6 mm ²	1
⑱	Fusibile a innesto piatto da 2 A	1
⑲	Portafusibili (2 A)	1
⑳	Capocorda anulare 0,5 mm ² , M8	2
㉑	Giunzione ad attestatura 0,5 mm ²	1
㉒	Punta esagonale da 1/4"	1
-	Istruzioni di montaggio	1

6 Installazione



ATTENZIONE!

Un'installazione non corretta del climatizzatore autonomo può mettere in pericolo la sicurezza dell'utente.

Se il climatizzatore a motore spento non viene installato secondo queste istruzioni di montaggio, il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni a persone o cose.



AVVISO!

- L'installazione del climatizzatore a motore spento deve essere eseguita esclusivamente da tecnici specializzati ed istruiti. Le seguenti informazioni si rivolgono ai tecnici specializzati a conoscenza delle direttive da adottare e dei dispositivi di sicurezza.
- Il costruttore si assume la responsabilità esclusivamente per i pezzi in dotazione. In caso di montaggio dell'impianto con pezzi non originali decadono i diritti di garanzia.
- Prima di accedere al tetto del veicolo, verificare se effettivamente le persone vi possono camminare sopra. Eventualmente rivolgersi al produttore del veicolo per sapere il carico ammesso sul tetto.

6.1 Note sull'installazione

Durante l'installazione del climatizzatore autonomo prestare attenzione ai seguenti consigli e indicazioni:



AVVERTENZA! Pericolo di scossa elettrica

Prima di eseguire i lavori sui componenti elettrici in uso, assicurarsi che non vi sia tensione.

Prima di installare il climatizzatore autonomo scollegare tutte le linee di alimentazione elettrica dalla batteria del veicolo.

- Prima di installare il climatizzatore autonomo, occorre controllare se durante i lavori di installazione sono stati danneggiati componenti del veicolo o se il loro funzionamento può essere stato compromesso.
Controllare le dimensioni dell'impianto installato (fig. 2).
La linea tratteggiata si riferisce in questo caso al centro dell'apertura dell'oblò del tetto.
- Il coperchio superiore del climatizzatore autonomo può essere verniciato (fig. 3). Il produttore raccomanda di fare eseguire la verniciatura da un'officina specializzata.
- Prima del montaggio, assicurarsi presso il produttore se il veicolo in questione è adatto al peso statico e ai carichi del climatizzatore a veicolo in movimento. Il produttore del climatizzatore autonomo non si assume alcuna responsabilità.

- La pendenza della superficie di montaggio del tetto, in direzione di marcia non deve essere superiore a: 20°
- I componenti di montaggio in dotazione non devono essere modificati in modo arbitrario durante l'installazione.
- Non coprire le aperture di aerazione (distanza minima dagli altri elementi di montaggio: 100 mm).
- Durante l'installazione e il collegamento elettrico dell'impianto rispettare le direttive del produttore del veicolo.

**NOTA**

Una volta installato l'impianto, controllare i parametri di default del software dell'impianto (capitolo "Configurazione del software dell'impianto" a pagina 73).

6.2 Smontaggio dell'oblò del tetto

Procedere nel seguente modo (fig. 6):

1. Rimuovere tutte le viti e gli elementi di fissaggio dell'oblò del tetto.
2. Rimuovere l'oblò del tetto.
3. Rimuovere il materiale di guarnizione intorno all'apertura affinché la base di appoggio sia pulita e non presenti tracce di grasso.

**NOTA**

Smaltire separatamente tutti i residui di materiali, colla, silicone e guarnizioni. Attenersi alle normative locali sullo smaltimento.

6.3 Operazioni preliminari per il fissaggio dell'impianto

- Ampliare gli 8 fori realizzati in fabbrica a un diametro di 8,5 mm (fig. 7).

6.4 Applicazione della guarnizione al tetto della cabina di guida

**AVVISO!**

Assicurarsi che la superficie di adesione per la guarnizione fra l'impianto e il tetto della cabina di guida sia pulita (niente polvere, olio, ecc.).

1. Applicare il nastro sigillante sul tetto della cabina di guida (fig. 9 A). Seguire il profilo dell'apertura dell'oblò del tetto. Il paraspigoli deve trovarsi nella parte posteriore.
2. Applicare sul paraspigoli e sul bordo superiore del nastro sigillante uno strato di mastice butilico plastico che non indurisce (ad es. SikaLastomer-710) (fig. 9 B).

6.5 Montaggio dell'impianto nell'oblò del tetto

1. Posizionare il climatizzatore autonomo centralmente e nella direzione di marcia nell'apertura dell'oblò del tetto (fig. 10).



NOTA

Una volta montata sul tetto del veicolo, la guarnizione deve trovarsi su tutto il perimetro del tetto. Solo in questo modo è possibile avere una tenuta sicura.



AVVISO!

Non superare in nessun caso il momento torcente indicato. Solo in questo modo è possibile evitare di spanare gli inserti filettati.

2. Fissare il climatizzatore autonomo come rappresentato (fig. 11).

6.6 Posa dei cavi elettrici di alimentazione



PERICOLO!

Per i veicoli di tipo EX/III e FL (secondo la direttiva ADR) deve essere impiegato un interruttore di stacco batteria.



AVVERTENZA!

- Il collegamento elettrico deve essere effettuato unicamente da personale tecnico con il know-how necessario.
- Prima di eseguire lavori sui componenti elettrici in uso, assicurarsi che non vi sia tensione.



AVVISO!

- Assicurare il collegamento alla rete nel veicolo con 40 A per l'alimentazione elettrica e con 2 A per misurare la tensione.
- La batteria deve essere in grado di fornire la corrente e la tensione necessarie (capitolo "Specifiche tecniche" a pagina 75).

Collegare l'impianto direttamente alla batteria.

Osservare in tal senso le direttive del produttore del veicolo.

Posare la linea di alimentazione come rappresentato (fig. 12):

1. Portare il fascio di cavi attraverso l'armadio a soffitto verso destra sul montante A.
2. Portare il fascio di cavi verso l'esterno orientandolo verso il basso in direzione dell'unità elettrica centrale (preferibilmente lungo il flessibile di scarico dell'acqua per la botola del tetto) facendolo passare sopra la connessione della sovrastruttura.
3. Posare il fascio di cavi sul punto protetto verso il contenitore della batteria.
4. Collegare il cavo negativo (nero) per l'alimentazione elettrica al polo negativo della batteria, come rappresentato.

5. Collegare il cavo negativo (nero) per misurare la tensione al polo negativo della batteria, come rappresentato.

**NOTA**

Posizionare il portafusibili a non più di 0,3 m rispetto al polo positivo della batteria.

6. Collegare il cavo positivo (rosso) per l'alimentazione elettrica al polo positivo della batteria e assicurarlo con 40 A, come rappresentato.
7. Collegare il cavo positivo (rosso) per misurare la tensione al polo positivo della batteria e assicurarlo con 2 A, come rappresentato.
8. Collegare il fascio di cavi all'impianto e fissarlo al punto giusto con una fascetta serracavi (fig. **12 2.**).

6.7 Posa dei cavi di alimentazione per il condensatore

Durante la posa dei cavi di alimentazione fare attenzione alle seguenti indicazioni:

- Fare attenzione anche alle istruzioni di montaggio del condensatore.
 - La lunghezza massima di posa fra l'evaporatore e il condensatore è di 4,20 m (fig. **14**).
 - Evitare di posare e curvare i cavi di alimentazione con raggi stretti. Per curvare utilizzare all'interno della curvatura un corpo rotondeggiante adatto. A causa di un raggio troppo stretto il tubo del refrigerante si piega e l'impianto di climatizzazione non è pronto per il funzionamento.
1. Accorciare la lunghezza necessaria del cavo di alimentazione piegando il cavo in modo da formare un arco.
 2. Applicare la pasta sigillante (fig. **14 1**) per impedire la penetrazione di acqua fra la parete posteriore del camion e il clip.

**NOTA**

Per impedire il danneggiamento della parete posteriore del camion (perforazione) è possibile incollare il clip utilizzando anche un nastro adesivo adatto. Osservare le indicazioni del produttore del nastro adesivo.

3. Fissare il cavo di alimentazione sulla parete posteriore del camion con i clip in dotazione (fig. **14**).
4. Inserire il tubo ondulato nel supporto previsto (fig. **14 2**).
5. Inserire il coperchio (fig. **14 4**).

6.8 Fissaggio del telaio di copertura



AVVISO!

Serrare le viti con cautela per non danneggiare il telaio di copertura.

- Fissare il telaio di copertura come rappresentato (fig. 13).

7

Configurazione del software dell'impianto

Prima della messa in funzione iniziale dell'impianto, il comando può essere adattato alle diverse condizioni di montaggio. Questo adattamento deve essere effettuato dall'addetto all'installazione (fig. 5).

Indica-zione del display	Parametro	Significato	Imposta-zione di fabbrica
P.01	Spegnimento per sottotensione	Con la tensione qui definita, il dispositivo di controllo automatico della batteria spegne l'impianto.	22,8 V
P.02	Indicazione unità di temperatura	La temperatura può essere visualizzata in °C o °F.	°C



NOTA

È possibile richiamare la modalità di configurazione anche quando lo spegnimento per sottotensione ha disattivato l'impianto ed è rimasta a disposizione solo una tensione residua.

7.1

Avvio e arresto della modalità di configurazione

1. Premere e tenere premuto il tasto .
2. Premere il tasto per più di 3 s.
 - ✓ Il display visualizza il simbolo .
 - ✓ Il climatizzatore autonomo si avvia in modalità di configurazione.
 - ✓ Il display visualizza "P.01" e si accende il simbolo .
3. Scorrere nella lista del menu con i tasti o per selezionare il menu desiderato.
4. Premere il tasto per aprire il menu desiderato.
5. Premere il tasto per più di 3 secondi per uscire dalla modalità di configurazione.

7.2 P.01: Spegnimento per sottotensione

Il dispositivo di controllo automatico della batteria impedisce che la batteria si scarichi troppo.



AVVISO!

La batteria, al momento della disattivazione tramite il dispositivo di controllo automatico, possiede ancora una parte della propria capacità di carica. Evitare l'accensione ripetuta o l'utilizzo di utenze. Fare in modo che la batteria venga ricaricata. Non appena la tensione necessaria è di nuovo disponibile, è possibile rimettere in funzione l'impianto.

Se il climatizzatore autonomo dispone solo della tensione di alimentazione qui impostata, l'impianto viene spento.

1. Avvio della modalità di configurazione (capitolo "Avvio e arresto della modalità di configurazione" a pagina 73).
 - ✓ Il display visualizza "P.01" e si accende il simbolo
 - 2. Premere il tasto per modificare il valore.
 - ✓ Viene visualizzato il valore attualmente impostato.
 - 3. Con i tasti o selezionare il valore per lo spegnimento per sottotensione.
Lo spegnimento per sottotensione può essere impostato da 20,0 a 23,5 V in intervalli di 0,1 V.



NOTA

Il valore per lo spegnimento per sottotensione deve essere impostato in modo tale che rimanga sufficiente tensione nella batteria per poter avviare in qualsiasi momento il motore.

Di regola non deve scendere sotto i 22 V.

4. Premere il tasto per salvare il valore.
 - ✓ Il valore impostato viene salvato e utilizzato una volta riavviato l'impianto.
 - ✓ Vi trovate di nuovo nella lista del menu e potete selezionare un menu con i tasti o .

7.3 P.02: Indicazione unità di temperatura

L'impianto può visualizzare la temperatura ambiente in °C o °F.

1. Avvio della modalità di configurazione (capitolo "Avvio e arresto della modalità di configurazione" a pagina 73).
 - ✓ Il display visualizza "P.01" e si accende il simbolo .
2. Con i tasti  o  selezionare il menu P.02.
3. Premere il tasto  per modificare il valore.
4. ✓ Il display visualizza "P.02" e si accende il simbolo .
5. ✓ Viene visualizzato il numero di riferimento del valore attualmente impostato:
 - 0: °C
 - 1: °F
6. Con i tasti  o  selezionare l'unità di misura della temperatura desiderata.
7. Premere il tasto  per salvare il valore.
8. ✓ Il valore impostato viene salvato e utilizzato una volta riavviato l'impianto.
9. ✓ Vi trovate di nuovo nella lista del menu e potete selezionare un menu con i tasti  o .

8 Specifiche tecniche

CoolAir SPX1200T	
Capacità di raffreddamento max:	1200 W
Tensione nominale di ingresso:	24 V--- (20 V--- – 30 V---)
Consumo di corrente max:	5 – 25 A
Intervallo di variazione della temperatura di esercizio:	da +5 a +52 °C
Spegnimento per sottotensione:	configurabile (capitolo "P.01: Spegnimento per sottotensione" a pagina 74)
Emissioni acustiche:	< 70 dB(A)
Dimensioni (L x P x H):	577 x 778 x 182 mm
Peso:	ca. 25,5 kg

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	76
2	Veiligheidsaanwijzingen	77
2.1	Omgang met het toestel	77
2.2	Omgang met elektrische leidingen	78
3	Doelgroep	78
4	Beoogd gebruik	78
5	Omvang van de levering	80
6	Installatie	81
6.1	Aanwijzingen voor de installatie	81
6.2	Dakraam demonteren	82
6.3	Installatiebevestiging voorbereiden	82
6.4	Afdichting met dak van bestuurderscabine aanbrengen	82
6.5	Installatie in dakraam inbouwen	83
6.6	Elektrische voedingsleidingen monteren	83
6.7	Voedingsleidingen naar de condensatoreenheid plaatsen	84
6.8	Afdekframe bevestigen	85
7	Installatiesoftware configureren	85
7.1	Instelmodus starten en beëindigen	85
7.2	P.01: Onderspanningsuitschakeling	86
7.3	P.02: Weergave temperatuurbereik	87
8	Technische gegevens	87

1

Verklaring van de symbolen



GEVAAR!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, leidt tot ernstig letsel of de dood.

**WAARSCHUWING!**

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

**VOORZICHTIG!**

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.

**LET OP!**

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

2 Veiligheidsaanwijzingen

2.1 Omgang met het toestel

- Gebruik de standairco alleen voor de door de fabrikant beschreven toepassing en voer geen wijzigingen aan het toestel uit of bouw het ook niet om.
- Als de standairco zichtbaar beschadigd is, mag deze niet in gebruik worden genomen.
- De standairco moet zo veilig geïnstalleerd worden dat deze niet kan omvallen of omlaag vallen.
- De installatie, het onderhoud en eventuele reparaties mogen alleen door een gespecialiseerde firma uitgevoerd worden die met de daarmee verbonden gevaren resp. de betreffende voorschriften vertrouwd is.
- Plaats de standairco niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen en gassen.
- Gebruik de standairco niet bij buitentemperaturen onder 0 °C.
- In geval van brand maakt u **niet** het bovenste deksel van de standairco los, maar gebruikt u goedgekeurde blusmiddelen. Gebruik geen water om te blussen.
- Raadpleeg de fabrikant van uw voertuig of door de opbouw van de standairco de voertuighoogte in de voertuigpapieren gewijzigd moet worden:
 - SPX1200T opbouwhoogte: 53 mm
- Maak bij werkzaamheden (reiniging, onderhoud enz.) aan de standairco alle verbindingen met de stroomvoorziening los.

2.2 Omgang met elektrische leidingen

- Als leidingen door wanden met scherpe randen geleid moeten worden, gebruik dan lege buizen of leidingdoorvoeren.
- Plaats geen losse of scherp geknikte leidingen op elektrisch geleidend materiaal (metaal).
- Trek niet aan leidingen.
- Bevestig en plaats de leidingen zodanig, dat er niet over gestruikeld kan worden en beschadiging van de kabel uitgesloten is.
- De elektrische aansluiting mag alleen door een gespecialiseerde firma worden uitgevoerd.
- Beveilig de aansluiting op het stroomnet in het voertuig als volgt:
 - Stroomvoorziening: 40 A
 - Spanningsmeting: 2 A
- Leg de voedingsleiding (accukabel) nooit in de buurt van signaal- of stuurpleidingen.

3 Doelgroep



De mechanische en elektrische installatie en de instelling van het apparaat moeten worden uitgevoerd door een bevoegde technicus die zijn vaardigheden en kennis met betrekking tot de constructie en bediening van apparatuur en installaties in motorvoertuigen heeft bewezen en die vertrouwd is met de toepasselijke regelgeving van het land waarin de apparatuur moet worden geïnstalleerd en/of gebruikt en die een veiligheidstraining heeft gevuld om de gevaren te herkennen en te voorkomen.

4 Beoogd gebruik

De standairco dient ervoor de binnenruimte van een vrachtwagencabine met gekoelde en ontvochtigde lucht te koelen.

De standairco is ontworpen voor stationair gebruik. Gebruik tijdens rijden is ook mogelijk.

De standairco is niet geschikt voor montage in bouwmachines, landbouwmachines of dergelijke werktoestellen. Bij te sterke trillingen kan het toestel niet goed functioneren.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.



INSTRUCTIE

Omdat de standairco R134a als koelmiddel gebruikt met een GWP > 150, kunnen er nationale beperkingen gelden voor de montage van de standairco op bepaalde voertuigen (bijv. EU MAC-richtlijn 2006/40/EG). Controleer van tevoren de nationale voorschriften of neem contact op met uw vertegenwoordiger van Dometic om na te gaan of de standairco op uw voertuig mag worden geïnstalleerd.

Met de montageset kan een dakverdampereenheid CoolAir SPX1200T in een in de fabriek aangebrachte opening in het dakraam (ventilatieraam) van een MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX) bestuurderscabine worden ingebouwd.

5 Omvang van de levering

CoolAir SPX1200T montageset voor
MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX)

Pos. in afb. 1	Aanduiding onderdeel	Aantal
①	Afstandshuls L = 18 mm, Ø 14 mm	8
②	Onderlegstroken MAN	4
③	Onderlegschijf 8,5 x 20	8
④	Veerring M8	8
⑤	Zeskantschroef M8 x 60	8
⑥	Afstandshuls L = 40 mm, Ø 10 mm	8
⑦	Afdekframe	1
⑧	Onderlegschijf M6	4
⑨	Schroef met cilinderkop M6 x 95	4
⑩	2,5 m afdichtingsband (profiel: 10 x 20 mm)	1
⑪	Aansluitkabel 6 mm ² x 11 m	1
⑫	Kabelbinder	20
⑬	Maxi Fuse 40 A	1
⑭	Maxi Fuse zekeringhouder (40 A)	1
⑮	Ringkabelschoen 6 mm ² , M8	1
⑯	Ringkabelschoen 6 mm ² , M10	1
⑰	Stootverbinder 6 mm ²	1
⑱	Platte steekzekering 2 A	1
⑲	Zekeringhouder (2 A)	1
⑳	Ringkabelschoen 0,5 mm ² , M8	2
㉑	Stootverbinder 0,5 mm ²	1
㉒	1/4"-zeskant bit	1
-	Montagehandleiding	1

6 Installatie



VOORZICHTIG!

Verkeerde installatie van de standairco kan de veiligheid van de gebruiker in gevaar brengen.

Als de standairco niet conform deze montagehandleiding wordt geïnstalleerd, kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor letsel of materiële schade.



LET OP!

- De installatie van de standairco mag alleen door daarvoor opgeleide vaklieden uitgevoerd worden. De volgende informatie is bestemd voor vaklieden die met de betreffende richtlijnen en veiligheidsmaatregelen vertrouwd zijn.
- De fabrikant is alleen aansprakelijk voor de onderdelen die bij de levering inbegrepen zijn. Bij de montage van de installatie samen met onderdelen van andere fabrikanten vervallen de aanspraken op garantie.
- Voordat u op het dak van het voertuig gaat staan, dient u na te gaan of het dak daarvoor geschikt is. Toegestane dakbelastingen kunt u bij de fabrikant van het voertuig navragen.

6.1 Aanwijzingen voor de installatie

De volgende tips en aanwijzingen moeten bij de installatie van de dakairco in acht worden genomen:



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schok

Vóór werkzaamheden aan elektrische componenten moet ervoor worden gezorgd dat deze stroomloos zijn.

Verbreek voor montage van de standairco alle verbindingen met de voertuigaccu.

- Controleer voor installatie van de dakairco of door de montage eventueel voertuigcomponenten kunnen worden beschadigd of in hun werking kunnen worden beperkt.
Controleer de afmetingen van de ingebouwde installatie (afb. 2).
De stippe lijn heeft hierbij betrekking op het midden van de dakramopening.
- De bovenschaal van de standairco mag worden gelakt (afb. 3). De fabrikant adviseert om het lakwerk vakkundig te laten uitvoeren.
- Voor de montage dient u via de fabrikant van het voertuig na te gaan of de opbouw voor het statische gewicht en de belastingen door de airconditioning geschikt is voor een voertuig in beweging. De fabrikant van de dakairco stelt zich hiervoor niet aansprakelijk.

- De dakhelling van het montagevlak mag in rijrichting niet meer bedragen dan: 20°
- De meegeleverde montageonderdelen mogen bij de montage niet eigen-machtig worden gewijzigd.
- De ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt (minimumafstand tot andere aanbouwdelen: 100 mm).
- Neem bij de installatie van het systeem en bij de elektrische aansluiting de richtlijnen van de voertuigfabrikant in acht.

**INSTRUCTIE**

Nadat u het systeem hebt geïnstalleerd, moeten de vastgelegde parameters van de software van de installatie worden gecontroleerd (hoofdstuk „Installatiesoftware configureren“ op pagina 85).

6.2 Dakraam demonteren

Ga als volgt te werk (afb. 6):

1. Verwijder alle schroeven en bevestigingen van het aanwezige dakraam.
2. Dakraam verwijderen.
3. Verwijder het afdichtingsmateriaal rond de opening zodat de ondergrond schoon en vettvrij is.

**INSTRUCTIE**

Voer al het afvalmateriaal, inclusief lijm, silicone en afdichtingen gescheiden af. Neem hierbij de plaatselijke afvoervoorschriften in acht.

6.3 Installatiebevestiging voorbereiden

- De 8 fabrieksboringen tot een diameter van 8,5 mm vergroten (afb. 7).

6.4 Afdichting met dak van bestuurderscabine aanbrengen

**LET OP!**

Zorg ervoor dat het hechtvak voor de afdichting tussen installatie en dak van de bestuurderscabine schoon is (vrij van stof, olie enz.) is.

1. Afdichtband op het dak van de bestuurderscabine plakken (afb. 9 A). Volg de contour van de afdichting. De stootrand moet onder zijn.
2. Stootrand en bovenrand van de afdichtband voorzien van een plastisch, niet-uiteindend butylafdichtingsmateriaal (bijvoorbeeld SikaLastomer-710) (afb. 9 B).

6.5 Installatie in dakraam inbouwen

1. Standairco centrisch en in rijrichting in de dakopening plaatsen (afb. 10).



INSTRUCTIE

Na het plaatsen op het voertuigdak moet de afdichting rondom tegen het voertuigdak aansluiten. Alleen zo is een perfecte afdichting mogelijk.



LET OP!

Overschrijd nooit het aangegeven draaimoment. Alleen zo kunt u vermijden dat de schroefdraadinzetstukken losbreken.

2. Standairco als volgt bevestigen (afb. 11).

6.6 Elektrische voedingsleidingen monteren



GEVAAR!

Bij voertuigtypes EX/III en FL (conform ADR-richtlijn) moet een accu-scheidingsschakelaar worden gebruikt.



WAARSCHUWING!

- De elektrische aansluiting mag alleen door gespecialiseerd vakpersoneel worden uitgevoerd.
- Voor werkzaamheden aan elektrische componenten moet ervoor worden gezorgd deze stroomloos zijn.



LET OP!

- Beveilig de aansluiting op het net in het voertuig met 40 A voor de stroomvoorziening, en met 2 A voor de spanningsmeting.
- De accu moet de vereiste stroom en spanning (hoofdstuk „Technische gegevens“ op pagina 87) kunnen leveren.

Sluit de installatie direct op de accu aan.

Neem hiervoor ook de richtlijnen van de voertuigfabrikant in acht.

Voedingsleiding monteren zoals weergegeven (afb. 12):

1. Kabelstreng door de dakkast naar rechts naar de A-stijl geleiden.
2. De kabelstreng omlaag naar het centrale elektronische systeem (bij voorkeur langs de dakopening-waterafvoer) en via de opbouwinterface naar buiten leiden.
3. Aansluitkabel op een beschermde plek richting de accukast monteren.
4. Minkabel (zwart) voor de stroomvoorziening zoals weergegeven op de minpool van de accu aansluiten.
5. Minkabel (zwart) voor de spanningsmeting zoals weergegeven op de minpool van de accu aansluiten.

**INSTRUCTIE**

De zekeringhouder niet meer dan 0,3 m van de pluspool van de accu aanbrengen.

6. Pluskabel (rood) voor de stroomvoorziening zoals weergegeven op de pluspool van de accu aansluiten en met 40 A beveiligen.
7. Pluskabel (rood) voor de spanningsmeting zoals weergegeven op de pluspool van de accu aansluiten en met 2 A beveiligen.
8. Kabelstreng met de installatie verbinden en op een geschikt punt met een kabelbinder fixeren (afb. **12 2.**).

6.7 Voedingsleidingen naar de condensatoreenheid plaatsen

Neem de volgende aanwijzingen bij het plaatsen van de voedingsleidingen in acht:

- Neem ook de aanbouwhandleiding van de condensatoreenheid in acht.
 - De maximale plaatsingslengte tussen verdamper- en condensatoreenheid bedraagt 4,20 m (afb. **14**).
 - Vermijd bij het plaatsen en buigen van voedingsleidingen kleine radii. Gebruik voor het buigen passende ronde voorwerpen die u eronder legt. Een te kleine radius knikt de koelmiddelleiding en de airco is niet gebruiksklaar.
1. Verkort de niet benodigde lengte van de voedingsleiding door een bocht te buigen.
 2. Breng afdichtingsmassa aan (afb. **14 1**) om het indringen van water tussen de achterwand van de vrachtwagen en de clip te verhinderen.

**INSTRUCTIE**

Als u een beschadiging van de achterwand van de vrachtwagen (boorgat) wilt vermijden, kunt u de clip ook met geschikte lijm erop plakken. Neem de instructies van de lijmfabrikant in acht.

3. Bevestig de voedingsleiding met de bijgeleverde clips op de achterwand van de vrachtwagen (afb. **14**).
4. Steek de ribbelbuis in de daarvoor bestemde houder (afb. **14 2**).
5. Breng het deksel (afb. **14 4**) aan.

6.8 Afdekframe bevestigen



LET OP!

Draai de schroeven slechts voorzichtig aan, zodat het afdekframe niet wordt beschadigd.

- Afdekframe als volgt bevestigen (afb. 13).

7

Installatiesoftware configureren

Voor de eerste gebruikneming van de installatie kan de besturing aan de verschillende inbouwomstandigheden worden aangepast. Deze aanpassing moet door de monteur worden uitgevoerd (afb. 5).

Display-weergave	Parameter	Betekenis	Fabrieks-instelling
P.01	Onderspanningsuitschakeling	De accumonitor schakelt bij de hier gedefinieerde spanning de installatie uit.	22,8 V
P.02	Weergave temperatuureenhed	De temperatuur kan in °C of °F worden weergegeven.	°C



INSTRUCTIE

De instelmodus kan ook nog opgeroepen worden, als de onderspanningsbeveiliging de installatie heeft uitgeschakeld en er nog een restspanning beschikbaar is.

7.1

Instelmodus starten en beëindigen

1. Toets indrukken en ingedrukt houden.
2. Toets langer dan 3 s indrukken.
 - ✓ Het display toont het symbool .
 - ✓ De aircoinstallatie schakelt in instelmodus.
 - ✓ Het display toont „P.01”, en het symbool brandt.
3. Met de toetsen of door de menulijst schuiven om het gewenste menu te selecteren.
4. Toets indrukken om het gewenste menu te openen.
5. Toets langer dan 3 s indrukken om de instelmodus te verlaten.

7.2 P.01: Onderspanningsuitschakeling

De accumonitor beschermt de accu tegen te diepe ontlading.



LET OP!

De accu heeft bij het uitschakelen door de accumonitor niet meer de volle laadcapaciteit. Vermijd meermalen starten of het gebruik van stroomverbruikers. Zorg ervoor dat de accu weer geladen wordt. Zodra de benodigde spanning weer beschikbaar is, kan de installatie weer worden gebruikt.

Als voor de standairco alleen nog de hier ingestelde voedingsspanning ter beschikking staat, wordt de installatie uitgeschakeld.

1. Instelmodus starten (hoofdstuk „Instelmodus starten en beëindigen“ op pagina 85).
 - ✓ Het display toont „P.01“, en het symbool brandt.
 - 2. Toets indrukken om de waarde te wijzigen.
 - ✓ De actueel ingestelde waarde wordt weergegeven.
 - 3. Met de toetsen of de waarde voor de onderspanningsuitschakeling selecteren.

De onderspanningsuitschakeling kan in 0,1-V-stappen van 20,0 V tot 23,5 V worden ingesteld.



INSTRUCTIE

De waarde voor de onderspanningsuitschakeling mag uiterlijk zo laag worden ingesteld dat steeds voldoende spanning in de accu vorhanden is om de motor te kunnen starten.

In de regel mag de waarde niet minder dan 22 V bedragen.

4. Toets indrukken om de waarde op te slaan.
 - ✓ De ingestelde waarde wordt opgeslagen en bij de herstart van de installatie gebruikt.
 - ✓ U bevindt zich nu weer in de menulijst en kunt met de toetsen of een menu selecteren.

7.3 P.02: Weergave temperatuurbereik

De installatie kan de ruimteterminatuur in °C of °F weergeven.

1. Instelmodus starten (hoofdstuk „Instelmodus starten en beëindigen“ op pagina 85).
2. Met de toetsen \triangle of ∇ het menu P.02 selecteren.
3. Toets \equiv indrukken om de waarde te wijzigen.
4. Het display toont „P.01“, en het symbool  brandt.
5. Met de toetsen \triangle of ∇ de gewenste temperatuureenheid selecteren.
6. Toets \equiv indrukken om de waarde op te slaan.
7. De ingestelde waarde wordt opgeslagen en bij de herstart van de installatie gebruikt.
8. U bevindt zich nu weer in de menulijst en kunt met de toetsen \triangle of ∇ een menu selecteren.

8 Technische gegevens

CoolAir SPX1200T	
Max. koelvermogen:	1200 W
Nominale ingangsspanning:	24 V== (20 V== – 30 V==)
Max. stroomverbruik:	5 – 25 A
Bedrijfstemperatuur:	+5 tot +52 °C
Onderspanningsuitschakeling:	Configureerbaar (hoofdstuk „P.01: Onderspanningsuitschakeling“ op pagina 86)
Geluidsemissie:	< 70 dB(A)
Afmetingen (l x b x h):	577 x 778 x 182 mm
Gewicht:	ca. 25,5 kg

Original brugsanvisning

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorerering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indholdsfortegnelse

1 Forklaring af symboler	88
2 Sikkerhedshenvisninger	89
2.1 Omgang med apparatet.....	89
2.2 Omgang med elektriske ledninger	90
3 Målgruppe	90
4 Korrekt brug	90
5 Leveringsomfang	91
6 Installation	92
6.1 Henvisninger vedrørende installation	92
6.2 Afmontering af taglugen.....	93
6.3 Forberedelse af anlægsfastgørelsen	93
6.4 Placering af tætningen til førerhusets tag.....	94
6.5 Montering af anlægget i taglugen	94
6.6 Trækning af elektriske forsyningsledninger	94
6.7 Trækning af forsyningsledninger til kondensatorenheden	95
6.8 Fastgørelse af afdækningsrammen	96
7 Konfiguration af anlægsssoftwaren	96
7.1 Start og afslutning af indstillingsmodusen	96
7.2 P.01: Underspændingsfrakobling	97
7.3 P.02: Visning temperaturenhet	98
8 Tekniske data	98

1 Forklaring af symboler



FARE!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som medfører dødsfalder eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.

**ADVARSEL!**

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.

**FORSIGTIG!**

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.

**VIKTIGT!**

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Omgang med apparatet

- Anvend kun standklimaanlægget til det anvendelsesformål, der er angivet af producenten, og foretag ikke ændringer på apparatet eller ombygninger af det.
- Hvis standklimaanlægget har synlige skader, må det ikke tages i drift.
- standklimaanlægget skal installeres sikkert, så det ikke kan vælte eller falde ned.
- Installationen, vedligeholdelsen og evt. reparation må kun foretages af fagfolk, der kender farerne, der er forbundet hermed, og de pågældende forskrifter.
- Anvend ikke standklimaanlægget i nærheden af antændelige væsker og gasser.
- Anvend ikke standklimaanlægget ved udetemperaturer under 0 °C.
- Løsn i tilfælde af brand **ikke** det øverste dækSEL på standklimaanlægget, men anvend tilladte brandslukningsmidler. Anvend ikke vand til slukning.
- Kontakt køretøjsproducenten for at afklare, om køretøjets højde skal ændres i indregistreringspapirerne, hvis standklimaanlægget monteres:
 - SPX1200T monteringshøjde: 53 mm
- Afbryd alle forbindelser til strømforsyningen, når du arbejder (rengeøring, vedligeholdelse osv.) på standklimaanlægget.

2.2 Omgang med elektriske ledninger

- Hvis ledninger skal føres gennem vægge med skarpe kanter, skal du anvende tomme rør eller ledningsgennemføringer.
- Træk ikke ledninger løst eller med skarpe knæk ved elektrisk ledende materialer (metal).
- Træk ikke i ledninger.
- Fastgør og træk ledningerne, så der ikke er fare for at falde over dem og en beskadigelse af kablet er udelukket.
- Den elektriske tilslutning må kun foretages af fagfolk.
- Sørg for at sikre tilslutningen til nettet i køretøjet på følgende måde:
 - Strømforsyning: 40 A
 - Spændingsmåling: 2 A
- Træk aldrig spændingsforsyningsledningen (batterikabel) i nærheden af signal- eller styreledninger.

3 Målgruppe



Den mekaniske og elektriske installation og opsætning af apparatet skal udføres af en kvalificeret tekniker, som har godtgjort sine evner og sit kendskab med henblik på konstruktion og betjening af køretøjsteknisk udstyr og installationer, og som er bekendt med de gældende nationale forskrifter, hvor udstyret skal installeres og/eller anvendes, og som har modtaget sikkerhedsuddannelse med henblik på at kunne identificere og undgå de involverede farer.

4 Korrekt brug

Standklimaanlægget anvendes til at klimatisere det indvendige rum i en førerkabine med afkølet og affugtet luft.

Standklimaanlægget er beregnet til anvendelse under ophold. Anvendelse er mulig under kørslen.

Standklimaanlægget er ikke egnet til montering i entreprenørmaskiner, landbrugsmaskiner eller lignende arbejdsudstyr. Ved for kraftig vibrationspåvirkning er en korrekt funktion ikke garanteret.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktifikationer.



BEMÆRK

Da standklimaanlægget bruger R134a som kølemiddel med et GWP > 150, kan der være nationale begrænsninger for installation af standklimaanlægget på visse køretøjer (dvs. EU's direktiv 2006/40/EF om emissioner fra luftkonditioneringsanlæg i motorkøretøjer). Kontrollér på forhånd de nationale krav eller spørg din Dometic-repræsentant, om det er tilladt at installere standklimaanlægget på dit køretøj.

Monteringssættet gør det muligt at montere en tagfordamperenhed CoolAir SPX1200T i en taglugeåbning (ventilationsluge), der findes fra fabrikken, i førerhuset på en MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX).

5 Leveringsomfang

CoolAir SPX1200T monteringssæt til
MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX)

Pos. på fig. 1	Delenes betegnelse	Mængde
①	Afstandsmuffe L = 18 mm, Ø 14 mm	8
②	Underlægningsstrimler MAN	4
③	Spændeskive 8,5 x 20	8
④	Fjederring M8	8
⑤	Sekskantskrue M8 x 60	8
⑥	Afstandsmuffe L = 40 mm, Ø 10 mm	8
⑦	Afdækning	1
⑧	Spændeskive M6	4
⑨	Skrue med cylinderhoved M6 x 95	4
⑩	2,5 m tætningsbånd (profil: 10 x 20 mm)	1
⑪	Tilslutningskabel 6 mm ² x 11 m	1
⑫	Kabelbinder	20

Pos. på fig. 1	Delenes betegnelse	Mængde
⑯	Maxi Fuse 40 A	1
⑯	Maxi Fuse sikringsholder (40 A)	1
⑯	Ringkabelsko 6 mm ² , M8	1
⑯	Ringkabelsko 6 mm ² , M10	1
⑯	Stødforbinder 6 mm ²	1
⑯	Fladstiksikring 2 A	1
⑯	Sikringsholder (2 A)	1
⑯	Ringkabelsko 0,5 mm ² , M8	2
⑯	Stødforbinder 0,5 mm ²	1
⑯	1/4"-sekskant-bit	1
-	Installationsvejledning	1

6 Installation



FORSIGTIG!

En forkert installation af standklimaanlægget kan reducere brugerens sikkerhed.

Hvis standklimaanlægget ikke installeres i overensstemmelse med denne monteringsvejledning, hæfter producenten ikke for person- eller materielle skader.



VIGTIGT!

- standklimaanlægget må udelukkende installeres af fagfolk med tilsvarende uddannelse. De efterfølgende informationer henvender sig til fagfolk, der kender forskrifterne og sikkerhedsforanstaltningerne, der skal anvendes.
- Producenten hæfter udelukkende for delene, der er indeholdt i leveringsomfanget. Hvis anlægget installeres sammen med andre dele, bortfalder garantikravene.
- Før du går op på køretøjets tag, skal du kontrollere, om det er egnet her til. Der kan forespørges om tilladte tagbelastninger hos køretøjsproducenten.

6.1 Henvisninger vedrørende installation

Følgende tips og henvisninger skal overholdes, når standklimaanlægget installeres:



ADVARSEL! Fare for stød

Kontrollér før arbejder på elektrisk drevne komponenter, at der ikke længere er tilsluttet spænding.

Løsn alle forbindelser til køretøjsbatteriet, før standklimaanlægget installeres.

- Kontrollér, før standklimaanlægget monteres, om anlægget ved installationen evt. kan beskadige køretøjskomponenter eller begrænse deres funktion.
Kontrollér målene for det monterede anlæg (fig. 2). Den stiplede linje henviser i den forbindelse til midten af taglugeåbningen.
- Overdelen på standklimaanlægget må lakeres (fig. 3). Producenten anbefaler at lade et autoriseret værksted foretage lakeringen.
- Afklar før monteringen med køretøjsproducenten, om karosseriet er beregnet til den statiske vægt og belastningerne på grund af klimaanlægget, når køretøjet bevæger sig. Producenten af standklimaanlægget påtager sig intet ansvar.
- Monteringsfladens taghældning må i kørselsretningen ikke være mere end: 20°
- De vedlagte monteringsdeler må ikke ændres egenhændigt ved monteringen.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes (minimumafstand til andre monteringsdeler: 100 mm).
- Overhold køretøjsproducentens retningslinjer ved installationen af anlægget og ved den elektriske tilslutning.

**BEMÆRK**

Når anlægget er installeret, skal de indstillede parametre for anlæggets software kontrolleres (kapitlet „Konfiguration af anlægsswahren“ på side 96).

6.2 Afmontering af taglugen

Gå frem på følgende måde (fig. 6):

1. Fjern alle skruer og fastgørelser på den eksisterende tagluge.
2. Tag taglugen ud.
3. Fjern tætningsmaterialet omkring åbningen, så underlaget er rent og frit for fedt.

**BEMÆRK**

Bortska alt affaldsmateriale, lim, silicone og tætninger separat. Overhold de lokale bortskaffelsesforskrifter.

6.3 Forberedelse af anlægsfastgørelsen

- Udvid de 8 borer fra fabrikken til en diameter på 8,5 mm (fig. 7).

6.4 Placing af tætningen til førerhusets tag



VIGTIGT!

Kontrollér, at klæbefladen til tætningen mellem anlægget og førerhusets tag er ren (fri for støv, olie osv.).

1. Klæb tætningsbåndet på førerhusets tag (fig. 9 A).
Følg taglugeåbningens kontur. Stødkanten skal ligge bagved.
2. Forsyn stødkanten og tætningsbåndets overkant med et plastisk, ikke-hærdende butyltætningsmateriale (f.eks. SikaLastomer-710) (fig. 9 B).

6.5 Montering af anlægget i taglugen

1. Sæt standklimaanlægget i taglugeåbningen, så det befinner sig i midten og peger i kørselsretningen (fig. 10).



BEMÆRK

Når tætningen er sat på køretøjets tag, skal den ligge på hele vejen rundt. Kun på den måde er en sikker tætning mulig.



VIGTIGT!

Overskrid aldrig det anførte drejningsmoment. Kun på den måde kan det undgås, at gevindindsatserne rives ud.

2. Fastgør standklimaanlægget som vist (fig. 11).

6.6 Trækning af elektriske forsyningsledninger



FARE!

Ved køretøjstyperne EX/III og FL (i henhold til ADR-forskrift) skal der monteres en batterifbryderkontakt.



ADVARSEL!

- Den elektriske tilslutning må kun foretages af fagpersonale med tilsvarende viden.
- Kontrollér før arbejder på elektrisk drevne komponenter, at der ikke er tilsluttet spænding.



VIGTIGT!

- Sørg for at sikre tilslutningen til nettet i køretøjet med 40 A for strømforsyningen og med 2 A for spændingsmålingen.
- Batteriet skal være i stand til at levere den påkrævede strøm og spændingen (kapitlet „Tekniske data“ på side 98).

Tilslut anlægget direkte til batteriet.

Læs hertil også retningslinjerne fra køretøjsproducenten.

Træk forsyningsledningen som vist (fig. 12):

1. Før kabelbundtet gennem tagskabet, mod højre og hen til A-stolpen.
2. Før kabelbundtet ned mod den centrale el-system (helst langs med taglugens vandafløbsslange) og ud via monteringsinterfacet.
3. Træk kabelbundtet til batterikassen på et beskyttet sted.
4. Tilslut minuskablet (sort) til strømforsyningen til batteriets minuspol som vist.
5. Tilslut minuskablet (sort) til spændingsmålingen til batteriets minuspol som vist.



BEMÆRK

Sikringsholderen må ikke placeres mere end 0,3 m fra batteriets pluspol.

6. Tilslut pluskablet (rødt) til strømforsyningen til batteriets pluspol som vist, og sørge for at sikre det med 40 A.
7. Tilslut pluskablet (rødt) til spændingsmålingen til batteriets pluspol som vist, og sørge for at sikre det med 2 A.
8. Forbind kabelbundtet med anlægget, og fastgør det på et egnet sted med en kabelbinder (fig. 12 2.).

6.7

Trækning af forsyningsledninger til kondensatorenhed

Overhold følgende henvisninger, når forsyningsledningerne trækkes:

- Læs også monteringsvejledningen til kondensatorenhed.
 - Den maks. installationslængde mellem fordamper- og kondensatorenhed er 4,20 m (fig. 14).
 - Undgå snævre radier, når forsyningsledninger trækkes og bøjes. Anvend en passende rund genstand, som skal lægges under, når der bøjes. En for snæver radius knækker kølemiddelledningen, og klimaanlægget er ikke driftsklart.
1. Afkort den længde af forsyningsledningen, der ikke er brug for, ved at lave en bue.
 2. Påfør tætningsmasse (fig. 14 1) for at forhindre, at der trænger vand ind mellem lastbilens bagvæg og holderen.



BEMÆRK

Hvis du ønsker at undgå en beskadigelse af lastbilens bagvæg (boring), kan du også klæbe holderen på med et egnet klæbemiddel. Overhold henvisningerne fra klæbemiddelproducenten.

3. Fastgør forsyningsledningen på lastbilens bagvæg med de vedlagte holdeholder (fig. 14).
4. Sæt bølgerøret ind i den pågældende holder (fig. 14 2).
5. Sæt dækslet (fig. 14 4) i.

6.8 Fastgørelse af afdækningsrammen



VIGTIGT!

Spænd kun skruerne forsigtigt, så afdækningsrammen ikke beskadiges.

- Fast afdækningsrammen som vist (fig. 13).

7

Konfiguration af anlægssoftwaren

Før den første ibrugtagning af anlægget kan styringen tilpasses til de forskellige monteringsbetingelser. Denne tilpasning skal foretages af montøren (fig. 5).

Display-visning	Parameter	Betydning	Fabriks-indstilling
P.01	Underspændingsfrakobling	Batteriovervågningen frakobler anlægget ved spændingen, der er defineret her.	22,8 V
P.02	Visning temperaturenhed	Temperaturen kan vises i °C eller °F. °C	



BEMÆRK

Indstillingsmodusen kan også hentes, når underspændingsbeskyttelsen har frakoblet anlægget, og der kun står en restspænding til rådighed.

7.1

Start og afslutning af indstillingsmodusen

1. Tryk på tasten , og den trykkes ind.
2. Tryk på tasten i mere end 3 sek.
- ✓ Displayet viser symbolet .
- ✓ Standklimaanlægget skifter til indstillingsmodusen.
- ✓ Displayet viser „P.01“, og symbolet lyser.
3. Scrol gennem menulisten med tasterne eller for at vælge den ønskede menu.
4. Tryk på tasten for at åbne den ønskede menu.
5. Tryk på tasten i mere end 3 sek. for at forlade indstillingsmodusen.

7.2 P.01: Underspændingsfrakobling

Batteriovervågningen beskytter batteriet mod for kraftig afladning.



VIGTIGT!

Batteriet har kun en del af sin ladekapacitet, når batteriovervågningen frakobler. Undgå at starte flere gange eller at anvende strømforbrugere. Sørg for, at batteriet oplades igen. Når den nødvendige spænding igen står til rådighed, kan anlægget anvendes igen.

Hvis det kun er forsyningsspændingen, der er indstillet her, som står til rådighed for standklimaanlægget, frakobles anlægget.

1. Start indstillingsmodusen (kapitlet „Start og afslutning af indstillingsmodusen“ på side 96).
 - ✓ Displayet viser „P.01“, og symbolet lyser.
2. Tryk på tasten for at ændre værdien.
- ✓ Den aktuelt indstillede værdi vises.
3. Vælg værdien for underspændingsfrakoblingen med tasterne \triangle eller ∇ .
Underspændingsfrakoblingen kan indstilles fra 20,0 V til 23,5 V i trin på 0,1 V.



BEMÆRK

Værdien for underspændingsfrakoblingen må kun indstilles så lavt, at der er tilstrækkelig spænding på batteriet til altid at kunne start motoren.
Som regel bør værdien ikke være mindre end 22 V.

4. Tryk på tasten for at gemme værdien.
 - ✓ Den indstillede værdi gemmes og anvendes, når anlægget genstartes.
 - ✓ Du befinder dig nu igen i menulinjen og kan vælge en menu med tasterne \triangle eller ∇ .

7.3 P.02: Visning temperaturenhed

Anlægget kan vise rumtemperaturen i °C eller °F.

- Start indstillingsmodusen (kapitlet „Start og afslutning af indstillingsmodusen“ på side 96).

✓ Displayet viser „P.01“, og symbolet  lyser.

- Vælg menuen P.02 med tasterne \triangle eller ∇ .

✓ Displayet viser „P.02“, og symbolet  lyser.

- Tryk på tasten  for at ændre værdien.

✓ Koden for den aktuelt indstillede værdi vises:

- 0: °C
- 1: °F

- Vælg den ønskede temperaturenhed med tasterne \triangle eller ∇ .

- Tryk på tasten  for at gemme værdien.

✓ Den indstillede værdi gemmes og anvendes, når anlægget genstartes.

✓ Du befinner dig nu igen i menulinjen og kan vælge en menu med tasterne \triangle eller ∇ .

8 Tekniske data

CoolAir SPX1200T	
Maks. kølekapacitet:	1200 W
Nominel indgangsspænding:	24 V--- (20 V--- – 30 V---)
Maks. strømforbrug:	5 – 25 A
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C
Underspændingsfrakobling:	Kan konfigureres (kapitlet „P.01: Underspændingsfrakobling“ på side 97)
Lydemissioner:	< 70 dB(A)
Mål (L x B x H):	577 x 778 x 182 mm
Vægt:	ca. 25,5 kg

Bruksanvisning i original

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närlheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

Innehållsförteckning

1	Symbolförklaring	99
2	Säkerhetsanvisningar	100
2.1	Handhavande	100
2.2	Elledningar	100
3	Målgrupp	101
4	Avsedd användning	101
5	Leveransomfattning	103
6	Installation	103
6.1	Installationsanvisningar	104
6.2	Demontera takluckan	105
6.3	Förbereda fastsättning av anläggningen	105
6.4	Sätta tätning på hyttaket	105
6.5	Montera anläggningen i takluckan	106
6.6	Dra elkablar	106
6.7	Dra ledningarna till kondensorenheten	107
6.8	Sätta fast täckramen	107
7	Konfigurera klimatanläggningens programvara	108
7.1	Starta och avsluta inställningsläget	108
7.2	P.01: Avstängning vid underspänning	109
7.3	P.02: Visning temperaturenhet	110
8	Tekniska data	110

1 Symbolförklaring



FARA!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till döden eller allvarlig personskada.

**VARNING!**

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.

**AKTA!**

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder lindrig eller måttlig personskada.

**OBSERVERA!**

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Handhavande

- Använd endast den motorberoende klimatanläggningen för de ändamål som anges av tillverkaren. Utför inga ändringar eller ombyggnader på anläggningen.
- Klimatanläggningen får inte användas om den uppvisar synliga skador.
- Den motorberoende klimatanläggningen måste installeras säkert så att den inte kan välna eller falla ner.
- Installation, underhåll och ev. reparationer får endast genomföras av behörig personal, som är förtrogen med riskerna och de gällande föreskrifterna.
- Använd inte klimatanläggningen i närheten av antändliga vätskor och gaser.
- Använd inte klimatanläggningen vid utetemperaturer under 0 °C.
- Vid brand: lossa **inte** klimatanläggningens övre lock; använd godkänt släckningsmedel. Använd inte vatten för att släcka elden.
- Fråga fordonstillverkaren om uppgifterna om fordonets höjd måste ändras i fordonshandlingarna efter inbyggnad av klimatanläggningen:
 - SPX1200T påbyggnadshöjd: 53 mm
- Stäng alltid av strömförsörjningen innan arbeten (rengöring, underhåll etc) utförs på klimatanläggningen.

2.2 Elledningar

- Använd tomma rör eller kabelgenomföringar om ledningarna ska dras genom väggar med vassa kanter.

- Lägg inte ledningarna löst eller med skarpa böjar på elektriskt ledande material (metall).
- Dra inte i ledningarna.
- Dra och fäst ledningarna så att man inte kan snubbla över dem och så att de inte kan skadas.
- Elanslutningarna får endast utföras av behörig elektriker.
- Säkra anslutningen till fordonsnätet på följande sätt:
 - Strömförsörjning: 40 A
 - Spänningsmätning: 2 A
- Dra aldrig spänningskabeln (batterikabel) i närheten av signal- eller styrkablar.

3 Målgrupp



Den mekaniska installationen, elinstallationen och inställningen av apparaten måste utföras av en kvalificerad tekniker som har bevisat sina färdigheter och kunskaper inom konstruktion och drift av fordonsutrustning och -installationer och som känner till gällande bestämmelser i landet där utrustningen installeras och/eller används och har fått säkerhetsutbildning för att kunna upptäcka och undvika de faror som kan uppstå.

4 Avsedd användning

Den motorberoende klimatanläggningen används för att luftkonditionera lastbilshytter med kyld och avfuktad luft.

Den motorberoende klimatanläggningen är utformad för att användas med motorn avstängd. Den kan även användas under körning.

Den motorberoende klimatanläggningen är inte lämplig för installation i byggmaskiner, jordbruksmaskiner eller liknande utrustning. För stora vibrationer inverkar negativt på anläggningens funktioner.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning

- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförs utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometric förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.



ANVISNING

Eftersom den motorberoende klimatanläggningen använder R134a som köldmedium med en GWP > 150, kan det finnas nationella restriktioner för installation av enheten i vissa fordon (t.ex. direktivet EU MAC 2006/40/EG). Kontrollera de nationella kraven eller kontakta din Dometric-representant så att du vet om det är tillåtet att installera den motorberoende klimatanläggningen i ditt fordon eller inte.

Monteringssatsen används för montering av den takmonterade förångarenheten CoolAir SPX1200T i en befintlig taklucka (vädringslucka) på förarhytten på en MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX).

5 Leveransomfattning

CoolAir SPX1200T monteringssats för
MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX)

Pos. på bild 1	Komponent	Mängd
①	Distanshylsa L = 18 mm, Ø 14 mm	8
②	Underlagsremxor MAN	4
③	Underläggsbricka 8,5 x 20	8
④	Fjäderring M8	8
⑤	Sexkantskruv M8 x 60	8
⑥	Distanshylsa L = 40 mm, Ø 10 mm	8
⑦	Täckram	1
⑧	Underläggsbricka M6	4
⑨	Insexskruv med cylindriskt huvud M6 x 95	4
⑩	2,5 m tätningsband (profil: 10 x 20 mm)	1
⑪	Anslutningskabel 6 mm ² x 11 m	1
⑫	Kabelband	20
⑬	Maxi Fuse 40 A	1
⑭	Maxi Fuse-säkringshållare (40 A)	1
⑮	Ringkabelsko 6 mm ² , M8	1
⑯	Ringkabelsko 6 mm ² , M10	1
⑰	Stötskarv 6 mm ²	1
⑱	Flatsäkring 2 A	1
⑲	Säkringshållare (2 A)	1
⑳	Ringkabelsko 0,5 mm ² , M8	2
㉑	Stötskarv 0,5 mm ²	1
㉒	1/4"-sexkantsbits	1
-	Monteringsanvisning	1

6 Installation



AKTA!

Om klimatanläggningen installeras på ett felaktigt sätt kan det påverka användarens säkerhet.

Tillverkaren tar inte något ansvar för personskador eller materiella skador om klimatanläggningen inte installeras enligt denna monteringsanvisning.

**OBSERVERA!**

- Den motoroberoende klimatanläggningen får endast installeras av behöriga installatörer. Informationen nedan riktar sig till installatörer som har kännedom om gällande direktiv/föreskrifter och säkerhetsåtgärder.
- Tillverkaren övertar endast ansvar för komponenter som ingår i leveransen. Om anläggningen monteras tillsammans med delar som inte hör till produkten bortfaller rätten till garantianspråk.
- Kontrollera om man kan stå på fordonstaket innan du går upp på taket. Inhämta information om tillåten taklast från fordonstillverkaren.

6.1 Installationsanvisningar

Följande tips och anvisningar måste beaktas vid installation av klimatanläggningen:

**VARNING! Risk för elstötar**

Innan arbeten på eldrivna komponenter utförs ska man säkerställa att de inte är spänningssförande.

Lossa alla anslutningar till fordonsbatteriet innan du monterar den motoroberoende klimatanläggningen.

- Kontrollera innan du monterar anläggningen om fordonskomponenter eventuellt kan skadas, eller om deras funktioner kan störas, genom monteringen av klimatanläggningen.
Kontrollera mätten på den monterade anläggningen (bild 2). Den streckade linjen anger takluckeöppningens mitt.
- Klimatanläggningens överdel får lackeras (bild 3). Tillverkaren rekommenderar att lackeringen görs av en auktoriserad verkstad.
- Kontrollera även med fordonstillverkaren före monteringen om hytten är dimensionerad för den statiska last och belastning som klimatanläggningen ger upphov till när fordonet körs. För detta tar tillverkaren av den motoroberoende klimatanläggningen inget ansvar.
- Taklutsningen vid monteringsytan får i färdriktningen inte överstiga: 20°
- De medföljande monteringskomponenterna får inte ändras egenmäktigt.
- Ventilationsöppningarna får inte täckas över (minsta avstånd till andra komponenter: 100 mm).
- Observera fordonstillverkares riktlinjer när anläggningen monteras och när elinstallationen görs.

**ANVISNING**

När anläggningen har installerats måste de förinställda parametrarna kontrolleras i anläggningens programvara (kapitel "Konfigurera klimatanläggningens programvara" på sidan 108).

6.2 Demontera takluckan

Gör så här (bild 6):

1. Ta bort alla skruvar och fästen till takluckan.
2. Ta ut takluckan.
3. Ta bort tätningsmaterialet runt öppningen så att ytan blir ren och fettfri.



ANVISNING

Sortera avfallet, ta hand om lim, silikon och tätningar. Beakta gällande bestämmelser för avfallshantering.

6.3 Förbereda fastsättning av anläggningen

- Förstora de 8 fabrikstillverkade hålen så att de får en diameter på 8,5 mm(bild 7).

6.4 Sätta tätning på hyttaket



OBSERVERA!

Kontrollera att tätningsytan mellan anläggningen och hyttens tak är ren (inget damm, ingen olja etc.).

1. Klistra fast tätningsbandet på hyttens tak (bild 9 A).
Följ takluckeöppningens kontur. Skarvkanten måste ligga baktill.
2. Förse skarvkanten och tätningsbandets överkant med ett plastiskt, icke-härdande butyltätningsmedel (t.ex. SikaLastomer-710) (bild 9 B).

6.5 Montera anläggningen i takluckan

1. Sätt in klimatanläggningen i takluckeöppningen centrerat och i färdriktningen (bild 10).



ANVISNING

När anläggningen har satts ned på fordonstaket måste tätningen ligga tätt runtom. Annars fungerar inte tätningen säkert.



OBSERVERA!

Överskrid aldrig angivet åtdragningsmoment. Om detta inte följs finns det risk att gänginsatserna går sönder.

2. Sätt fast klimatanläggningen enligt bilderna (bild 11).

6.6 Dra elkablar



FARA!

På fordonstyperna EX/III och FL (enligt ADR-direktiv) måste man installera en batterifrånskiljare.



VARNING!

- Elanslutningarna får endast utföras av utbildad elektriker.
- Kontrollera att alla komponenter är spänningslösa innan arbeten utförs på elinstallationen.



OBSERVERA!

- Säkra anslutningen till elnätet i fordonet med 40 A för strömförsörjningen och med 2 A för spänningsmätningen.
- Batteriet måste kunna leverera den spänning som krävs (kapitel "Tekniska data" på sidan 110).

Anslut klimatanläggningen direkt till batteriet.

Beakta även fordonstillverkarens direktiv.

Dra försörjningskabeln som bilderna visar (bild 12):

1. För kabelstammen genom överskåpet åt höger mot A-stolpen.
2. För kabeln nedåt till elcentralen (helst längs takluckans vatten-avledningssläng) och utåt via karossgränssnittet.
3. Dra kabelstammen så att den skyddas till batterilådan.
4. Anslut minuskabeln (svart) för strömförsörjningen till batteriets minuspol som bilden visar.
5. Anslut minuskabeln (svart) för spänningsmätningen till batteriets minuspol som bilden visar.

**ANVISNING**

Säkringshållaren får inte placeras längre bort än 0,3 m från batteriets pluspol.

6. Anslut pluskabeln (röd) för strömförsörjningen till batteriets pluspol som bilden visar och säkra med 40 A.
7. Anslut pluskabeln (röd) för spänningsmätningen till batteriets pluspol som bilden visar och säkra med 2 A.
8. Anslut kabelstammen till klimatanläggningen och fixera den med buntband på lämpligt ställe (bild 12 2.).

6.7

Dra ledningarna till kondensorenheten

Beakta följande anvisningar när ledningarna dras:

- Beakta även monteringsanvisningarna till kondensorenheten.
- Max. ledningslängd mellan förångar- och kondensorenhet är 4,20 m (bild 14).
- Undvik små radier när ledningarna läggs och böjs. Använd ett passande runt föremål för att lägga under ledningarna när de böjs. För små radier leder till att köldmedelsledningen ”viks” eller knäcks; klimatanläggningen fungerar då inte.
 1. Korta inte av ledningarna genom att böja dem.
 2. Applicera tätningsmassa på (bild 14 1) så att det inte kan komma in vatten mellan lastbilens bakre vägg och klämman.

**ANVISNING**

Om du vill undvika skador på lastbilens bakre vägg (borrhåll) kan klämman limmas fast med lämpligt lim. Beakta anvisningarna från limtillverkaren.

3. Fäst försörjningsledningen med medföljande klämma på lastbilens bakre vägg (bild 14).
4. Skjut in det korrugerade röret i hållaren (bild 14 2).
5. Sätt på locket (bild 14 4).

6.8

Sätta fast täckramen

**OBSERVERA!**

Dra åt skruvarna försiktigt så att täckramen inte skadas.

- Sätt fast täckramen som bilderna visar (bild 13).

7 Konfigurera klimatanläggningens programvara

Innan klimatanläggningen tas i drift kan styrenheten anpassas till förhållandena i fordonet. Denna anpassning måste göras av installatören (bild 5).

Display-indikering	Parameter	Betydelse	Fabriks-inställning
P.01	Avstängning vid underspänning	Batterivakten stänger av klimatanläggningen vid den spänning som definieras här.	22,8 V
P.02	Visning temperaturenhet	Temperaturen kan visas i °C eller °F. °C	



ANVISNING

Inställningsläget kan även aktiveras när underspänningsskyddet har stängt av klimatanläggningen det endast kvarstår en restspänning.

7.1 Starta och avsluta inställningsläget

1. Tryck på och håll den intryckt.
2. Tryck på i mer än 3 s.
 - ✓ Displayen visar symbolen .
 - ✓ Klimatanläggningen växlar till inställningsläge.
 - ✓ Displayen visar "P.01" och symbolen tänds.
3. Bläddra genom menylistan med knapparna och för att välja meny.
4. Tryck på för att öppna önskad meny.
5. Tryck på i mer än 3 s för att lämna inställningsläget.

7.2 P.01: Avstängning vid underspänning

Batterivakten skyddar batteriet mot djupurladdning.



OBSERVERA!

Vid avstängning via batterivakten har batteriet bara kvar en del av sin laddningskapacitet. Starta inte om flera gånger och använd inte strömförbrukare. Se till att batteriet laddas igen. Klimatanläggningen kan startas igen så fort tillräcklig spänning finns.

Om klimatanläggningen endast har tillgång till den försörjningsspänning som har ställts in här, stängs anläggningen av.

1. Starta inställningsläge (kapitel "Starta och avsluta inställningsläget" på sidan 108).
 - ✓ Displayen visar "P.01" och symbolen tänds.
 - 2. Tryck på för att ändra värdet.
 - ✓ Aktuellt inställt värde visas.
 - 3. Välj värdet för avstängning vid underspänning med knapparna \triangle och ∇ . Denna spänning kan ställas in i steg om 0,1 V, från 20,0 V till 23,5 V.



ANVISNING

Spänningsvärdet för avstängning vid underspänning får inte ställas in lägre än att tillräckligt mycket spänning ligger på batteriet för att motorn alltid ska kunna startas.

I regel ska värdet inte ligga under 22 V.

4. Tryck på för att spara värdet.
 - ✓ Det inställda värdet sparas och aktiveras när klimatanläggningen startas om.
 - ✓ Du är nu tillbaka i menylistan och kan välja en meny med knapparna \triangle och ∇ .

7.3 P.02: Visning temperaturenhet

Anläggningen kan visa rumstemperaturen i °C eller °F.

1. Starta inställningsläge (kapitel "Starta och avsluta inställningsläget" på sidan 108).
 - ✓ Displayen visar "P.01" och symbolen  tänds.
 - 2. Välj meny P.02 med  eller .
 - ✓ Displayen visar "P.02" och symbolen  tänds.
 - 3. Tryck på  för att ändra värdet.
 - ✓ Koden för aktuellt värde visas:
 - 0: °C
 - 1: °F
 - 4. Välj önskad temperaturenhet med  eller .
 - 5. Tryck på  för att spara värdet.
 - ✓ Det inställda värdet sparas och aktiveras när klimatanläggningen startas om.
 - ✓ Du är nu tillbaka i menylistan och kan välja en meny med knapparna  och .

8 Tekniska data

CoolAir SPX1200T	
Max. kyleffekt:	1200 W
Nominell ingångsspänning:	24 V--- (20 V--- – 30 V---)
Max. strömförbrukning:	5 – 25 A
Omgivningstemperatur:	+5 till +52 °C
Avstängning vid underspänning:	inställbar (kapitel "P.01: Avstängning vid underspänning" på sidan 109)
Ljudemission:	< 70 dB(A)
Mått (L x B x H):	577 x 778 x 182 mm
Vikt:	ca 25,5 kg

Original bruksanvisning

Vennligst les disse instruksjonene nøyde og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærlheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

Innholdsfortegnelse

1	Symbolforklaring	111
2	Sikkerhetsregler	112
2.1	Behandling av apparatet	112
2.2	Håndtering av elektriske ledninger	112
3	Målgruppe	113
4	Forskriftsmessig bruk	113
5	Leveringsomfang	115
6	Installasjon	115
6.1	Råd vedrørende installasjon	116
6.2	Montere ut takluke	117
6.3	Forberede feste av anlegg	117
6.4	Plassere tettning på førerhustaket	117
6.5	Montere anlegget i takluken	117
6.6	Legg elektriske forsyningsledninger	118
6.7	Legg tilførselsledninger til kondensatorenheten	119
6.8	Feste dekkramme	119
7	Konfigurerere anleggs-programvaren	120
7.1	Starte og slutte innstillingsmodus	120
7.2	P.01: Underspenningsutkobling	121
7.3	P.02: Visning temperaturenhets	122
8	Tekniske spesifikasjoner	122

1 Symbolforklaring



FARE!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

**ADVARSEL!**

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

**FORSIKTIG!**

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i mindre til moderate personskader.

**PASS PÅ!**

Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i materielle skader.

**MERK**

Mer informasjon om betjening av produktet.

2 Sikkerhetsregler

2.1 Behandling av apparatet

- Bruk klimaanlegget kun til det formål produsenten har angitt, og foreta ikke endringer eller ombygging av apparatet.
- Når klimaanlegget har synlige skader, må det ikke brukes.
- Klimaanlegget må installeres på en slik måte at det ikke kan velte eller falle ned.
- Installasjon, vedlikehold og reparasjoner må kun utføres av fagfolk som er kjent med farene hhv. gjeldende forskrifter.
- Plasser ikke klimaanlegget i nærheten av lettantennelige væsker og gasser.
- Bruk ikke klimaanlegget hvis utetemperaturen er lavere enn 0 °C.
- I tilfelle brann må man **ikke** løsne det øvre dekslet på klimaanlegget, og bruk kun lovlige slukkemiddel. Bruk ikke vann til slukking.
- Spør kjøretøyprodusenten om det på grunn av montering av klimaanlegget er nødvendig å endre registreringen av kjøretøyets takhøyde i vognkortet:
 - SPX1200T monteringshøyde: 53 mm
- Ved arbeid på klimaanlegget (renjøring, vedlikehold osv.), må man alltid løsne alle forbindelser til strømforsyningen.

2.2 Håndtering av elektriske ledninger

- Hvis ledninger føres gjennom vegger med skarpe kanter, bruker du kabelrør hhv. ledningsgjennomføringer.

- Ikke legg ledninger løst eller skarpt bøyd på materiell som leder elektrisk strøm (metall).
- Ikke trekk i ledninger.
- Fest og legg ledningene slik at man ikke snubler i dem og slik at man unngår å skade kabelen.
- Den elektriske tilkoblingen må kun utføres av fagfolk.
- Sikre tilkoblingen til nettet i kjøretøyet på følgende måte:
 - Strømforsyning: 40 A
 - Spenningsmåling: 2 A
- Trekk aldri spenningstilførselskabelen (batterikabelen) i nærheten av signal- eller styreledninger.

3 Målgruppe



Den mekaniske og elektriske installasjonen og oppsettet av apparatet må utføres av en kvalifisert tekniker som har vist ferdigheter og kunnskaper relatert til konstruksjon og drift av kjøretøyutstyr og -installasjoner, og som er kjent med gjeldende forskrifter i landet der utstyret skal installeres og/eller brukes, og har mottatt sikkerhetsopplæring for å kunne identifisere og unngå farene som er forbundet med arbeidet.

4 Forskriftsmessig bruk

Parkeringskjøleren brukes til å kjøle førerhuset i en lastebil med kald og avfuktet luft.

Klimaanlegget er beregnet for stasjonær bruk. Kan brukes under kjøring.

Parkeringskjøleren er ikke egnet for montering i anleggsmaskiner, landbruksmaskiner eller lignende utstyr. Ved for kraftig vibrasjon er ikke forskriftsmessig funksjon lenger garantert.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reserve-deler levert av produsenten

- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veilederingen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

**MERK**

Ettersom parkeringskjøleren bruker R-134a som kjølemiddel med GWP > 150, kan det være nasjonale restriksjoner for installasjon av parkeringskjølere i enkelte kjøretøy (dvs. EU MAC-direktiv 2006/40/EF). Kontroller på forhånd hvilke nasjonale krav som gjelder eller ta kontakt med en Dometic-representant for å avklare om det er tillatt å installere en parkeringskjøler i kjøretøyet.

Montasjesettet gjør det mulig å montere en takfordamperenhet CoolAir SPX1200T i en taklukeåpning (lufteluks) som er montert ved fabrikken på et MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX) førerhus.

5 Leveringsomfang

CoolAir SPX1200T Montasjesett for
MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX)

Pos. i fig. 1	Delebeskrivelse	Antall
①	Avstandshylse L = 18 mm, Ø 14 mm	8
②	Underlagsremse MAN	4
③	Underlagsskive 8,5 x 20	8
④	Fjærring M8	8
⑤	Sekskantskrue M8 x 60	8
⑥	Avstandshylse L = 40 mm, Ø 10 mm	8
⑦	Dekkrammer	1
⑧	Underlagsskive M6	4
⑨	Skrue med sylinderhode M6 x 95	4
⑩	2,5 m isolasjonsbånd (profil: 10 x 20 mm)	1
⑪	Tilkoblingskabel 6 mm ² x 11 m	1
⑫	Kabelskjøtestykke	20
⑬	Maxi Fuse 40 A	1
⑭	Maxi Fuse sikringsholder (40 A)	1
⑮	Ringkabelsko 6 mm ² , M8	1
⑯	Ringkabelsko 6 mm ² , M10	1
⑰	Trykkforbindelse 6 mm ²	1
⑱	Flatstikksikring 2 A	1
⑲	Sikringsholder (2 A)	1
⑳	Ringkabelsko 0,5 mm ² , M8	2
㉑	Trykkforbindelse 0,5 mm ²	1
㉒	1/4"-sekskant-bits	1
-	Montasjeveiledning	1

6 Installasjon



FORSIKTIG!

Feil installasjon av klimaanlegget kan gå ut over sikkerheten til brukeren.
Hvis klimaanlegget ikke blir installert iht. denne montasjeveiledningen, påtar produsenten seg intet ansvar for personskader eller materielle skader.

**PASS PÅ!**

- Installasjon av klimaanlegget må kun utføres av fagfolk. Den følgende informasjonen er beregnet på fagfolk som er fortrolig med retningslinjene og sikkerhetsforanstaltningene som gjelder.
- Produsenten er kun ansvarlig for deler som er med i leveransen. Når man bygger inn anlegget sammen med fremmede komponenter, bortfaller garantien.
- Før du går opp på taket på kjøretøyet, må du undersøke om taket tåler at folk går på det. Kjøretøyprodusenten kan gi informasjon om tillatt takbelastning.

6.1 Råd vedrørende installasjon

Følgende tips og henvisninger må følges ved installasjon av klimaanlegget:

**ADVARSEL! Fare for elektrisk støt**

Før man utfører arbeid på elektrisk drevne komponenter, må man forsikre seg om at alt er spenningsløst.

Løsne alle forbindelser til kjøretøybatteriet før klimaanlegget skal installeres.

- Før man installerer anlegget, må man undersøke om kjøretøykomponenter kan bli skadet ved montasje av klimaanlegget, eller om det påvirker funksjonen til disse.
Kontroller dimensjonene til det monterte anlegget (fig. 2).
Den stiplete linjen er målt på midten av taklukeåpningen.
- Overdekslet til klimaanlegget kan lakkes (fig. 3). Produsenten anbefaler at lakking utføres av et fagverksted.
- Før innbygging må du få klargjort med kjøretøyprodusenten om karosseriet tåler den statiske vekten og belastningene fra klimaanlegget når kjøretøyet er i bevegelse. Produsenten av klimaanlegget påtar seg intet ansvar.
- Takhellingen til monteringsflaten skal i kjøreretningen ikke være mer enn: 20°
- Montasjedelene som følger med må ikke endres på egen hånd ved montasje.
- Ventilasjonsåpningene må ikke tildekkes (minimumsavstand til andre påbyggingsdeler: 100 mm).
- Under installasjon av anlegget og ved elektrisk tilkobling må angivelsene fra produsenten av kjøretøyet overholdes.

**MERK**

Når anlegget er installert, må de oppgitte parameterne til anleggsprogramvaren kontrolleres (kapittel «Konfigurere anleggs-programvaren» på side 120).

6.2 Montere ut takluke

Gå fram som følger (fig. 6):

1. Fjern alle skruer og fester på den eksisterende takluken.
2. Ta ut takluken.
3. Fjern tetningsmaterialet rundt åpningen, slik at underlaget er rent og fettfritt.



MERK

Kasser alt avfallsmateriale, lim, silikon og tetninger atskilt. Følg lokale retningslinjer for deponering.

6.3 Forberede feste av anlegg

- Forstørre de 8 fabrikkhullene til en diameter på 8,5 mm (fig. 7).

6.4 Plassere tetting på førerhustaket



PASS PÅ!

Forsikre deg om at klebeflaten for tettingen mellom anlegg og førerhustak er ren (fri for støv, olje osv.).

1. Lim tetningsbåndet på taket til førerhuset (fig. 9 A).
Følg konturen til taklukeåpningen. Støtkantene må ligge bakover.
2. Støtkanten og overkanten til tetningsbåndet utsyres med et plastisk ikke-herdende butyltetningsstoff (f.eks. SikaLastomer-710) (fig. 9 B).

6.5 Montere anlegget i takluken

1. Sett klimaanlegget sentrisk og kjøreretningen til taklukeåpningen (fig. 10).



MERK

Når montering på kjørerøytaket må tetningen ligge an rundt hele omkretsen. Bare på den måten er sikker tetting mulig.



PASS PÅ!

Det angitte tiltrekkingsmomentet må under ingen omstendighet overskrides. Bare på denne måten kan du unngå at gjengeinnsatsene rykkes opp.

2. Fest klimaanlegget som vist (fig. 11).

6.6 Legg elektriske forsyningsledninger



FARE!

På kjøretøytyper EX/III og FL (ifølge ADR-direktiv) må det brukes en batteriskillebryter.



ADVARSEL!

- Den elektriske tilkoblingen må kun utføres av fagfolk med relevant kunnskap.
- Før man utfører arbeid på elektrisk drevne komponenter, må man forsikre seg om at alt er spenningsløst.



PASS PÅ!

- Sikre nett-tilkoblingen i kjøretøyet med 40 A for strømforsyningen og med 2 A for spenningsmålingen.
- Batteriet må kunne levere den nødvendige strømmen og spenningen (kapittel «Tekniske spesifikasjoner» på side 122).

Koble anlegget direkte til batteriet.

Følg også retningslinjene til kjøretøyprodusenten.

Legg forsyningsledningen som vist (fig. 12):

- Før kabelstrengen gjennom takskapet mot høyre til A-søylen.
- Før kabelstrengen nedover til den sentrale elektronikken (helst langs taklukens vannavløpsslange) og over påbyggingsgrensesnittet og ut.
- Legg tilkoblingskabelen på et beskyttet sted bort til batteriboksen.
- Minuskabel (svart) for strømforsyningen kobles til som vist på minuspolen til batteriet.
- Minuskabel (svart) for spenningsmålingen kobles til som vist på minuspolen til batteriet.



MERK

Ikke plasser sikringsholderen mer enn 0,3 m fra batteriets plusspol.

- Plusskabel (rød) for strømforsyningen kobles til som vist på plusspolen til batteriet og sikres med 40 A.
- Plusskabel (rød) for spenningsmålingen kobles til som vist på plusspolen til batteriet og sikres med 2 A.
- Forbind kabelstrengen med anlegget og fest på egnet sted med en kabelklemme (fig. 12 2.).

6.7 Legg tilførselsledninger til kondensatorenheten

Vær oppmerksom på følgende ved trekking av tilførselsledninger:

- Følg monteringsveilederingen for kondensatorenheten.
 - Maksimal ledningslengde mellom fordamper- og kondensatorenheten er 4,2 m (fig. 14).
 - Unngå forlegging og bøyning av tilførselsledninger med for små radiuser. Til bøyingen må du bruke en egnet rundhylse som du legger under. Hvis kjølemiddelledningen bøyes med for liten radius kan den knekke, og klimaanlegget kan ikke brukes.
1. Tilpass nødvendig lengde på tilførselsledningen ved å kveile den sammen.
 2. Påfør tettemasse på (fig. 14 1), for å hindre at det trenger inn vann mellom bakveggen på lastebilen og klipset.



MERK

For å unngå å skade bakveggen på lastebilen (ved å bore), kan du i stedet feste klips med egnert lim. Følg anvisningene fra limprodusenten.

3. Fest tilførselsledningen med vedlagte klips til bakveggen på lastebilen (fig. 14).
4. Stikk lommen inn i festet som er beregnet på dette (fig. 14 2).
5. Sett på dekslet (fig. 14 4).

6.8 Feste dekkramme



PASS PÅ!

Trekk skruene til forsiktig, slik at dekkrammen ikke blir skadet.

- Fest dekkrammen som vist (fig. 13).

7

Konfigurere anleggs-programvaren

Før anlegget tas i bruk første gang, kan styringen tilpasses de forskjellige monteringsbetingelsene. Denne tilpasningen må gjøres av montøren (fig. **5**).

Display-indikering	Parameter	Betydning	Fabrikk-innstilling
P.01	Underspennings-utkobling	Batterivakten slår av anlegget ved spenningen som er definert her.	22,8 V
P.02	Visning temperaturenhet	Temperaturen kan vises i °C eller °F.	°C

**MERK**

Innstillingsmodus kan også hentes fram når underspenningsvernet har slått av anlegget, og bare en restspenning er tilgjengelig.

7.1

Starte og slutte innstillingsmodus

- Trykk tasten og hold den inne.
- Trykk tasten i mer enn 3 s:
 - ✓ Displayet viser symbolet .
 - ✓ Klimaanlegget kobler over i innstillingsmodus.
 - ✓ Displayet viser «P.01», og symbolet lyser.
- Med tastene eller blar man gjennom menylisten, for å velge ønsket meny.
- Trykk tasten , for å åpne ønsket meny.
- Trykk tasten lenger enn 3 s, for å forlate innstillingsmodusen.

7.2 P.01: Underspenningsutkobling

Batterivakten beskytter batteriet mot dyputlading.



PASS PÅ!

Når batteriet slås av via batterivakten, har det kun en del av sin ladekapasitet. Unngå å starte flere ganger eller drift av strømforbrukere. Sørg for å lade opp batteriet igjen. Anlegget kan settes i drift igjen med en gang den nødvendige spenningen er tilgjengelig igjen.

Hvis bare forsyningsspenningen som er stilt inn her er tilgjengelig for klimaanlegget, blir anlegget utkoblet.

1. Start innstillingsmodus (kapittel «Starte og slutte innstillingsmodus» på side 120).
 - ✓ Displayet viser «P.01», og symbolet lyser.
 - 2. Trykk på tasten for å endre verdien.
 - ✓ Den aktuelle innstilte verdien vises.
 - 3. Med tastene eller velges verdien for underspenningsutkoblingen. Underspenningsutkoblingen kan stilles inn i 0,1-V-trinn fra 20,0 V til 23,5 V.



MERK

Verdien for underspenningsutkoblingen skal kun stilles så lavt at det er nok spenning på batteriet, til at man til enhver tid kan starte motoren. Som regel skal verdien ikke være lavere enn 22 V.

4. Trykk på tasten for å lagre verdien.
 - ✓ Den innlagte verdien lagres og blir brukt når anlegget startes på nytt.
 - ✓ Du er nå tilbake i menylisten, og kan med tastene eller velge en meny.

7.3 P.02: Visning temperaturenhet

Anlegget kan vise romtemperaturen i °C eller °F.

1. Start innstillingsmodus (kapittel «Starte og slutte innstillingsmodus» på side 120).
 - ✓ Displayet viser «P.01», og symbolet  lyser.
 - 2. Med tastene  eller  velges menyen P.02.
 - ✓ Displayet viser «P.02», og symbolet  lyser.
 - 3. Trykk på tasten  for å endre verdien.
 - ✓ Karakteristikken til den aktuelle innstilte verdien vises:
 - 0: °C
 - 1: °F
 - 4. Velg ønsket temperaturenhet med tastene  eller .
 - 5. Trykk på tasten  for å lagre verdien.
 - ✓ Den innlagte verdien lagres og blir brukt når anlegget startes på nytt.
 - ✓ Du er nå tilbake i menylisten, og kan med tastene  eller  velge en meny.

8 Tekniske spesifikasjoner

CoolAir SPX1200T	
Maks. kjøleeffekt:	1200 W
Nettspenning:	24 V== (20 V== – 30 V==)
Maks. strømforbruk:	5 – 25 A
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C
Underspenningsutkobling:	Konfigurerbar (kapittel «P.01: Underspenningsutkobling» på side 121)
Støyutslipp:	< 70 dB(A)
Mål (L x B x H):	577 x 778 x 182 mm
Vekt:	Ca. 25,5 kg

Alkuperäiset ohjeet

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Nämä varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käytämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käytämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käytökokteissa ja noudataan tassä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakiota ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoituksen lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaaritoitumiseen tai muun ympäristöllä olevan omaisuuden vaaritoitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset	123
2	Turvallisuusohjeet	124
2.1	Laitteen käsittely	124
2.2	Sähköjohtimien käsittely	124
3	Kohderyhmä	125
4	Käyttötarkoitus	125
5	Toimituskokonaisuus	127
6	Asennus	127
6.1	Asennusohjeita	128
6.2	Kattoluukun irrotus	129
6.3	Laitteen kiinnityksen valmistelu	129
6.4	Ohjaamon tiivisteen laittaminen	129
6.5	Laitteen asennus kattoluukkuun	129
6.6	Sähkönsyöttöjohtojen vetäminen	130
6.7	Kondensaattoriyksikön syöttöjohdinten vetäminen	131
6.8	Peitekehysen kiinnitys	131
7	Laitteen ohjelmiston konfigurointi	132
7.1	Asetustilan käynnistäminen ja lopettaminen	132
7.2	P.01: Alijännitekatkaisu	133
7.3	P.02: Näyttö lämpötilayksikkö	134
8	Tekniset tiedot	134

1 Symbolien selitykset



VAARA!

Turvallisuusohjeet: Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.

**VAROITUS!**

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.

**HUOMIO!**

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.

**HUOMAUTUS!**

Viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.

**OHJE**

Tuotteen käytöä koskevia lisätietoja.

2

Turvallisuusohjeet

2.1

Laitteen käsittely

- Käytä ilmastointilaitetta vain valmistajan ilmoittamaan käyttötarkoitukseen, älä tee laitteeseen mitään muutoksia tai rakenteellisia lisäyksiä.
- Jos ilmastointilaitteessa on näkyviä vaurioita, sitä ei saa ottaa käyttöön.
- Ilmastointilaite täytyy asentaa niin vakaasti, että se ei voi kaatua tai pudota.
- Laitteen saa asentaa, sitä saa huoltaa ja mahdollisia korjauksia saa tehdä vain ammattiliike, joka tuntee töihin liittyvät vaarat sekä vastaavat määräykset.
- Älä sijoita ilmastointilaitetta syttivien nesteiden ja kaasujen lähelle.
- Älä käytä ilmastointilaitetta ulkolämpötilan ollessa alle 0 °C.
- Tulipalotapauksessa ilmastointilaitteen ylempää kantta **ei** saa irrottaa, käytä sallittuja sammutusvälineitä. Älä käytä sammuttamiseen vettä.
- Ole hyvä ja tarkista ajoneuvosi valmistajalta, johtaako ilmastointilaitteen asentaminen siihen, että ajoneuvopapereihin merkityä ajoneuvokorkeusmerkintää täytyy muuttaa:
 - SPX1200T asennuskorkeus: 53 mm
- Irrota ilmastointilaite ennen töitä (puhdistus, huolto jne.) kaikista virransyötön liitoksista.

2.2

Sähköjohtimien käsittely

- Jos johtimet täytyy viedä teräväreunaisten seinien läpi, käytä putkitusta tai läpivientikappaleita.

- Älä aseta irrallisia tai teräville taitteille asetettuja johtimia sähköö johtavien materiaalien (metalli) päälle.
- Älä kisko johtimista.
- Vedä ja kiinnitä johtimet siten, että niihin ei voi kompastua ja että johdon vau-rioitumisen mahdollisuus on pois suljettu.
- Sähköiset liitännät saa suorittaa ainoastaan ammattilaiseen.
- Suojaa verkkoliittäntä ajoneuvossa seuraavalla tavalla:
 - Virransyöttö: 40 A
 - Jännitteen mittaus: 2 A
- Jänkitetyt johtotekniikat (akkujohdot) ei saa koskaan vetää signaali- tai ohjausjohtojen lähelle.

3 Kohderyhmä



Laitteen mekaaninen asennus, sähkösennus ja asetusten tekeminen täytyy antaa pätevän asentajan tehtäväksi. Asentajan täytyy pystyä osoittamaan ajoneuvojen varusteiden rakenteeseen ja käyttöön sekä asennukseen liittyvät tietonsa ja taitonsa, ja hänen täytyy tuntea asiaa koskevat määräykset, jotka ovat voimassa siinä maassa, jossa varuste on määritetty asentaa ja/tai jossa sitä on määritetty käyttää. Lisäksi hänellä täytyy olla suoritettuna turvallisuuskoulutus, jonka ansiosta hän pystyy tunnistamaan asiaan liittyvät vaarat ja välttämään ne.

4 Käyttötarkoitus

Taukoilmastointilaiteella ilmastoitaan kuorma-auton ohjaamon sisätilaa jäähdystetystä ja kuivatulla ilmallalla.

Taukoilmastointilaite on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon ollessa pysäköitynä. Käyttö ajon aikana on mahdollista.

Taukoilmastointilaite ei sovi asennettavaksi rakennuskoneisiin, maatalouskoneisiin tai muihin vastaaviin työkoneisiin. Liian voimakkaan tärinävaikutuksen aikana asiamukainen toiminta ei ole taattu.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvitvat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei otta vastuuta tapaturmista tai tuotevaarioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitintä, ylijännyt mukaan lukien

- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

**OHJE**

Koska taukoilmastointilaitteessa käytetään kylmääinetta R134a, jonka GWP-arvo on yli 150, joissakin maissa voi olla rajoituksia, jotka koskevat taukoilmastointilaitteen asentamista tiettyihin ajoneuvoihin (esim. EU:n direktiivi 2006/40/EY moottoriajoneuvojen ilmastointijärjestelmien päästöistä). Tarkasta maakohtaiset vaatimukset tai kysy Dometic-edustajaltasi, saako taukoilmastointilaitteen asentaa ajoneuvoosi.

Asennussarja mahdollistaa CoolAir SPX1200T -kattohaihdutinyksikön asennuksen tehtaan ohjaamoon asentamaan kattoluukkuaukkoon (tuuletusaukko) mallissa MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX).

5 Toimituskokonaisuus

CoolAir SPX1200T asennussarja malliin
MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX)

Kohta – kuva 1	Osan nimitys	Määrä
①	Välikeholki P = 18 mm, Ø 14 mm	8
②	Alustaliuskat MAN	4
③	Prikka 8,5 x 20	8
④	Jousiprikka M8	8
⑤	Kuusiokantaruuvi M8 x 60	8
⑥	Välikeholki P = 40 mm, Ø 10 mm	8
⑦	Peitekehys	1
⑧	Prikka M6	4
⑨	Sylinteripäinen kuusikoloruuvi M6 x 95	4
⑩	2,5 m tiivistenauha (profiili: 10 x 20 mm)	1
⑪	Liitääntäjohto 6 mm ² x 11 m	1
⑫	Johtokiinnitin	20
⑬	Maxi-sulake 40 A	1
⑭	Maxi-sulake, sulakkeenpidin (40 A)	1
⑮	Rengaskaapelikenkä 6 mm ² , M8	1
⑯	Rengaskaapelikenkä 6 mm ² , M10	1
⑰	Puskuliitin 6 mm ²	1
⑱	Litteä pistosulake 2 A	1
⑲	Sulakkeenpidin (2 A)	1
⑳	Rengaskaapelikenkä 0,5 mm ² , M8	2
㉑	Puskuliitin 0,5 mm ²	1
㉒	1/4"-kuusiokantakärki	1
–	Asennusohje	1

6 Asennus



HUOMIO!

Taukoilmastointilaitteen väärä asentaminen voi heikentää käyttäjän turvallisuutta.

Valmistaja ei otta vastuuta henkilö- tai esinevaarioista, jos taukoilmastointilaitetta ei asenneta tämän asennusohjeen mukaisesti.



HUOMAUTUS!

- Ilmastoointilaitteen saavat asentaa yksinomaan vastaavan koulutuksen omaavat ammattiliikkeet. Seuraavat tiedot on suunnattu ammattilaisille, jotka tuntevat sovellettavat direktiivist ja turvajärjestelyt.
- Valmistaja ottaa vastuun nimenomaan ainoastaan toimituskokonaisuuteen kuuluvista osista. Vastutuakuuta koskevat vaatimukset raukeavat, jos laitteiston asentamiseen käytetään tuotteeseen kuulumattomia osia.
- Tarkista ennen ajoneuvon katolle nousemista, kestääkö se ihmisen painon. Sallitut kuormat voit kysyä ajoneuvon valmistajalta.

6.1 Asennusohjeita

Seuraavia vinkkejä ja ohjeita on noudata tarkoituksellisen asennettaessa:



VAROITUS! Sähköiskun vaara

Varmista ennen kaikkia sähköisesti toimivien osien liittymistä töitä, että osat ovat jännitteettömiä.

Irrota kaikki ajoneuvon akkuun johtavat liitännät ennen taukoilmastointilaitteen asentamista.

- Tarkista ennen taukoilmastointilaitteen asentamista, voiko asennus mahdollisesti vahingoittaa ajoneuvon osia tai haitata niiden toimintaa.
Tarkasta asennetun laitteen mitat (kuva **2**).
Katkoviiva merkitsee kattoluukun aukon keskikohtaa.
- Taukoilmastointilaitteen kotelon yläosan saa maalata (kuva **3**). Valmistaja suosittelee maalaustöiden teettämistä huoltoliikkeellä.
- Selvitä ajoneuvon valmistajalta ennen asennusta, onko korirakenne suunniteltu ilmastoointilaitteen aiheuttamaa painoa ja liikkuvassa ajoneuvossa ilmeneviä kuormituksia vastaavasti. Taukoilmastointilaitteen valmistaja ei ota mitään vastuuta.
- Katon kaltevuus ei saa asennuspinnalla olla ajosuunnassa enempää kuin: 20°
- Mukana toimitettavia asennussarjoja ei saa muuttaa itse asennuksen aikana.
- Tuuletusaukkoja ei saa peittää (vähimmäisetäisyys muihin asennettaviin osiin: 100 mm).
- Noudata laitteiston asennuksessa ja sähköisten liitosten tekemisessä ajoneuvon valmistajan ohjeita.



OHJE

Laiteohjelmiston annetut parametrit tulee tarkastaa laitteen asennuksen jälkeen (kap. "Laitteen ohjelmiston konfigurointi" sivulla 132).

6.2 Kattoluukun irrotus

Menettele seuraavasti (kuva 6):

1. Ota kaikki olemassa olevan kattoluukun ruuvit ja kiinnitykset pois.
2. Ota kattoluukku pois.
3. Poista tiivistemateriaali aukon ympäristä niin, että pohja on puhdas ja rasvaton.



OHJE

Hävitä kaikki jätemateriaali, liima, silikoni ja tiivisteet erikseen. Noudata paikallisia hävitysmääryksiä.

6.3 Laitteen kiinnityksen valmistelu

- Suurennetaan 8 tehtaalla tehtyä aukkoa siten, että niiden halkaisija on 8,5 mm (kuva 7).

6.4 Ohjaamon tiivisteen laittaminen



HUOMAUTUS!

Varmista, että laitteen ja ohjaamon katon välissä oleva tiivisteen liimapinta on puhdas (ei pölyä, öljyä tms.).

1. Liimaa tiivistenauha ohjaamon kattoon (kuva 9 A). Seuraa kattoluukun aukon muotoja. Alareunan täytyy osoittaa taaksepäin.
2. Varusta tiivistenauhan yläreuna ja alareuna plastisella, kovettumattomalla butyylitiivistysaineella (esim. SikaLastomer-710) (kuva 9 B).

6.5 Laitteen asennus kattoluukkuun

1. Sijoita taukoilmastointilaite kattoluukun aukkoon keskitetysti ja ajosuunnan mukaisesti (kuva 10).



OHJE

Kun ilmastointilaite on asetettu paikalleen, tiivisteen täytyy olla koko matkalta kiinni ajoneuvon katossa. Varma tiivistys on mahdollista vain näin.



HUOMAUTUS!

Älä missään tapauksessa ylitä ilmoitettua väänämömomenttia. Vain näin voit välttää kierreholkkien irtoamisen.

2. Kiinnitä taukoilmastointilaite kuvan osoittamalla tavalla (kuva 11).

6.6 Sähkönsyöttöjohtojen vetäminen



VAARA!

Ajoneuvotyyppisissä EX/III ja FL täytyy (ADR-direktiivin mukaisesti) käyttää akun erotuskytkintää.



VAROITUS!

- Sähköiset liitännät saa suorittaa ainoastaan vastaavat tiedot omaava ammattilainen.
- Ennen kaikkia sähköisesti toimiviin osiin liittyviä töitä on varmistettava, että osat ovat jännitteettömiä.



HUOMAUTUS!

- Varmista verkkoliitännä ajoneuvossa 40 A -sulakkeella virransyötön osalta ja 2 A -sulakkeella jännitteenmittauksen osalta.
- Akun on pystytävä tuottamaan tarvittava virta ja jännite (kap. "Tekniset tiedot" sivulla 134).

Liitä laite suoraan akkuun.

Noudata tällöin myös ajoneuvovalmistajan määräyksiä.

Vedä syöttöjohto kuvan osoittamalla tavalla (kuva 12):

1. Vedä kaapelisarja kattokaapin kautta oikealle A-pilariin.
2. Vedä kaapelisarja alas sähkökeskukseen (mieluiten kattoluukun vedenpoistoletkua pitkin) ja edelleen päällisrakenteen liitännän kautta ajoneuvon ulkopuolelle.
3. Vedä kaapelisarja akkukoteloon suojattuun kohtaan.
4. Liitä miinusjohto (musta) virransyöttöä varten kuvan osoittamalla tavalla akun miinusnapaan.
5. Liitä miinusjohto (musta) jännitteenmittausta varten kuvan osoittamalla tavalla akun miinusnapaan.



OHJE

Sijoita sulakepidin enintään 0,3 m:n päähän akun plusnavasta.

6. Liitä plusjohto (punainen) virransyöttöä varten kuvan osoittamalla tavalla akun plusnapaan ja varmista 40 A -sulakkeella.
7. Liitä plusjohto (punainen) jännitteenmittausta varten kuvan osoittamalla tavalla akun plusnapaan ja varmista 2 A -sulakkeella.
8. Yhdistä kaapelisarja laitteeseen ja kiinnitä se sopivasta kohdasta nippusiteellä (kuva 12 2.).

6.7 Kondensaattoriyksikön syöttöjohdinten vetäminen

Noudata seuraavia ohjeita syöttöjohtimia vetäessäsi:

- Noudata myös kondensaattoriyksikön asennusohjetta.
 - Haidutin- ja kondensaattoriyksikköjen keskinäinen maksimietäisyys on 4,20 m (kuva 14).
 - Vältä syöttöjohtimia vetäessäsi ja taivuttaessasi tiukkoja mutkia. Käytä taivuttamiseen sopivaa alle asetettavaa pyörylää. Jos taivutussäde on liian pieni, kylmääainejohdin taituu ja ilmastointilaite ei ole toimintakunnossa.
1. Älä lyhennä syöttöjohtimen ylimääräistä pituutta taivuttamalla siihen mutkia.
 2. Käytä tiivistysmassaa (kuva 14 1) estääksesi veden pääsyn kuorma-auton takaseinän ja pidikkeen väliin.



OHJE

Jos haluat välttää kuorma-auton takaseinän vaurion (reiän), voit kiinnittää kiinnitimen myös sopivalla liimalla. Noudata liimavalmistajan ohjeita.

3. Kiinnitä syöttöjohdin mukana toimitetuilla kiinnittimillä kuorma-auton takaseinään (kuva 14).
4. Työnnä aaltoputki sille tarkoitettuun pidikkeeseen (kuva 14 2).
5. Aseta kansi (kuva 14 4) paikalleen.

6.8 Peitekehysen kiinnitys



HUOMAUTUS!

Kiristä ruuvit vain varovasti, ettei peitekehys vaurioidu.

- Kiinnitä peitekehys kuvan osoittamalla tavalla (kuva 13).

7**Laitteen ohjelmiston konfiguroointi**

Ennen laitteen ensimmäistä käyttöönottoa ohjaus voidaan sovittaa erilaisia asennusoloja vastaavasti. Tämän sovitukseen tekee asennuksen suorittaja (kuva **5**).

Näyttö	Parametri	Merkitys	Tehdasase-tukset
P.01	Alijännitekatkaisu	Akkuahti kytkee laitteen pois tässä määritellyllä jännitteellä.	22,8 V
P.02	Näyttö lämpötila-yksikkö	Lämpötilanäytön yksikkö voi olla °C tai °F.	°C

**OHJE**

Asetustilan voi hakea esiiin sittenkin, jos alijännitesuoja on kytkenyt laitteen pois päältä ja jäljellä on vain jäähnösjännitettä.

7.1**Asetustilan käynnistäminen ja lopettaminen**

1. Paina painiketta ja pidä painettuna.
2. Paina painiketta yli 3 sekuntia.
 - ✓ Näytössä näkyy symboli .
 - ✓ Taukoilmastointilaite kytkeytyy asetustilaan.
 - ✓ Näytössä näkyy "P.01" ja symboli palaa.
3. Selaa valikkoa painikkeilla tai jotta voit valita haluamasi valikon.
4. Paina painiketta avataksesi haluamasi valikon.
5. Paina painiketta yli 3 sekuntia poistuaksesi asetustilasta.

7.2 P.01: Alijännitekatkaisu

Akkuahtti suojaa akkuia liian syväältä purkautumiselta.



HUOMAUTUS!

Kun akkuahtti kytkee akun pois päältä, akussa on enää vain osa latauskapasiteettista. Vältä useita käynnistyskiä ja sähköä kuluttavien laitteiden käyttämistä. Huolehdi siitä, että akku ladataan uudelleen. Kun tarvittava jännite on taas saatavilla, voi laitteen ottaa taas käyttöön.

Jos taukoilmastointilaitteelle on saatavilla vain tässä säädetty syöttöjännite, laite kytkeytyy pois päältä.

1. Käynnistä asetustila (kap. "Asetustilan käynnistäminen ja lopettaminen" sivulla 132).

- ✓ Näytössä näkyy "P.01" ja symboli palaa.
 - 2. Paina painiketta muuttaaksesi arvoa.
 - ✓ Asetettuna oleva arvo näytetään.
 - 3. Valitse alijsannitekatkaisun arvo painikkeilla ja .
- Alijsannitekatkaisun voi asettaa 0,1 voltin portain välille 20,0 V – 23,5 V.



OHJE

Alijsannitekatkaisun arvon saa asettaa vain niin alas, että akussa on riittävästi jännitettä moottorin käynnistämiseen milloin tahansa.
Arvo ei saa olla alle 22 V.

4. Paina painiketta tallentaaksesi arvon.
- ✓ Asetettu arvo tallennetaan, ja sitä käytetään, kun laite käynnistetään uudelleen.
 - ✓ Olet nyt jälleen valikkoluettelossa ja voit valita valikon painikkeilla ja .

7.3 P.02: Näyttö lämpötilayksikkö

Laite voi käyttää yksiköitä °C tai °F tilan lämpötilan näyttämiseen.

1. Käynnistä asetustila (kap. "Asetustilan käynnistäminen ja lopettaminen" sivulla 132).

- ✓ Näytössä näkyy "P.01" ja symboli palaa.
- 2. Valitse valikko P.02 painikkeilla ja .
- ✓ Näytössä näkyy "P.02" ja symboli palaa.
- 3. Paina painiketta muuttaaksesi arvoa.
- ✓ Asetettuna olevan arvon tunnusluku näytetään:
 - 0: °C
 - 1: °F
- 4. Valitse haluamasi lämpötilayksikkö painikkeilla ja .
- 5. Paina painiketta tallentaaksesi arvon.
- ✓ Asetettu arvo tallennetaan, ja sitä käytetään, kun laite käynnistetään uudelleen.
- ✓ Olet nyt jälleen valikkoluettelossa ja voit valita valikon painikkeilla ja .

8 Tekniset tiedot

CoolAir SPX1200T	
Maks. jäähdytysteho:	1200 W
Nimellinen tulojännite:	24 V--- (20 V--- – 30 V---)
Maks. virrankulutus:	5 – 25 A
Käyttölämpötila-alue:	+5 ... +52 °C
Alijännitekatkaisu:	konfiguroitavissa (kap. "P.01: Alijännitekatkaisu" sivulla 133)
Melupäästöt:	< 70 dB(A)
Mitat (P x L x K):	577 x 778 x 182 mm
Paino:	n. 25,5 kg

Оригинальная инструкция по эксплуатации

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com.

Оглавление

1	Пояснение к символам	135
2	Указания по технике безопасности	136
2.1	Обращение с прибором	136
2.2	Обращение с электрическими проводами	137
3	Целевая группа	137
4	Использование по назначению.....	137
5	Объем поставки	139
6	Монтаж	140
6.1	Указания по монтажу.....	140
6.2	Демонтаж люка в крыше.....	141
6.3	Подготовка крепления системы.....	141
6.4	Установка уплотнения на крышу кабины.....	142
6.5	Монтаж системы в люке на крыше	142
6.6	Прокладка питающих кабелей	142
6.7	Прокладка питающих линий к конденсаторному модулю	144
6.8	Крепление рамки	144
7	Конфигурирование программного обеспечения системы .	145
7.1	Запуск и завершение режима настройки	145
7.2	P.01: Отключение при пониженном напряжении.....	146
7.3	P.02: Единица измерения температуры	147
8	Технические данные.....	147

1

Пояснение к символам



ОПАСНОСТЬ!

Указание по технике безопасности: указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, приведет к смерти или серьезным травмам.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Указание по технике безопасности: указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.

**ОСТОРОЖНО!**

Указание по технике безопасности: указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой или средней степени тяжести.

**ВНИМАНИЕ!**

Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к материальному ущербу.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация о работе с устройством.

2

Указания по технике безопасности

2.1

Обращение с прибором

- Используйте стояночный кондиционер только по указанному изготовителем назначению и не выполняйте никаких изменений и переделок на приборе.
- Если стояночный кондиционер имеет видимые повреждения, запрещается вводить его в работу.
- Стояночный кондиционер должен быть установлен так, чтобы исключить опасность его опрокидывания или падения.
- Монтаж, техническое обслуживание и ремонт разрешается выполнять только специализированной организацией, знакомой со связанными с этим опасностями и с соответствующими предписаниями.
- Не эксплуатируйте стояночный кондиционер вблизи легковоспламеняющихся жидкостей и газов.
- Не эксплуатируйте стояночный кондиционер при наружных температурах ниже 0 °C.
- В случае пожара **не** снимайте верхнюю крышку кондиционера, а используйте допущенные средства пожаротушения. Не используйте воду для тушения пожара.
- Выясните у изготовителя Вашего автомобиля, не требуется ли в связи с установкой стояночного кондиционера изменение записи о высоте автомобиля в паспорте автомобиля:
 - Высота надстройки SPX1200T: 53 mm

- При работах (очистке, техническом обслуживании и т. п.) на кондиционере отсоединяйте все линии подачи электропитания.

2.2 Обращение с электрическими проводами

- Если необходимо проложить электрические провода через стенки с острыми краями, то используйте металлическую оболочку или кабельные вводы.
- Не прокладывайте незакрепленные или сильно изогнутые провода по электропроводящим материалам (металлу).
- Не тяните за провода.
- Крепите и прокладывайте провода так, чтобы исключить опасность спотыкания и повреждения кабеля.
- Подключение к электрической сети разрешается выполнять только специализированной организацией.
- Защитите подключение к сети в автомобиле с помощью предохранителя:
 - Источник питания: 40 А
 - Измерение напряжения: 2 А
- Не прокладывайте кабель электропитания (кабель от батареи) вблизи от сигнальных и управляющих линий.

3 Целевая группа



Механический и электрический монтаж и установка устройства должны выполняться квалифицированным специалистом, который продемонстрировал навыки и знания, связанные с конструкцией и эксплуатацией автомобильного оборудования и установок, и который знаком с применимыми правилами страны, в которой оборудование должно быть установлено и / или использовано, и прошел обучение технике безопасности в целях выявления и предотвращения связанных с этим опасностей.

4 Использование по назначению

Стационарный кондиционер используется для подачи охлажденного и осущеного воздуха внутрь водительской кабины.

Стационарный кондиционер предназначен для стационарного использования. Возможно применение во время движения.

Стационарный кондиционер не пригоден для монтажа на строительных и сельскохозяйственных машинах или аналогичном рабочем оборудовании. При сильных вибрациях не гарантируется надлежащая работа.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготавителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.



УКАЗАНИЕ

Поскольку в стояночном кондиционере в качестве хладагента используется R134a с GWP > 150, могут существовать национальные ограничения на установку стояночного кондиционера на определенные автомобили (например, директива ЕС по мобильным системам кондиционирования (MAC) 2006/40/EC). Предварительно проверьте национальные требования или поинтересуйтесь у представителя Dometic, разрешена ли установка стояночного кондиционера на ваш автомобиль.

Монтажный комплект делает возможным монтаж накрышного испарительного модуля CoolAir SPX1200T в имеющееся в заводском исполнении отверстие люка в крыше (вентиляционного люка) кабины автомобиля MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX).

5 Объем поставки

CoolAir SPX1200T монтажный комплект для
MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX)

Поз. на рис. 1	Наименование деталей	Кол-во
①	Распорная втулка L = 18 мм, Ø 14 мм	8
②	Подкладная лента MAN	4
③	Подкладная шайба 8,5 x 20	8
④	Пружинная шайба M8	8
⑤	Винт с шестигранной головкой M8 x 60	8
⑥	Распорная втулка L = 40 мм, Ø 10 мм	8
⑦	Рамка	1
⑧	Подкладная шайба M6	4
⑨	Винт с цилиндрической головкой M6 x 95	4
⑩	2,5 м уплотнительной ленты (профиль: 10 x 20 мм)	1
⑪	Соединительный кабель 6 мм ² x 11 м	1
⑫	Кабельная стяжка	20
⑬	Maxi Fuse 40 A	1
⑭	Держатель предохранителя Maxi Fuse (40 A)	1
⑮	Кольцевой кабельный наконечник 6 мм ² , M8	1
⑯	Кольцевой кабельный наконечник 6 мм ² , M10	1
⑰	Стыковой соединитель 6 мм ²	1
⑱	Плоский предохранитель 2 A	1
⑲	Держатель предохранителя (2 A)	1
⑳	Кольцевой кабельный наконечник 0,5 мм ² , M8	2
㉑	Стыковой соединитель 0,5 мм ²	1
㉒	Насадка 1/4"-шестигранник	1
-	Инструкция по монтажу	1

6 Монтаж



ОСТОРОЖНО!

Неправильный монтаж кондиционера может отрицательно сказываться на безопасности пользователя.

Если кондиционер монтируется не в соответствии с настоящим руководством по монтажу, то изготовитель не несет никакой ответственности за травмы людей или материальный ущерб.



ВНИМАНИЕ!

- Монтаж стояночного кондиционера разрешается выполнять только обученным этому специалистам. Последующая информация предназначена для специалистов, которые знакомы с применяемыми директивами и мерами безопасности.
- Изготовитель несет ответственность только за детали, входящие в объем поставки. При монтаже кондиционера вместе с деталями иных изготовителей гарантия теряет свою силу.
- Перед тем, как встать на крышу автомобиля, проверьте, рассчитана ли она на нагрузку от людей. Допустимые нагрузки на крышу можно выяснить у изготовителя автомобиля.

6.1 Указания по монтажу

Следующие указания и советы следует соблюдать при монтаже кондиционера:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током

Перед работами на работающих от электрического тока узлах убедиться в отсутствии напряжения.

Перед монтажом стояночного кондиционера отсоедините все соединения с батареей автомобиля.

- Перед монтажом кондиционера необходимо убедиться в том, что вследствие монтажа не пострадают узлы автомобиля и не будет ухудшена их работоспособность.
Проверьте размеры смонтированной системы (рис. 2).
Штриховая линия относится к центру отверстия люка.
- Верхнюю обшивку кондиционера разрешается покрывать лаком (рис. 3). Изготовитель рекомендует наносить лакокрасочное покрытие в специализированной мастерской.
- Перед монтажом выясните у изготовителя автомобиля, рассчитан ли кузов находящегося в движении автомобиля на статический вес и нагрузки, вызываемые кондиционером. Изготовитель стояночного кондиционера не несет никакой ответственности.

- Уклон крыши в месте монтажа в направлении движения не должен превышать: 20°
- Входящие в объем поставки монтажные узлы запрещается своевольно изменять.
- Не должны перекрываться вентиляционные отверстия (минимальное расстояние до других узлов: 100 мм).
- При монтаже системы и при электрическом подключении соблюдайте указания изготовителя транспортного средства.

**УКАЗАНИЕ**

После монтажа системы необходимо проверить заданные параметры программы системы (гл. «Конфигурирование программного обеспечения системы» на стр. 145).

6.2 Демонтаж люка в крыше

Соблюдайте следующий порядок действий (рис. 6):

1. Удалите все винты и крепления имеющегося люка в крыше.
2. Извлеките люк.
3. Удалите весь уплотнительный материал вокруг отверстия так, чтобы грунтовая поверхность была чистой и обезжиренной.

**УКАЗАНИЕ**

Утилизируйте раздельно все отходы материалов, клей, силикон и уплотнения. При этом соблюдайте местные предписания по утилизации.

6.3 Подготовка крепления системы

- Увеличьте 8 используемых в заводском исполнении отверстий до диаметра 8,5 мм (рис. 7).

6.4 Установка уплотнения на крышу кабины



ВНИМАНИЕ!

Убедитесь в чистоте (отсутствии пыли, масла и т. п.) поверхности приклеивания уплотнения между системой и крышей кабины.

1. Наклейте уплотнительную ленту на крышу кабины (рис. 9 А). Соблюдайте контур отверстия для люка в крыше. Стыковая кромка должна быть сзади.
2. Нанесите на стыковую кромку и верхнюю кромку уплотнительной ленты пластичный не отвердевающий бутиловый герметик (например SikaLastomer-710) (рис. 9 В).

6.5 Монтаж системы в люке на крыше

1. Установите стояночный кондиционер по центру и в направлении движения в отверстии для люка в крыше (рис. 10).



УКАЗАНИЕ

После установки на крышу кабины уплотнение должно прилегать по всему периметру. Только в этом случае возможно надежное уплотнение.



ВНИМАНИЕ!

Категорически запрещается превышать указанный момент затяжки. Только так можно предотвратить вырывание резьбовых ставок.

2. Закрепите стояночный кондиционер, как показано на рисунке (рис. 11).

6.6 Прокладка питающих кабелей



ОПАСНОСТЬ!

В машинах типов EX/III и FL (согласно директиве ADR) следует использовать защитный выключатель аккумулятора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Подключение к электрической сети разрешается выполнять только специалистам, имеющим соответствующие знания.
- Перед работами на работающих от электрического тока узлах убедиться в отсутствии напряжения.

**ВНИМАНИЕ!**

- Защитите подключение к сети в автомобиле, установив предохранитель номиналом 40 А для электропитания и 2 А для измерения напряжения.
- Аккумуляторная батарея должна быть в состоянии поставлять требуемый ток и напряжением (гл. «Технические данные» на стр. 147).

Подключите систему непосредственно к аккумулятору.

Для этого также следует соблюдать предписания изготовителя транспортного средства.

проложите провод питания, как показано (рис. 12):

1. Проведите кабельный жгут через потолочный шкаф вправо к передней стойке кузова.
2. Проведите кабельный жгут вниз к центральной электрораспределительной коробке (предпочтительно вдоль сливного шланга накрышного люка) и выведите его наружу через монтажный разъем.
3. Проложите кабельный жгут в защищенном месте к ящику аккумулятора.
4. Присоедините отрицательный кабель (черного цвета) для электропитания, как показано, к отрицательному выводу аккумулятора.
5. Присоедините отрицательный кабель (черного цвета) для измерения напряжения, как показано, к отрицательному выводу аккумулятора.

**УКАЗАНИЕ**

Расположите держатель предохранителя на расстоянии не более 0,3 м от положительного вывода аккумуляторной батареи.

6. Присоедините положительный кабель (красного цвета) для электропитания, как показано, к положительному выводу аккумулятора и установите предохранитель 40 А.
7. Присоедините положительный кабель (красного цвета) для измерения напряжения, как показано, к положительному выводу аккумулятора и установите предохранитель 2 А.
8. Соедините кабельный жгут с системой и зафиксируйте его в подходящем месте кабельной стяжкой (рис. 12 2.).

6.7 Прокладка питающих линий к конденсаторному модулю

При прокладке питающих линий соблюдайте следующие указания:

- Соблюдайте также инструкцию по монтажу конденсаторного модуля.
 - Максимальная длина прокладки между испарительным и конденсаторным модулями составляет 4,20 м (рис. 14).
 - При прокладке не допускайте изгиба питающих линий с небольшими радиусами изгиба. Для изгиба используйте подходящий круглый предмет, подкладывая его. Слишком малый радиус ведет к перегибу линии хладагента, и кондиционер не может работать.
1. При необходимости, уменьшите длину питающей линии, свернув ее в кольцо.
 2. Нанесите уплотняющую массу на (рис. 14 1), чтобы предотвратить попадание воды между задней стенкой автомобиля и зажимом.



УКАЗАНИЕ

Если Вы хотите предотвратить повреждение задней стенки автомобиля (отверстие), то можно также прикрепить зажим подходящим kleem. Соблюдайте указания изготовителя kleя.

3. Закрепите питающую линию входящими в объем поставки зажимами за заднюю стенку автомобиля (рис. 14).
4. Вставьте гофрированную трубку в предназначенный для этого держатель (рис. 14 2).
5. Установите крышку (рис. 14 4).

6.8 Крепление рамки



ВНИМАНИЕ!

Затягивайте винты с предельной осторожностью, чтобы не повредить рамку.

- Закрепите рамку, как показано на рисунке (рис. 13).

7

Конфигурирование программного обеспечения системы

Перед первым вводом системы в эксплуатацию можно настроить систему управления на различные варианты монтажа. Эта настройка должна быть выполнена монтажной организацией (рис. 5).

Индикация на дисплее	Параметр	Значение	Заводская настройка
P.01	Отключение при пониженном напряжении	Защитное реле при установленном здесь напряжении отключает систему.	22,8 В
P.02	Единица измерения температуры	Температура может указываться в °C или °F.	°C



УКАЗАНИЕ

Режим настройки может быть вызван и в том случае, если защита от минимального напряжения отключила систему и имеется только остаточное напряжение.

7.1

Запуск и завершение режима настройки

- Нажмите кнопку и удерживайте ее нажатой.
- Удерживайте кнопку нажатой более 3 с.
 - На дисплее отобразится символ .
 - Стояночный кондиционер переключается в режим настройки.
 - На дисплее отображается «P.01», а символ светится.
- С помощью кнопок или прокрутите список меню, чтобы выбрать нужное.
- Для открытия выбранного меню нажмите кнопку .
- Для выхода из режима настройки удерживайте кнопку нажатой более 3 с.

7.2

P.01: Отключение при пониженном напряжении

Зашитное реле защищает аккумулятор от глубокого разряда.



ВНИМАНИЕ!

При отключении защитным реле аккумулятор обладает лишь частью емкости заряда. Избегайте многократного пуска или работы потребителей тока. Следите за тем, чтобы аккумулятор снова заряжался. Как только вновь имеется необходимое напряжение, можно снова начать работу системы.

Если в распоряжении имеется только лишь настроенное здесь напряжение питания, то система отключается.

1. Запустите режим настройки (гл. «Запуск и завершение режима настройки» на стр. 145).
 - ✓ На дисплее отображается «P.01», а символ светится.
 - 2. Для изменения значения нажмите кнопку .
 - ✓ Отобразится текущее настроенное значение.
 - 3. Выберите нужное значение отключения при пониженном напряжении с помощью кнопок или .

Отключение при пониженном напряжении можно настраивать с шагом 0,1 В в диапазоне от 20,0 В до 23,5 В.



УКАЗАНИЕ

Значение для отключения при пониженном напряжении разрешается устанавливать только такое, чтобы оно обеспечивало напряжение аккумулятора, достаточное для запуска двигателя в любой момент времени. Как правило, значение должно составлять не менее 22 В.

4. Для сохранения значения нажмите кнопку .
- ✓ Настроенное значение сохраняется в памяти и используется при перезапуске системы.
- ✓ Теперь вы вновь находитесь в списке меню и можете выбирать меню с помощью кнопок или .

7.3 Р.02: Единица измерения температуры

Система может указывать температуру в кабине в °C или °F.

1. Запустите режим настройки (гл. «Запуск и завершение режима настройки» на стр. 145).
 - ✓ На дисплее отображается «Р.01», а символ  светится.
2. Выберите меню «Р.02» с помощью кнопок  или .
3. На дисплее отображается «Р.02», а символ  светится.
4. Для изменения значения нажмите кнопку .
5. Отобразится кодовое число, соответствующее текущему настроенному значению.
 - 0: °C
 - 1: °F
6. Выберите требуемую единицу температуры с помощью кнопок  или .
7. Для сохранения значения нажмите кнопку .
8. Настроенное значение сохраняется в памяти и используется при перезапуске системы.
9. Теперь вы вновь находитесь в списке меню и можете выбирать меню с помощью кнопок  или .

8 Технические данные

CoolAir SPX1200T	
Макс. холодопроизводительность:	1200 Вт
Входное номинальное напряжение:	24 В== (20 В== – 30 В==)
Макс. потребляемый ток:	5 – 25 А
Диапазон рабочих температур:	от +5 до +52 °C
Отключение при пониженном напряжении:	может настраиваться (гл. «Р.01: Отключение при пониженном напряжении» на стр. 146)
Акустическая эмиссия:	< 70 дБ(А)
Размеры (Д x Ш x В):	577 x 778 x 182 мм
Вес:	ок. 25,5 кг

Instrukcja oryginalna

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyspecjalionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniemienia mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	148
2	Zasady bezpieczeństwa	149
2.1	Korzystanie z urządzenia	149
2.2	Obchodzenie się z przewodami elektrycznymi	150
3	Odbiorcy instrukcji	150
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	150
5	Zakres dostawy	152
6	Instalacja	153
6.1	Wskazówki dotyczące instalacji	153
6.2	Demontaż klapy dachowej	154
6.3	Przygotowanie do montażu klimatyzatora	154
6.4	Mocowanie uszczelki do dachu kabiny kierowcy	154
6.5	Montaż klimatyzatora w klapie dachowej	155
6.6	Układanie elektrycznych przewodów zasilających	155
6.7	Układanie przewodów zasilających do jednostki skraplacza	156
6.8	Mocowanie ramy osłonowej	157
7	Konfiguracja oprogramowania klimatyzatora	157
7.1	Włączanie i wyłączanie trybu konfiguracji	158
7.2	P.01: Wyłączenie podnapięciowe	158
7.3	P.02: Wyświetlanie jednostki temperatury	159
8	Dane techniczne	159

1 Objaśnienie symboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wskazówka bezpieczeństwa: wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.

**OSTRZEŻENIE!**

Wskazówka bezpieczeństwa: wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

**OSTROŻNIE!**

Wskazówka bezpieczeństwa: wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

**UWAGA!**

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

2 Zasady bezpieczeństwa

2.1 Korzystanie z urządzenia

- Klimatyzatora postojowego należy używać jedynie w celu określonym przez producenta: nie wolno dokonywać w nim żadnych modyfikacji lub przebrojeń.
- W przypadku gdy klimatyzator ma widoczne uszkodzenia, jego uruchomienie jest niedozwolone.
- Klimatyzator postojowy musi być zainstalowany w sposób zabezpieczający go przed przewróceniem lub upadkiem.
- Instalację, konserwację i ewentualną naprawę mogą wykonywać tylko wykwalifikowane osoby, które zapoznały się ze związanymi z tym zagrożeniami i stosownymi przepisami.
- Nie należy umieszczać klimatyzatora postojowego w pobliżu łatwopalnych płynów i gazów.
- Urządzenia nie należy używać w temperaturze otoczenia poniżej 0 °C.
- W przypadku pożaru **nie** wolno zdejmować górnej pokrywy klimatyzatora: należy używać atestowanych środków gaśniczych. Nie należy używać do gaszenia wody.
- Należy dowiedzieć się od producenta pojazdu, czy ze względu na montaż klimatyzatora postojowego konieczna będzie zmiana wysokości pojazdu w jego dokumentacji:
 - SPX1200T wysokość nadbudowy: 53 mm

- Podczas wykonywania wszelkich prac przy klimatyzatorze postojowym (czyszczenie, konserwacja) należy odłączyć urządzenie od zasilania.

2.2 Obchodzenie się z przewodami elektrycznymi

- W przypadku konieczności przeprowadzenia przewodów przez ściany o ostrych krawędziach należy użyć pustych rurek lub przepustów przewodów.
- Nie należy układać luźnych albo mocno zgiętych przewodów na materiałach przewodzących prąd (metal).
- Pociąganie za przewody jest zabronione.
- Przewody należy układać i mocować w taki sposób, aby uniknąć potykania się o nie i ich uszkodzenia.
- Podłączenie elektryczne może wykonać tylko specjalistyczna firma.
- Przyłącze do sieci w pojeździe zabezpieczyć w następujący sposób:
 - Zasilanie elektryczne: 40 A
 - Pomiar napięcia: 2 A
- Przewodu zasilającego (kabla akumulatora) nie należy kłaść w pobliżu przewodów sygnalowych i sterowniczych.

3 Odbiorcy instrukcji



Mechanicznej i elektrycznej instalacji urządzenia oraz jego konfiguracji musi dokonać wykwalifikowany technik, posiadający poświadczoną kompetencję i wiedzę w zakresie budowy i sposobu działania wyposażenia samochodowego oraz instalacji samochodowych, znający przepisy obowiązujące w kraju, w którym urządzenie ma być zainstalowane i/lub wykorzystywane, oraz posiadający ukończone szkolenie w zakresie bezpieczeństwa, pozwalające na rozpoznawanie i unikanie występujących zagrożeń.

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Klimatyzator postojowy służy do klimatyzowania wnętrza kabiny kierowcy samochodu ciężarowego schłodzonym i osuszonym powietrzem.

Klimatyzator postojowy został zaprojektowany do użytku podczas postoju. Możliwe jest wykorzystanie urządzenia także podczas jazdy.

Klimatyzator postojowy nie jest przeznaczony do montażu w maszynach budowlanych, rolniczych itp. Przy zbyt silnych wibracjach nie gwarantuje się prawidłowego działania urządzenia.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.



WSKAZÓWKA

Z racji wykorzystywania przez klimatyzator postojowy czynnika chłodniczego R134a o wskaźniku GWP > 150 mogą obowiązywać krajowe ograniczenia związane z montażem urządzenia w niektórych pojazdach (np. dyrektywa UE 2006/40/WE dotycząca emisji z systemów klimatyzacji w pojazdach silnikowych). Należy w pierwszej kolejności zapoznać się z krajowymi wymaganiami lub skontaktować się z przedstawicielem Dometic w celu uzyskania informacji na temat możliwości montażu klimatyzatora postojowego w pojeździe.

Zestaw montażowy umożliwia zamontowanie jednostki parownika dachowego CoolAir SPX1200T w fabrycznie wykonanym otworze okna dachowego (otwór wentylacyjny) kabiny kierowcy MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX).

5 Zakres dostawy

Zestaw montażowy CoolAir SPX1200T dla
MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX)

Poz. na rys. 1	Nazwa części	Ilość
①	Tuleja dystansowa dł. = 18 mm, Ø 14 mm	8
②	Taśma podkładkowa MAN	4
③	Podkładka 8,5 x 20	8
④	Pierścień sprężysty M8	8
⑤	Śruba z łbem sześciokątnym M8 x 60	8
⑥	Tuleja dystansowa dł. = 40 mm, Ø 10 mm	8
⑦	Rama osłonowa	1
⑧	Podkładka M6	4
⑨	Śruba z łbem walcowym M6 x 95 o gnieździe sześciokątnym	4
⑩	Taśma uszczelniająca 2,5 m (profil: 10 x 20 mm)	1
⑪	Kabel przyłączeniowy 6 mm ² x 11 m	1
⑫	Zapinka	20
⑬	Maxi Fuse 40 A	1
⑭	Uchwyty bezpiecznikowy Maxi Fuse (40 A)	1
⑮	Końcówka pierścieniowa 6 mm ² , M8	1
⑯	Końcówka pierścieniowa 6 mm ² , M10	1
⑰	Łącznik stykowy 6 mm ²	1
⑱	Bezpiecznik płaski 2 A	1
⑲	Uchwyty bezpiecznikowy (2 A)	1
⑳	Końcówka pierścieniowa 0,5 mm ² , M8	2
㉑	Łącznik stykowy 0,5 mm ²	1
㉒	Nasadka sześciokątna 1/4"	1
-	Instrukcja montażu	1

6 Instalacja



OSTROŻNIE!

Nieprawidłowa instalacja klimatyzatora postojowego może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo użytkownika.

Jeśli klimatyzator postojowy nie zostanie zainstalowany zgodnie z niniejszą instrukcją montażu, producent nie przejmuje odpowiedzialności za związane z tym szkody na osobie lub na mieniu.



UWAGA!

- Instalacja klimatyzatora postojowego może być wykonywana wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowanych pracowników zakładów specjalistycznych. Poniższe informacje są skierowane do specjalistów, którzy zapoznali się z odpowiednimi wytycznymi i środkami bezpieczeństwa.
- Producent ponosi odpowiedzialność wyłącznie za dostarczone przez siebie części. W przypadku montażu urządzenia z użyciem części innych producentów gwarancja nie obowiązuje.
- Przed wejściem na dach pojazdu należy się upewnić, czy uniesie on takie obciążenie. Informacje o dozwolonym obciążeniu dachu można uzyskać od producenta pojazdu.

6.1

Wskazówki dotyczące instalacji

Podczas instalacji należy stosować się do następujących zasad i wskazówek.



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Przed rozpoczęciem prac nad elementami zasilanymi elektrycznie upewnić się, że znajdują się one w stanie beznapięciowym

Przed instalacją klimatyzatora postojowego odłączyć wszystkie kable łączące z akumulatorem pojazdu.

- Przed instalacją klimatyzatora postojowego należy sprawdzić, czy jego montaż nie spowoduje ewentualnego uszkodzenia lub ograniczenia funkcjonalności elementów pojazdu.
Należy sprawdzić wymiary zamontowanego urządzenia (rys. 2). Linia przerywana oznacza środek okna dachowego.
- Górna pokrywę klimatyzatora postojowego można polakierować (rys. 3). Producent zaleca zlecenie lakierowania w specjalistycznym warsztacie.
- Przed montażem należy upewnić się u producenta pojazdu, czy nadwozie zostało zaprojektowane z uwzględnieniem ciężaru statycznego i obciążień spowodowanych klimatyzatorem w poruszającym się pojeździe. Producent klimatyzatora postojowego nie ponosi za to odpowiedzialności.
- Nachylenie dachu powierzchni montażowej w kierunku jazdy nie może być większe niż: 20°

- Modyfikacja dostarczonych części do montażu przez użytkownika jest niedozwolona.
- Nie należy zakrywać otworów wentylacyjnych (minimalna odległość od innych zamontowanych części: 100 mm).
- Podczas instalacji urządzenia oraz jego podłączania do zasilania elektrycznego należy przestrzegać wytycznych producenta pojazdu.



WSKAZÓWKA

Po zainstalowaniu urządzenia należy sprawdzić zgodność uzyskanych parametrów ze zdefiniowanymi parametrami oprogramowania (rozdz. „Konfiguracja oprogramowania klimatyzatora” na stronie 157).

6.2 Demontaż klapy dachowej

Należy podjąć następujące kroki (rys. 6):

1. Usunąć wszystkie śruby i elementy montażowe wbudowanej klapy dachowej.
2. Wyciągnąć klapę dachową.
3. Usunać materiał uszczelniający wokół otworu - powierzchnia montażowa powinna być czysta i odtłuszczona.



WSKAZÓWKA

Wszystkie odpady, klej, silikon i uszczelki należy utylizować osobno. zgodnie z odpowiednimi lokalnymi wytycznymi.

6.3 Przygotowanie do montażu klimatyzatora

► Powiększyć 8 wywierconych seryjnie otworów do średnicy 8,5 mm(rys. 7).

6.4 Mocowanie uszczelki do dachu kabiny kierowcy



UWAGA!

Należy upewnić się, że powierzchnia klejenia uszczelki pomiędzy urządzeniem a dachem kabiny kierowcy jest czysta (bez kurzu, oleju itd.).

1. Przykleić taśmę uszczelniającą do dachu kabiny kierowcy (rys. 9 A). Skorzystać w tym celu z konturów otworu klapy dachowej. Krawędź styku musi znajdować się z tylnej strony.
2. Na krawędź styku oraz górną krawędź taśmy uszczelniającej nanieść trwale plastyczny butylowy środek uszczelniający (np. SikaLastomer-710) (rys. 9 B).

6.5 Montaż klimatyzatora w klapie dachowej

1. Wstawić klimatyzator postojowy centralnie i w kierunku jazdy do otworu klapy dachowej (rys. 10).



WSKAZÓWKA

Po umieszczeniu na dachu pojazdu uszczelka powinna przylegać na całym obwodzie. Tylko w ten sposób zapewnione zostanie odpowiednie uszczelnienie klimatyzatora.



UWAGA!

Nie wolno przekraczać podanego momentu dokręcania. Tylko w ten sposób można uniknąć rozerwania się wkładek gwintowanych.

2. Umocować klimatyzator postojowy zgodnie z ilustracją (rys. 11).

6.6 Układanie elektrycznych przewodów zasilających



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

W typach pojazdów EX/III i FL (zgodnie z dyrektywą ADR) należy stosować główny wyłącznik akumulatora.



OSTRZEŻENIE!

- Podłączenie elektryczne musi zostać wykonane tylko przez wyspecjalizowany personel z odpowiednią wiedzą.
- Przed rozpoczęciem prac nad elementami zasilanymi elektrycznie upewnić się, że znajdują się one w stanie beznapięciowym.



UWAGA!

- Zabezpieczyć podłączenie klimatyzatora do sieci pojazdu za pomocą bezpiecznika 40 A dla zasilania prądem i 2 A dla pomiaru napięcia.
- Akumulator musi być w stanie dostarczyć prąd i napięcie o wymaganych wartościach (rozdz. „Dane techniczne” na stronie 159).

Podłączyć klimatyzator bezpośrednio do akumulatora.

Należy przy tym przestrzegać również wytycznych producenta pojazdu.

Poprowadzić kabel zasilania zgodnie z ilustracją (rys. 12):

1. Poprowadzić wiązkę przewodów przez szafę dachową w prawo do kolumny A.
2. Poprowadzić wiązkę przewodów w dół do centralnych urządzeń elektrycznych (w miarę możliwości wzdłuż kabla odprowadzającego wodę z klapy dachowej) oraz przez złącze nadwozia na zewnątrz.
3. Poprowadzić wiązkę przewodów w zabezpieczonym miejscu do skrzyni akumulatora.

4. Przewód ujemny (czarny) do zasilania prądem podłączyć zgodnie z ilustracją do bieguna ujemnego akumulatora.
5. Przewód ujemny (czarny) do pomiaru napięcia podłączyć zgodnie z ilustracją do bieguna ujemnego akumulatora.



WSKAZÓWKA

Uchwyt bezpiecznikowy umieścić nie dalej niż 0,3 m od bieguna dodatniego akumulatora.

6. Przewód dodatni (czerwony) do zasilania prądem podłączyć zgodnie z ilustracją do bieguna dodatniego akumulatora i zabezpieczyć bezpiecznikiem 40 A.
7. Przewód dodatni (czerwony) do pomiaru napięcia podłączyć zgodnie z ilustracją do bieguna dodatniego akumulatora i zabezpieczyć bezpiecznikiem 2 A
8. Połączyć wiązkę przewodów z klimatyzatorem i przymocować w odpowiednim miejscu za pomocą opaski zaciskowej (rys. 12 2.).

6.7 Układanie przewodów zasilających do jednostki skraplacza

Podczas układania przewodów zasilających należy stosować się do następujących wskazówek:

- Konieczne jest przestrzeganie zasad zawartych w instrukcji instalacji jednostki skraplacza.
- Maksymalna długość, na której może być ułożony przewód, stanowiąca odległość pomiędzy jednostką parownika a jednostką skraplacza wynosi 4,20 m (rys. 14).
- Podczas układania i wyginania przewodów zasilających należy unikać ostrych kątów. Do uginania należy używać odpowiedniej okrągłej części, którą podkłada się pod przewód. Zbyt ostry kąt powoduje zgięcie przewodu czynnika chłodniczego, a tym samym brak gotowości klimatyzatora do pracy.
 1. Jeśli przewód zasilający jest zbyt długi, należy go skrócić, wyginając łuk.
 2. Aby uniknąć wnikania wody pomiędzy tylną ściankę pojazdu a zacisk, należy zastosować masę uszczelniającą (rys. 14 1).



WSKAZÓWKA

Aby uniknąć uszkodzenia tylnej ścianki pojazdu na skutek wiercenia, zacisk można również przykleić odpowiednim klejem. Należy przy tym uwzględnić uwagi producenta tego kleju.

3. Należy przymocować przewód zasilający do tylnej ścianki pojazdu za pomocą dołączonego zacisku (rys. 14).

4. Kolejnym krokiem jest umieszczenie rury falistej w przewidzianym do tego celu uchwycie (rys. 14 2).
5. Na koniec należy nałożyć pokrywę (rys. 14 4).

6.8 Mocowanie ramy osłonowej



UWAGA!

Aby nie uszkodzić ramy osłonowej, śruby należy dokręcać ostrożnie.

- Przymocować ramę osłonową w sposób przedstawiony na ilustracji (rys. 13).

7

Konfiguracja oprogramowania klimatyzatora

Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy funkcję sterowania można dostosować do różnych warunków montażu. Dostosowania musi dokonać monter (rys. 5).

Wskazanie wyświetlacza	Parametr	Znaczenie	Ustawienia fabryczne
P.01	Wyłączenie podnapięciowe	W przypadku osiągnięcia zdefiniowanego w tym miejscu napięcia czujnik akumulatora powoduje wyłączenie urządzenia.	22,8 V
P.02	Wyświetlanie jednostki temperatury	Informacja o temperaturze może być wyświetlana w stopniach Celsjusza lub Fahrenheita.	°C



WSKAZÓWKA

Tryb konfiguracji można wyświetlić jeszcze wtedy, gdy ochrona podnapięciowa klimatyzatora wyłączy klimatyzator, a do dyspozycji jest jeszcze napięcie resztkowe.

7.1 Włączanie i wyłączanie trybu konfiguracji

1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk .
2. Nacisnąć i przytrzymać przycisk  dłużej niż 3 s.
 - ✓ Na wyświetlaczu pojawi się symbol .
 - ✓ Klimatyzator postojowy przełączy się do trybu konfiguracji.
 - ✓ Na wyświetlaczu pojawi się „P.01” i zaświeci się symbol .
3. Za pomocą przycisków  lub  przewinąć listę menu w celu wyboru właściwego menu.
4. Nacisnąć przycisk  w celu wyświetlenia właściwego menu.
5. Nacisnąć i przytrzymać przycisk  przez ponad 3 s w celu opuszczenia trybu konfiguracji.

7.2 P.01: Wyłączenie podnapięciowe

Czujnik akumulatora chroni go przed zbyt dużym rozładowaniem.



UWAGA!

W przypadku wyłączenia akumulatora przez czujnik w akumulatorze znajduje się jeszcze część jego zmagazynowanej energii. Unikać wielokrotnego włączania lub eksploatacji odbiorników prądu elektrycznego. Należy pamiętać o ponownym naładowaniu akumulatora. Z urządzenia można korzystać dopiero po uzyskaniu odpowiedniego napięcia.

Jeśli dostępne jest jedynie napięcie o wartości skonfigurowanej na tym poziomie menu, następuje wyłączenie klimatyzatora.

1. Włączanie trybu konfiguracji (rozdz. „Włączanie i wyłączanie trybu konfiguracji” na stronie 158).
 - ✓ Na wyświetlaczu pojawi się „P.01” i zaświeci się symbol .
 - 2. Nacisnąć przycisk  w celu zmiany wartości.
 - ✓ Wyświetlona zostanie aktualnie ustawiona wartość.
 - 3. Za pomocą przycisków  lub  wybrać wartość ochrony podnapięciowej.
- Wyłączenie podnapięciowe może być ustawione w krokach 0,1 V od 20,0 V do 23,5 V.



WSKAZÓWKA

Wartość wyłączenia podnapięciowego można ustawić w taki sposób, żeby akumulator zawsze posiadał energię wystarczającą do odpalenia silnika. Z reguły wartość ta nie powinna wynosić mniej niż 22 V.

4. Nacisnąć przycisk  w celu zapisania wartości.

- ✓ Wprowadzona wartość zostanie zapisana, a następnie zastosowana po ponownym uruchomieniu urządzenia.
- ✓ Powrócili Państwo do listy menu i za pomocą przycisków \triangle lub ∇ mogą Państwo wybrać menu.

7.3 P.02: Wyświetlanie jednostki temperatury

Temperatura otoczenia może być wyświetlana w stopniach Celsjusza lub Fahrenheita.

1. Włączanie trybu konfiguracji (rozdz. „Włączanie i wyłączanie trybu konfiguracji” na stronie 158).
2. Za pomocą przycisków \triangle lub ∇ wybrać menu P.02.
3. Nacisnąć przycisk  w celu zmiany wartości.
4. Za pomocą przycisków \triangle lub ∇ wybrać pożdaną jednostkę temperatury.
5. Nacisnąć przycisk  w celu zapisania wartości.
- ✓ Wprowadzona wartość zostanie zapisana, a następnie zastosowana po ponownym uruchomieniu urządzenia.
- ✓ Powrócili Państwo do listy menu i za pomocą przycisków \triangle lub ∇ mogą Państwo wybrać menu.

8 Dane techniczne

CoolAir SPX1200T	
Maks. wydajność chłodzenia:	1200 W
Wejściowe napięcie znamionowe:	24 V== (20 V== – 30 V==)
Maks. pobór energii:	5 – 25 A
Zakres temperatury roboczej:	od +5 do +52 °C
Wyłączenie podnapięciowe:	z możliwością konfiguracji (rozdz. „P.01: Wyłączenie podnapięciowe” na stronie 158)
Emisja hałasu:	< 70 dB(A)
Wymiary (dł. x szer. x wys.):	577 x 778 x 182 mm
Waga:	ok. 25,5 kg

Pôvodný návod na použitie

Dôkladne si prečítejte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrzujete, že ste si dôkladne prečítaли všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonnimi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítať a nebudete sa riadiť pokynmi a varovami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vašho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	160
2	Bezpečnostné pokyny	161
2.1	Manipulácia so zariadením	161
2.2	Manipulácia s elektrickými vedeniami	162
3	Cieľová skupina	162
4	Používanie v súlade s určením	162
5	Obsah dodávky	164
6	Inštalácia	164
6.1	Upozornenia týkajúce sa inštalácie	165
6.2	Demontáž strešného okna	166
6.3	Príprava upevnenia zariadenia	166
6.4	Upevnenie tesnenia na strechu kabína vodiča	166
6.5	Montáž zariadenia do strešného otvoru	166
6.6	Uloženie elektrických napájacích vedení	167
6.7	Uloženie napájacích vedení ku kondenzátorovej jednotke	168
6.8	Upevnenie krycieho rámu	168
7	Konfigurácia softvéru zariadenia	169
7.1	Spustenie a ukončenie režimu nastavenia	169
7.2	P.01: Vypnutie pri poklese napájacieho napäťa	170
7.3	P.02: Zobrazenie na teplotnej jednotke	171
8	Technické údaje	171

1

Vysvetlenie symbolov



NEBZPEČENSTVO!

Bezpečnostný pokyn: označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následnom je smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostný pokyn: označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následnom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.

**UPOZORNENIE!**

Bezpečnostný pokyn: označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následnom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.

**POZOR!**

Označuje situáciu, ktorej následnom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Manipulácia so zariadením

- Prídavné klimatizačné zariadenie používajte len na účel, ktorý stanovil výrobca a nevykonávajte žiadne zmeny alebo prestavby prístroja.
- Ak prídavné klimatizačné zariadenie vykazuje poškodenia, nesmie sa uviesť do prevádzky.
- Prídavné klimatizačné zariadenie musí byť nainštalované bezpečne, aby sa neprevrátilo alebo nespadol.
- Inštaláciu, údržbu a prípadné opravy prídavného klimatizačného zariadenia smie uskutočniť len špecializovaná firma, ktorá je oboznámená s rizikami s tým spojenými, príp. s príslušnými predpismi.
- Nepoužívajte prídavné klimatizačné zariadenie v blízkosti zápalných tekutín a plynov.
- Prídavné klimatizačné zariadenie nepoužívajte, ak je vonkajšia teplota nižšia ako 0°C .
- V prípade požiaru **nedávajte dolu** horný kryt prídavného klimatizačného zariadenia, ale použite povolený hasiaci prostriedok. Na hasenie nepoužívajte vodu.
- Informujte sa prosím u vášho výrobcu vozidla, či je kvôli nadstavbe prídavného klimatizačného zariadenia potrebná zmena záznamu o výške vozidla vo vašom technickom preukaze:
 - SPX1200T výška nadstavby: 53 mm
- Pri práci na prídavnom klimatizačnom zariadení (čistenie, údržba atď.) zrušte všetky pripojenia elektrického napájania.

2.2 Manipulácia s elektrickými vedeniami

- Ak sa vedenia musia viesť cez steny s ostrými hranami, použite ochranné rúrky, príp. priechodky.
- Na elektricky vodivé materiály (kovy) neumiestňujte voľné alebo ostro lomené vedenia.
- Net'ahajte vedenia.
- Vedenia upevnite a položte tak, aby nehrozilo nebezpečenstvo zakopnutia a aby bolo vylúčené poškodenie kábla.
- Elektrické pripojenie smie vykonat' len špecializovaná firma.
- Prípojku k sieti vo vozidle zaistite nasledovne:
 - Napájanie: 40 A
 - Meranie napäťa: 2 A
- Nikdy neukladajte prívodné vedenia napäťa (batériové káble) v blízkosti signálnych a riadiacich vedení.

3 Cieľová skupina



Mechanickú a elektrickú inštaláciu a nastavenie zariadenia musí vykonať kvalifikovaný technik, ktorý preukázal zručnosti a znalosti týkajúce sa konštrukcie a prevádzky automobilového vybavenia a inštalácií, a ktorý je oboznámený s platnými predpismi krajiny, v ktorej sa zariadenie bude inštalovať a/alebo používať, a absolvoval bezpečnostné školenie zamerané na identifikáciu konkrétnych nebezpečenstiev a ich predchádzaniu.

4 Používanie v súlade s určením

Prídavné klimatizačné zariadenie slúži na klimatizovanie interiéru nákladných vozidiel chladeným a odvlhčeným vzduchom.

Prídavné klimatizačné zariadenie je navrhnuté na stacionárne použitie. Použitie počas jazdy je možné.

Parkovacia klimatizácia nie je vhodná pre montáž do stavebných strojov, poľnohospodárskych mechanizmov alebo podobných zariadení. Pri silnom vibračnom účinku nie je zaručená jeho riadna činnosť.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- Nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napäťia
- Nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.



POZNÁMKA

Pretože prídavné klimatizačné zariadenie používa ako chladiace médium R134a s GWP > 150, môžu existovať vnútrostátne obmedzenia pre prídavného klimatizačného zariadenia do určitých vozidiel (t. j. smernica EÚ o MAC 2006/40/ES). Vopred si overte vnútrostátne požiadavky alebo sa obráťte na svojho zástupcu spoločnosti Dometic, ak je povolené namontovať do vášho vozidla prídavné klimatizačné zariadenie.

Montážna súprava umožňuje vstavanie strešnej odparovacej jednotky CoolAir SPX1200T do existujúceho strešného otvoru (vetrací otvor) kabíny vodiča MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX).

5 Obsah dodávky

CoolAir SPX1200T montážna súprava pre
MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX)

Poz. v obr. 1	Označenie dielcov	Množstvo
①	Dištančné puzdro D = 18 mm, Ø 14 mm	8
②	Podložný pás MAN	4
③	Podložka 8,5 x 20	8
④	Pružná podložka M8	8
⑤	Šest'hranná skrutka M8 x 60	8
⑥	Dištančné puzdro D = 40 mm, Ø 10 mm	8
⑦	Krycí rám	1
⑧	Podložka M6	4
⑨	Skrutka s valcovou hlavou M6 x 95	4
⑩	2,5 m tesniaca páska (profil: 10 x 20 mm)	1
⑪	Pripájací kábel 6 mm ² x 11 m	1
⑫	Viazač káblov	20
⑬	Maxi Fuse 40 A	1
⑭	Držiak poistky Maxi Fuse (40 A)	1
⑮	Káblové oko 6 mm ² , M8	1
⑯	Káblové oko 6 mm ² , M10	1
⑰	Priamy spoj 6 mm ²	1
⑱	Plochá poistka 2 A	1
⑲	Držiak poistky (2 A)	1
⑳	Káblové oko 0,5 mm ² , M8	2
㉑	Priamy spoj 0,5 mm ²	1
㉒	1/4" šest'hranný skrutkovací hrot	1
-	Montážny návod	1

6 Inštalácia



UPOZORNENIE!

Nesprávna inštalácia prídavného klimatizačného zariadenia môže mať dopad na bezpečnosť používateľa.

Ak prídavné klimatizačné zariadenie nebude nainštalované podľa tohto návodu na montáž, nepreberá výrobca žiadne ručenie za poranenia osôb alebo škody na majetku.

**POZOR!**

- Inštaláciu prídavného klimatizačného zariadenia smú vykonávať len odborné firmy s príslušným osvedčením. Informácie sú adresované odborným pracovníkom, ktorí sú oboznámení s príslušnými smernicami a bezpečnostnými opatreniami.
- Výrobca preberá výlučne záruku za dielce, ktoré sú súčasťou dodávky. Pri montáži zariadenia spolu s dielcami iných výrobcov všetky nároky vyplývajúce zo záruky zanikajú.
- Prv než vstúpite na strechu vozidla, preverte, či je možné na ňu vstúpiť. U výrobcu vozidla sa môžete informovať o prípustnom zatáčení strechy.

6.1**Upozornenia týkajúce sa inštalácie**

Pri montáži prídavného klimatizačného zariadenia rešpektujte nasledovné tipy a pokyny:

**VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom**

Pred vykonaním prác na elektricky ovládaných komponentoch sa uistite, že nie sú pod napäťom.

Pred inštaláciou prídavného klimatizačného zariadenia odpojte všetky pripojenia k batérii.

- Pred inštaláciou prídavného klimatizačného zariadenia skontrolujte, či sa montážou nemôžu poškodiť jednotlivé komponenty vozidla alebo či nemôže dôjsť k ovplyvneniu ich funkcie.
Skontrolujte rozmery namontovaného zariadenia (obr. **2**).
Prerušovaná čiara je pritom stred strešného otvoru.
- Horný kryt prídavného klimatizačného zariadenia je možné lakováť (obr. **3**).
Výrobca odporúča prenechať lakovanie odbornej dielni.
- Pred montážou sa poradte s výrobcom vozidla, či je nadstavba dimenzovaná na statickú hmotnosť a zaťaženie klimatizáciou, ak je vozidlo v pohybe.
Výrobca prídavného klimatizačného zariadenia nepreberá žiadne ručenie.
- Sklon strechy na montážnej ploche nesmie byť v smere jazdy väčší ako: 20°
- Dodané montážne diely sa pri montáži nesmú svojvoľne meniť.
- Vetracie otvory sa nesmú zakrývať (minimálna vzdialenosť k iným namontovaným dielom: 100 mm).
- Pri inštalácii zariadenia a pri elektrickom pripojení rešpektujte smernice výrobcu výrobcu.

**POZNÁMKA**

Po inštalácii zariadenia sa musia skontrolovať zadané parametre softvéru zariadenia (kap. „Konfigurácia softvéru zariadenia“ na strane 169).

6.2 Demontáž strešného okna

Postupujte nasledovne (obr. 6):

1. Odstráňte všetky skrutky a upevnenia existujúceho strešného okna.
2. Vyberte strešné okno.
3. Odstráňte tesniaci materiál okolo otvoru tak, aby bol podklad čistý a zbavený mastnoty.



POZNÁMKA

Zlikvidujte všetok odpadový materiál, lepidlo, silikón a tesnenia zvlášť. Dodržiavajte pritom miestne smernice o likvidácii.

6.3 Príprava upevnenia zariadenia

- Rozšírite 8 pôvodných otvorov na priemer 8,5 mm (obr. 7).

6.4 Upevnenie tesnenia na strechu kabína vodiča



POZOR!

Zabezpečte, aby lepiace plochy pre tesnenie medzi zariadenie strechu kabíny vodiča boli čisté (zbavené prachu, oleja atď.).

1. Nalepte tesniacu pásku na strechu kabíny vodiča (obr. 9 A). Sledujte obrys strešného otvoru. Nárazová hrana musí byť vzadu.
2. Nárazovú hranu a hornú hranu tesniacej pásky opatrite plastickým nevytvrdzujúcim butylovým tesnivom (napr. SikaLastomer-710) (obr. 9 B).

6.5 Montáž zariadenia do strešného otvoru

1. Prídavné klimatizačné zariadenie osaďte stredovo a v smere jazdy do strešného otvoru (obr. 10).



POZNÁMKA

Po nasadení na stredu vozidla musí tesnenie po obvode priliehať. Len tak je možné bezpečné utesnenie.



POZOR!

V žiadnom prípade neprekročte uvedený uťahovací moment. Len tak môžete zabrániť vytrhnutiu závitových vložiek.

2. Prídavné klimatizačné zariadenie upevnite tak, ako je zobrazené (obr. 11).

6.6 Uloženie elektrických napájacích vedení



NEBZPEČENSTVO!

Pri typoch vozidiel EX/III a FL (podľa dohody o preprave nebezpečného tovaru ADR) sa musí použiť odpojovač batérie.



VÝSTRAHA!

- Elektrické pripojenie smie uskutočniť len odborný personál s príslušnými znalosťami.
- Pred začatím prác na elektricky ovládaných komponentoch zabezpečte, aby neboli pod napäťom.



POZOR!

- Zaistite prípojku k sieti vo vozidle pomocou 40 A pre napájanie a pomocou 2 A pre meranie napäťia.
- Batéria musí byť schopná dodávať potrebný prúd a napätie (kap. „Technické údaje“ na strane 171).

Pripojte zariadenie priamo na batériu.

Dodržujte pritom smernice výrobcu vozidla.

Napájacie vedenie položte tak, ako je zobrazené (obr. 12):

1. Káblový zväzok vedťte cez strešnú skrinku doprava k A-stĺpiku.
2. Káblový zväzok vedťte nadol k centrálnej elektrike (podľa možnosti pozdĺž výtokovej hadice strešného svetlíka) a cez montážne rozhranie smerom von.
3. Káblový zväzok uložte ku skrinke s batériou na chránenom mieste.
4. Záporný kábel (čierny) pre napájanie pripojte k zápornému pólu batérie tak, ako je zobrazené.
5. Záporný kábel (čierny) pre meranie napäťia pripojte k zápornému pólu batérie tak, ako je zobrazené.



POZNÁMKA

Držiak poistky umiestnite najmenej 0,3 m od kladného pólu batérie.

6. Kladný kábel (červený) pre napájanie pripojte ku kladnému pólu batérie a zabezpečte 40 A poistikou.
7. Kladný kábel (červený) pre meranie napäťia pripojte ku kladnému pólu batérie a zabezpečte 2 A poistikou.
8. Spojte káblový zväzok so zariadením a na vhodnom mieste ho upevnite pomocou káblovej spojky (obr. 12 2.).

6.7 Uloženie napájacích vedení ku kondenzátorovej jednotke

Pri ukladaní napájacích vedení dodržiavajte nasledovné pokyny:

- Dodržiavajte montážny návod kondenzátorovej jednotky.
 - Maximálna dĺžka uloženia medzi jednotkou odparovača a kondenzátorovou jednotkou je 4,20 m (obr. 14).
 - Pri uložení a ohýbaní napájacích vedení sa vyvarujte ostrých ohybov s malými polomermi. Na ohýbanie použite vhodné obľ teleso, ktoré podložíte. Príliš malý polomer zlomí vedenie chladiacej kvapaliny a klimatizačné zariadenie nebude pripravené na prevádzku.
1. Skráťte nepotrebnú dĺžku napájacieho vedenia ohnutím oblúka.
 2. Naneste tesniacu hmotu na (obr. 14 1), čím zabránite vniknutiu vody medzi zadnú stenu nákladného vozidla a klip.



POZNÁMKA

Ak chcete predísť poškodeniu zadnej steny nákladného vozidla, klip môžete nalepiť aj vhodným lepidlom. Rešpektujte upozornenia výrobcu lepidla.

3. Upevnite napájacie vedenie priloženými klipmi na zadnú stenu nákladného vozidla (obr. 14).
4. Vsuňte vlnitú rúrku do pripraveného držiaka (obr. 14 2).
5. Nasadťte kryt (obr. 14 4).

6.8 Upevnenie krycieho rámu



POZOR!

Uťahujte skrutky len opatrne, aby ste nepoškodili krycí rám.

- Krycí rám upevnite tak, ako je zobrazené (obr. 13).

7**Konfigurácia softvéru zariadenia**

Pred prvým uvedením zariadenia do prevádzky možno riadenie prispôsobiť odlišným montážnym danostiam. Toto prispôsobenie musí uskutočniť montážnik (obr. 5).

Zobrazenie na displeji	Parametre	Význam	Výrobné nastavenie
P.01	Vypnutie pri poklese napájacieho napätia	Kontrolný snímač stavu batérie sa vypne pri tu zadefinovanom napäti zariadenia.	22,8 V
P.02	Zobrazenie na teplotnej jednotke	Teplota sa môže zobrazovať v °C alebo °F.	°C

**POZNÁMKA**

Režim nastavenia možno ešte vyvolať aj vtedy, keď podpäťová ochrana vypla zariadenie a k dispozícii je len zvyškové napätie.

7.1**Spustenie a ukončenie režimu nastavenia**

1. Stlačte tlačidlo a podržte ho stlačené.
2. Tlačidlo držte stlačené dlhšie ako 3 sekundy.
 - ✓ Na displeji sa zobrazí symbol .
 - ✓ Prídavné klimatizačné zariadenie sa zapne v režime nastavenia.
 - ✓ Na displeji sa zobrazí „P.01“ a symbol svieti.
3. Pomocou tlačidla alebo prechádzajte cez zoznam menu pre výber požadovaného menu.
4. Stlačte tlačidlo pre otvorenie požadovaného menu.
5. Tlačidlo držte stlačené dlhšie ako 3 sekundy pre ukončenie režimu nastavenia.

7.2 P.01: Vypnutie pri poklese napájacieho napäťia

Kontrolný snímač stavu batérie chráni batériu pred hlbokým vybitím.



POZOR!

Batéria disponuje pri vypnutí indikátorom batérie len časťou svojej kapacity nabitia. Vyhnite sa viacnásobnému štartovaniu alebo prevádzke prúdových spotrebičov. Postarajte sa, aby sa batéria opäť nabila. Akonáhle bude mať batéria potrebné napätie, môže sa zariadenie znova používať.

Ak má prídavné klimatizačné zariadenie k dispozícii len tu nastavené napájacie napätie, zariadenie sa vypne.

1. Spustenie režimu nastavenia (kap. „Spustenie a ukončenie režimu nastavenia“ na strane 169).

✓ Na displeji sa zobrazí „P.01“ a symbol svieti.

2. Pre zmenu hodnoty stlačte tlačidlo .

✓ Zobrazí sa aktuálne nastavená hodnota.

3. Pomocou tlačidla alebo zvoľte hodnotu vypnutia pri podpäti.

Vypnutie pri podpäti je možné nastaviť v krokoch po 0,1 V v rozsahu od 20 V do 23,5 V.



POZNÁMKA

Hodnota pre vypnutie pri podpäti sa smie nastaviť len do takej hodnoty, aby mala batéria dostatočné napätie pre naštartovanie motora v akomkoľvek okamihu.

Hodnota nesmie byť spravidla nižšia ako 22 V.

4. Pre uloženie hodnoty stlačte tlačidlo .

✓ Nastavená hodnota sa uloží a použije pri novom štarte zariadenia.

- ✓ Teraz sa znova nachádzate v zozname menu a pomocou tlačidiel alebo môžete vybrať menu.

7.3 P.02: Zobrazenie na teplotnej jednotke

Zariadenie môže zobrazovať teplotu priestoru v °C alebo °F.

1. Spustenie režimu nastavenia (kap. „Spustenie a ukončenie režimu nastavenia“ na strane 169).
- ✓ Na displeji sa zobrazí „P.01“ a symbol ☰ svieti.
2. Pomocou tlačidla △ alebo ▽ zvoľte menu P.02.
- ✓ Na displeji sa zobrazí „P.02“ a symbol ⚡ svieti.
3. Pre zmenu hodnoty stlačte tlačidlo ☰.
- ✓ Zobrazí sa parameter aktuálne nastavenej hodnoty:
 - 0: °C
 - 1: °F
4. Pomocou tlačidla △ alebo ▽ zvoľte požadovanú jednotku teploty.
5. Pre uloženie hodnoty stlačte tlačidlo ☰.
- ✓ Nastavená hodnota sa uloží a použije pri novom štarte zariadenia.
- ✓ Teraz sa znova nachádzate v zozname menu a pomocou tlačidiel △ alebo ▽ môžete vybrať menu.

8 Technické údaje

CoolAir SPX1200T	
Max. chladiaci výkon:	1200 W
Vstupné menovité napätie:	24 V--- (20 V--- – 30 V---)
Max. spotreba prúdu:	5 – 25 A
Rozsah prevádzkových teplôt:	+5 až +52 °C
Vypnutie pri poklese napájacieho napäťa:	konfigurovateľné (kap. „P.01: Vypnutie pri poklese napájacieho napäťa“ na strane 170)
Emisie zvuku:	< 70 dB(A)
Rozmery (D x Š x V):	577 x 778 x 182 mm
Hmotnosť:	cca 25,5 kg

Původní návod k používání

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použít i v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku najdete na documents.dometic.com.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	172
2	Bezpečnostní pokyny	173
2.1	Manipulace s přístrojem	173
2.2	Manipulace s elektrickými rozvody	174
3	Cílová skupina	174
4	Použití v souladu s účelem	174
5	Obsah dodávky	176
6	Instalace	177
6.1	Pokyny k instalaci	177
6.2	Demontáž střešního okna	178
6.3	Příprava upevnění zařízení	178
6.4	Instalace těsnění střechy kabiny řidiče	178
6.5	Instalace zařízení do otvoru ve střeše	179
6.6	Instalace elektrických přívodních kabelů	179
6.7	Instalace napájecích rozvodů ke kondenzátorové jednotce	180
6.8	Upevnění krycího rámu	180
7	Konfigurace softwaru zařízení	181
7.1	Spuštění a ukončení režimu nastavení	181
7.2	P.01: Podpěťové odpojení	182
7.3	P.02: Zobrazení jednotek teploty	183
8	Technické údaje	183

1

Vysvětlení symbolů



NEBEZPEČÍ!

Bezpečnostní pokyn: označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyn: označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

**UPOZORNĚNÍ!**

Bezpečnostní pokyn: označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.

**POZOR!**

označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Manipulace s přístrojem

- Používejte nezávislou klimatizaci pouze k výrobcem stanovenému účelu použití a neprovádějte na přístroji žádné změny nebo přestavby.
- Pokud je nezávislá klimatizace viditelně poškozená, nesmíte ji uvést do provozu.
- Nezávislá klimatizace musí být nainstalována natolik bezpečně, aby se nemohla převážit nebo spadnout.
- Instalaci, údržbu a případné opravy smí provést pouze specializované provozovny, které jsou seznámeny s nebezpečími, které jsou s touto činností spojeny, a s příslušnými předpisy.
- Nepoužívejte nezávislou klimatizaci v blízkosti hořlavých kapalin a plynů.
- Nepoužívejte nezávislou klimatizaci za okolních teplot nižších než 0 °C.
- V případě požáru **neotevírejte** horní kryt klimatizace, použijte schválené hasicí prostředky. Nepoužívejte k hašení vodu.
- Informujte se u výrobce automobilu, zda nebude z důvodu instalace nezávislé klimatizace nutná změna zápisu v dokumentaci vozidla, týkající se výšky vozidla:
 - SPX1200T výška instalace: 53 mm
- Při činnostech (čištění, údržba apod.) na nezávislé klimatizaci odpojte všechny přípojky napájení.

2.2 Manipulace s elektrickými rozvody

- Pokud musejí být rozvody vedeny kolem stěn s ostrými úhly, použijte chráničky nebo průchodky.
- Nepokládejte volné nebo ostře zalomené vodiče na elektricky vodivé materiály (kov).
- Netahejte za kabely.
- Upevněte a instalujte rozvody tak, aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí a nemohlo dojít k poškození kabelů.
- Připojení k elektrickému proudu smí provést pouze specializovaný servis.
- Zajistěte přípojku k síti ve vozidle takto:
 - Napájení: 40 A
 - Měření napětí: 2 A
- Nikdy nepokládejte elektrické rozvody (kabely od baterie) do blízkosti signálních nebo řídicích vodičů.

3 Cílová skupina



Mechanickou a elektrickou instalaci přístroje musí provést kvalifikovaná osoba, která disponuje potřebnými dovednostmi a znalostmi týkajícími se konstrukce, instalace a provozu vybavení pro automobily, která zná platné předpisy v zemi instalace nebo používání tohoto zařízení a která absolvovala bezpečnostní školení, aby byla schopna rozpoznat související nebezpečí a předejít jím.

4 Použití v souladu s účelem

Nezávislá klimatizace slouží ke klimatizování vnitřního prostoru kabiny řidiče ochlazeným a odvlhčeným vzduchem.

Nezávislá klimatizace je určena pro stacionární použití. Zařízení lze používat za jízdy.

Nezávislá klimatizace není určena k montáži do stavebních, zemědělských nebo podobných strojů. V případě příliš silných vibrací nelze zaručit rádnou funkci.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro rádnou instalaci a/ nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřejímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí

- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.



POZNÁMKA

Vzhledem k tomu, že nezávislá klimatizace využívá chladivo R134a s GWP > 150, mohou platit vnitrostátní omezení pro instalaci nezávislé klimatizace do určitých vozidel (tzn. dle směrnice 2006/40/ES EU MAC). Ověřte si předem národní požadavky nebo se obraťte na zástupce společnosti Dometic s dotazem, zda je instalace nezávislé klimatizace do vašeho vozidla přípustná.

Montážní sada umožňuje instalaci jednotky střešního výparníku CoolAir SPX1200T do otvoru ve střeše kabiny, provedeného od výrobce (ventilační otvor) nákladního automobilu MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX).

5 Obsah dodávky

CoolAir SPX1200T montážní sada pro nákladní automobil MAN TGX/
TGS (XXL, XLX, XL, LX)

Pol. na obr. 1	Název součásti	Množství
①	Distanční pouzdro L = 18 mm, Ø 14 mm	8
②	Podkládací lišty MAN	4
③	Podložka 8,5 x 20	8
④	Pružná podložka M8	8
⑤	Šroub se šestihrannou hlavou M8 x 60	8
⑥	Distanční pouzdro L = 40 mm, Ø 10 mm	8
⑦	Krycí rám	1
⑧	Podložka M6	4
⑨	Šroub s válcovou hlavou a vnitřním šestihranem M6 x 95	4
⑩	Těsnící páska 2,5 m (profil: 10 x 20 mm)	1
⑪	Přívodní kabel 6 mm ² x 11 m	1
⑫	Vázací páska na kably	20
⑬	Maxi Fuse 40 A	1
⑭	Držák pojistek Maxi Fuse (40 A)	1
⑮	Kruhová kabelová koncovka 6 mm ² , M8	1
⑯	Kruhová kabelová koncovka 6 mm ² , M10	1
⑰	Zamačkávací spojka 6 mm ²	1
⑱	Nožová pojistka 2 A	1
⑲	Držák pojistek (2 A)	1
⑳	Kruhová kabelová koncovka 0,5 mm ² , M8	2
㉑	Zamačkávací spojka 0,5 mm ²	1
㉒	Šestihranný bit 1/4"	1
-	Návod k instalaci	1

6 Instalace



UPOZORNĚNÍ!

Nesprávná instalace nezávislé klimatizace může mít vliv na bezpečnost uživatele.

Není-li nezávislá klimatizace nainstalována v souladu s tímto návodem k montáži, výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění osob ani věcné škody.



POZOR!

- Instalaci nezávislé klimatizace smí provést výhradně specializovaná firma s potřebnými znalostmi. Následující informace jsou určeny odborníkům, kteří jsou seznámeni s příslušnými platnými směrnicemi a bezpečnostními předpisy.
- Výrobce přebírá záruky výhradně za součásti, které jsou obsahem dodávky. Při instalaci zařízení společně se součástmi jiných výrobců pozbyvá záruka platnosti.
- Dříve než vstoupíte na střechu vozidla zkонтrolujte, zda je provedena jako pochůzí. Informace o dovoleném zatížení střechy poskytne výrobce vozidla.

6.1 Pokyny k instalaci

Při instalaci nezávislé klimatizace musíte dodržovat následující rady a pokyny:



VÝSTRAHA! Úraz elektrickým proudem

Před zahájením prací na elektricky poháněných součástech zajistěte, aby už nebyly pod napětím.

Před instalací nezávislé klimatizace odpojte veškerá spojení s autobaterií.

- Před instalací nezávislé klimatizace si ověřte, zda montáží případně nedojde k poškození součástí vozidla nebo k narušení jejich fungování. Zkontrolujte rozměry zabudovaného zařízení (obr. 2). Přerušovaná čára se přitom vztahuje na střed otvoru střešního okna.
- Horní skořepina nezávislé klimatizace musí být nalakovaná (obr. 3). Výrobce doporučuje nechat provést lakování ve specializovaném servisu.
- Před instalací si vyjasněte s výrobcem vozidla, zda je vozidlo konstruováno tak, aby zachytilo statickou hmotnost a zatížení způsobené klimatizací na jedoucím vozidle. Výrobce nezávislé klimatizace nenese žádnou odpovědnost.
- Sklon střechy v místě montáže nesmí být ve směru jízdy větší než: 20°
- Dodané montážní součásti nesmíte při instalaci svévolně modifikovat.
- Ventilační otvory nesmíte zakrývat (minimální vzdálenost od ostatních součástí: 100 mm).

- Při instalaci zařízení a při elektrickém zapojení respektujte předpisy výrobce vozidla.

**POZNÁMKA**

Po provedení instalace zařízení musíte zkontrolovat zadané parametry softwaru zařízení (kap. „Konfigurace softwaru zařízení“ na straně 181).

6.2 Demontáž střešního okna

Postupujte následovně (obr. 6):

1. Vyšrouubujte všechny šrouby a odstraňte upevnění stávajícího střešního okna.
2. Vyjměte střešní okno.
3. Odstraňte těsnící materiál po obvodu otvoru tak, aby byl podklad čistý a odmaštěný.

**POZNÁMKA**

Roztříďte odpad z materiálu, lepidla, silikonu a těsnění a likvidujte jej samostatně. Dodržujte přitom místní směrnice o likvidaci odpadů.

6.3 Příprava upevnění zařízení

- 8 výrobcem zhotovených otvorů zvětšete naprůměr 8,5 mm (obr. 7).

6.4 Instalace těsnění střechy kabiny řidiče

**POZOR!**

Zkontrolujte, zda je plocha k přilepení těsnění mezi zařízením a střechou kabiny řidiče čistá (zbavená prachu, oleje apod.).

1. Těsnicí pásku přilepte na střechu kabiny řidiče (obr. 9 A). Kopírujte obrys otvoru ve střešním okně. Dorazová hrana musí být na zadní straně.
2. Dorazovou hranu a horní hranu těsnicí pásky utěsněte plastovou, nevytvrující butylovou těsnicí hmotou (např. SikaLastomer-710) (obr. 9 B).

6.5 Instalace zařízení do otvoru ve střeše

- Nezávislou klimatizaci instalujte vystředěnou ve směru jízdy do otvoru ve střešním okně (obr. 10).



POZNÁMKA

Po usazení na střechu vozidla musí těsnění po obvodu přiléhat. Jedině tak je možné správné utěsnění.



POZOR!

V žádném případě nesmíte překročit uvedený utahovací moment. Pouze tak můžete zabránit vytržení závitových vložek.

- Nezávislou klimatizaci upevněte podle vyobrazení (obr. 11).

6.6 Instalace elektrických přívodních kabelů



NEBEZPEČÍ!

U typů vozidel EX/III a FL (podle směrnice ADR) se musí použít odpojovač baterie.



VÝSTRAHA!

- Elektrické připojení smí provést výhradně odborník s odpovídajícími znalostmi.
- Před zahájením prací na elektricky poháněných součástech zajistěte, aby nebylo připojeno žádné napětí.



POZOR!

- Připojení k síti ve vozidle jistěte na 40 A pro napájení a 2 A pro měření napětí.
- Akumulátor musí poskytovat potřebný proud i napětí (kap. „Technické údaje“ na straně 183).

Zařízení připojte přímo k baterii.

Dbejte přitom také pokynů výrobce vozidla.

Napájecí vedení uložte podle vyobrazení (obr. 12):

- Kabelový svazek veděte střešní skříní doprava k sloupu A.
- Kabelový svazek veděte spodem k centrální elektronice (přednostně podél vypouštěcí hadice vody ve střešním okně) a přes rozhraní pro nástavbu směrem ven.
- Kabelový svazek položte na chráněném místě ke skříni baterie.
- Záporný kabel (černý) pro napájení připojte k zápornému pólu baterie podle vyobrazení.
- Záporný kabel (černý) pro měření napětí připojte k zápornému pólu baterie podle vyobrazení.

**POZNÁMKA**

Držák pojistek neumisťujte dálé než 0,3 m od kladného pólu baterie.

6. Kladný kabel (červený) pro napájení připojte ke kladnému pólu baterie podle vyobrazení a jistěte na 40 A.
7. Kladný kabel (červený) pro měření napětí připojte ke kladnému pólu baterie podle vyobrazení a jistěte na 2 A.
8. Kabelový svazek propojte se zařízením a upevněte na vhodném místě vázací páskou na kably (obr. 12 2.).

6.7 Instalace napájecích rozvodů ke kondenzátorové jednotce

Dodržujte následující pokyny k instalaci napájecích rozvodů:

- Dodržujte také návod k instalaci kondenzátorové jednotky.
 - Maximální délka instalace mezi výparníkovou a kondenzátorovou jednotkou je 4,20 m (obr. 14).
 - Při instalaci zabraňte ohýbání rozvodů přes malé poloměry. Používejte při instalaci vhodnou zaoblenou podložku pod rozvod. Příliš malý poloměr způsobí zalomení rozvodu chladiva a klimatizace již není provozuschopná.
1. Nezkracujte nadbytečnou délku u napájecích rozvodů jejich ohýbáním.
 2. Použijte izolační hmotu (obr. 14 1), abyste zabránili pronikání vody mezi zadní stěnu nákladního automobilu a klip.

**POZNÁMKA**

Pokud chcete zabránit poškození zadní stěny nákladního automobilu (provrtáním), můžete klip přilepit vhodným lepidlem. Dodržujte pokyny výrobce lepidla.

3. Upevněte napájecí rozvody přiloženými klipy k zadní stěně nákladního vozidla (obr. 14).
4. Nasaděte vlnovec do příslušného držáku (obr. 14 2).
5. Nasaděte víko (obr. 14 4).

6.8 Upevnění krycího rámu

**POZOR!**

Utahujte šrouby opatrně, aby nedošlo k poškození krycího rámu.

- Krycí rám upevněte podle vyobrazení (obr. 13).

7

Konfigurace softwaru zařízení

Před prvním uvedením zařízení do provozu můžete upravit řídicí jednotku v souladu s různými podmínkami instalace. Tuto úpravu musí provést instalační technik (obr. 5).

Zobrazení na displeji	Parametry	Význam	Nastavení z výroby
P.01	Podpěťové odpojení	Snímač baterie vypne zařízení po dosažení zde definovaného napětí.	22,8 V
P.02	Zobrazení jednotek teploty	Teplota může být zobrazována ve °C °C nebo °F.	

**POZNÁMKA**

Režim nastavení můžete také vyvolat, pokud podpěťová ochrana vypnula zařízení a dostupné je pouze zbytkové napětí.

7.1

Spuštění a ukončení režimu nastavení

1. Stiskněte tlačítko a podržte je.
2. Stiskněte tlačítko na déle než 3 s.
 - ✓ Na displeji se zobrazí symbol .
 - ✓ Nezávislá klimatizace se přepne do režimu nastavení.
 - ✓ Na displeji se zobrazí „P.01“ a symbol svítí.
3. Požadovanou nabídku vyberte pomocí tlačítek nebo procházením lišty nabídek.
4. Stisknutím tlačítka se otevře požadovaná nabídka.
5. Tlačítko stiskněte na déle než 3 s a tím opustíte režim nastavení.

7.2 P.01: Podpěťové odpojení

Snímač baterie chrání baterii před přílišným vybitím.



POZOR!

Baterie má po vypnutí snímačem baterie už jen část své plné kapacity. Neopakujte startování ani nepoužívejte elektrické spotřebiče. Zajistěte nabítí baterie. Jakmile je opět k dispozici potřebné napětí, můžete zařízení opět používat.

Pokud má nezávislá klimatizace k dispozici pouze zde nastavené napájecí napětí, bude zařízení vypnuto.

1. Spusťte režim nastavení (kap. „Spuštění a ukončení režimu nastavení“ na straně 181).
 - ✓ Na displeji se zobrazí „P.01“ a symbol svítí.
 - 2. Stisknutím tlačítka hodnotu změňte.
 - ✓ Na displeji se zobrazí aktuálně nastavená hodnota.
 - 3. Pomocí tlačítek nebo vyberte hodnotu pro podpěťové odpojení.
Podpěťové odpojení můžete nastavit v krocích po 0,1 V od 20,0 V do 23,5 V.



POZNÁMKA

Hodnota pro podpěťové odpojení může být nastavena na tak nízkou hodnotu, aby na baterii bylo dostatečné napětí a motor bylo možné vždy spustit. Obecně platí, že hodnota by neměla být menší než 22 V.

4. Stisknutím tlačítka se hodnota uloží.
 - ✓ Nastavená hodnota bude uložena a použita při restartu zařízení.
 - ✓ Nyní se nacházíte zpět v liště nabídek a můžete pomocí tlačítek nebo zvolit určitou nabídku.

7.3 P.02: Zobrazení jednotek teploty

Zařízení může zobrazovat teplotu v kabině ve °C nebo ve °F.

1. Spusťte režim nastavení (kap. „Spuštění a ukončení režimu nastavení“ na stranì 181).
 - ✓ Na displeji se zobrazí „P.01“ a symbol svítí.
 - 2. Pomocí tlačítek nebo vyberte nabídku P.02.
 - ✓ Na displeji se zobrazí „P.02“ a symbol svítí.
 - 3. Stisknutím tlačítka hodnotu změňte.
 - ✓ Na displeji se zobrazí číslo aktuálně nastavené hodnoty:
 - 0: °C
 - 1: °F
 - 4. Pomocí tlačítek nebo vyberte požadovanou jednotku teploty.
 - 5. Stisknutím tlačítka se hodnota uloží.
 - ✓ Nastavená hodnota bude uložena a použita při restartu zařízení.
 - ✓ Nyní se nacházíte zpět v liště nabídek a můžete pomocí tlačítek nebo zvolit určitou nabídku.

8 Technické údaje

CoolAir SPX1200T	
Max. chladicí výkon:	1200 W
Jmenovité vstupní napětí:	24 V== (20 V== – 30 V==)
Max. spotřeba el. proudu:	5 – 25 A
Rozsah provozních teplot:	+5 až +52 °C
Vypnutí při podpěti:	Nastavitelné (kap. „P.01: Podpěťové odpojení“ na stranì 182)
Hlukové emise:	< 70 dB(A)
Rozměry (D x Š x V):	577 x 778 x 182 mm
Hmotnost:	cca 25,5 kg

Eredeti használati utasítás

A termék mindenkorai szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint minden tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használata vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárolág a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknak és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelében található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	184
2	Biztonsági tudnivalók	185
2.1	A készülék kezelése	185
2.2	Az elektromos vezetékek kezelése	186
3	Célcsoport	186
4	Rendeltetésszerű használat	186
5	Szállítási terjedelem	188
6	Beszerelés	189
6.1	Telepítési útmutatások	189
6.2	A tetőablak kiszerelése	190
6.3	A berendezésrögzítés előkészítése	190
6.4	A tömítés elhelyezése a vezetőfülke tetején	190
6.5	A berendezés beszerelése a tetőablakba	191
6.6	Az elektromos tápvezetékek vezetése	191
6.7	A tápvezetékek kondenzátoregységhez történő vezetése	192
6.8	A fedőkeret rögzítése	193
7	A berendezés szoftverének konfigurálása	193
7.1	A beállítási mód elindítása és befejezése	193
7.2	P.01: Lekapcsolás alacsony feszültségnél	194
7.3	P.02: Hőmérsékletegység kijelzése	195
8	Műszaki adatok	195

1

Szimbólumok magyarázata



VESZÉLY!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okoz, ha nem kerülik el.

**FIGYELMEZTETÉS!**

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.

**VIGYÁZAT!**

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

**FIGYELEM!**

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.

**MEGJEGYZÉS**

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

2 Biztonsági tudnivalók

2.1 A készülék kezelése

- Az állóklíma-berendezést csak a gyártó által megadott felhasználási célra használja, és ne módosítsa, illetve ne építse át a készüléket.
- Ha az állóklíma-berendezésen sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Az állóklíma-berendezést úgy kell biztonságosan beszerelni, hogy ne billenhessen el és ne eshessen le.
- A beszerelést, karbantartást és esetleges javítást csak olyan szakszerviz végezheti, amely ismeri az ezzel kapcsolatos veszélyeket, illetve vonatkozó előírásokat.
- Az állóklíma-berendezést ne alkalmazza gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében.
- Az állóklíma-berendezést ne használja 0 °C alatti külső hőmérséklet esetén.
- Tűz esetén **ne** oldja az állóklíma-berendezés felső fedelét, hanem használjon engedélyezett oltószert. Az oltáshoz ne használjon vizet.
- Tájékozódjon járműje gyártójánál, hogy az állóklíma-berendezés járműre törtenő ráépítése szükségessé teszi-e a forgalmi engedélyben bejegyzett jármű-magasság módosítását:
 - SPX1200T ráépítési magasság: 53 mm
- Az állóklíma-berendezésen végzendő munkáknál (tisztítás, karbantartás stb.) kösse le az áramellátás összes csatlakozását.

2.2 Az elektromos vezetékek kezelése

- Ha vezetékeket éles peremű falakon kell átvezetnie, akkor használjon üres csöveget, illetve vezetékátvezetőket.
- Ne vezessen laza vagy élesen megtört vezetékeket elektromosan vezető anyagokon (fém).
- Ne fejtsen ki húzóerőt a vezetékekre.
- A vezetékeket úgy rögzítse és úgy vezesse, hogy ne keletkezzen botlásveszély és a kábel ne sérülhessen meg.
- Az elektromos csatlakoztatást csak szakcég végezheti.
- A jármű fedélzeti energiaellátására való csatlakozást a következő módon lássa el biztosítékkal:
 - Áramellátás: 40 A
 - Feszültségmérés: 2 A
- Soha ne vezesse a feszültségellátás vezetékét (akkumulátorkábelt) jel- vagy vezérlővezetékek közelében.

3 Célcsoport



A készülék mechanikai és elektromos beszerelését és beállítását csak olyan szakképzett szakember végezheti, aki bizonyítottan rendelkezik a gépjárműipari berendezések és berendezések felépítésével és működtetésével kapcsolatos készségekkel és ismeretekkel, és aki ismeri annak az országnak a vonatkozó előírásait, amelyben a berendezést beszerelik és/vagy használják, valamint a veszélyek azonosítása és elkerülése érdekében biztonsági képzésben részesült.

4 Rendeltetésszerű használat

Az állóklíma-berendezés teherjárművek belső terének hűtött és páramentesített levegővel történő klimatizálására való.

Az állóklíma-berendezés álló helyzeti üzemre van kialakítva. Az utazás során törtenő használat lehetséges.

A parkolóhűtő építőipari gépekbe, mezőgazdasági gépekbe vagy hasonló berendezésekbe történő beszerelésre nem alkalmas. Túl erős rezgések esetén a megfelelő működés nincs biztosítva.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészek-től eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezetten gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.



MEGJEGYZÉS

Mivel az állóklíma-berendezés R134a hűtőközeget használ, amelynek GWP-értéke > 150, az állóklíma-berendezés egyes járművekre történő felszerelésére nemzeti korlátozások vonatkozhatnak (pl. az EU 2006/40/EK MAC-irányelv). Ellenőrizze előzetesen a nemzeti előírásokat, vagy vegye fel a kapcsolatot a Dometic képviselőjével, hogy a parkolóhűtő felszerelése megengedett-e az Ön járművére.

A szerelőkészlet lehetővé teszi egy CoolAir SPX1200T tetőpárologtató egység MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX) tehergépjármű vezetőfülkéjének gyárilag meglévő szellőzőnyílásába) történő beszerelését.

5 Szállítási terjedelem

CoolAir SPX1200T szerelőkészlet – MAN TGX/TGS (XXL, XLX, XL, LX)

Szám 1. ábra	Alkatrészmegnevezés	Mennyiség
①	Távtartó hüvely L = 18 mm, Ø 14 mm	8
②	Alátétcsík MAN	4
③	Alátét 8,5 x 20	8
④	Rugós alátét M8	8
⑤	Hatlapfejű csavar M8 x 45	8
⑥	Távtartó hüvely L = 40 mm, Ø 10 mm	8
⑦	Fedőkeret	1
⑧	Alátét M6	4
⑨	Hengeresfejű belső kulcsnyílású csavar M6 x 95	4
⑩	2,5 m tömítőszalag (profil: 10 x 20 mm)	1
⑪	Csatlakozókábel 6 mm ² x 11 m	1
⑫	Kábelkötöző	20
⑬	Maxi Fuse 40 A	1
⑭	Maxi Fuse biztosítókapcsoló (40 A)	1
⑮	M8 gyűrűs kábelsaru 6 mm ²	1
⑯	M10 gyűrűs kábelsaru 6 mm ²	1
⑰	Ütközőkapcsoló 6 mm ²	1
⑱	2 A-es lapos biztosíték	1
⑲	Biztosítókapcsoló (2 A)	1
⑳	M8 gyűrűs kábelsaru 0,5 mm ²	2
㉑	Ütközőkapcsoló 0,5 mm ²	1
㉒	1/4" hatlapú bit	1
-	Beépítési útmutató	1

6 Beszerelés



VIGYÁZAT!

Az állóklíma-berendezés hibás beszerelése veszélyeztetheti a felhasználó biztonságát.

Az állóklíma-berendezés nem a szerelési útmutatónak megfelelően történő beszerelése esetén a gyártó nem vállal felelősséget a személyi sérülésekért és az anyagi károkért.



FIGYELEM!

- Az állóklíma-berendezés beszerelését kizárolag megfelelően képzett szakcégek végezhetik. A következő információk olyan szakembereknek szólnak, akik az alkalmazandó irányelvezeket és a biztonsági óvintézkedéseket ismerik.
- A gyártó kizárolag a szállítási terjedelemben foglalt alkatrészekért vállal felelősséget. A berendezés termékidegen alkatrészekkel történő beszerelése esetén a szavatossági igények érvényüket vesztik.
- A jármű tetejére mászás előtt ellenőrizze annak teherbírását. A tetőterhelések megengedett értéke a járműgyártótól kérdezhető meg.

6.1 Telepítési útmutatások

Az állóklíma-berendezés beszerelése során a következő tippeket és megjegyzéseket kell figyelembe venni:



FIGYELMEZTETÉS! Áramütésveszély

Az elektromos üzemű komponenseken végzendő munkák előtt gondoskodjon azok feszültségmentesítéséről.

Az állóklíma-berendezés telepítésének megkezdése előtt a járműakkumulátorhoz való összes csatlakozást oldja le.

- Az állóklíma-berendezés beszerelése előtt ellenőrizze, hogy a jármű alkatrészei a beszerelés során megsérülhetnek-e, vagy működésüket nem befolyásolja-e hátrányosan a beszerelés. Ellenőrizze a beszerelt berendezés méreteit (**2**. ábra). A szaggatott vonal a tetőablaknyílás közepére vonatkozik.
- Az állóklíma-berendezés felső burkolatát le szabad festeni (**3**. ábra). A gyártó azt javasolja, hogy a festést szakműhelyben végeztesse el.
- A beépítés előtt tisztázza a járműgyártóval, hogy a felépítmény az állóklíma-berendezés statikus tömegének és a mozgásban lévő járművön fellépő terhelések felvételére alkalmas-e. Az állóklíma-berendezés gyártója nem vállal felelősséget.
- A szerelési felület tetőhajlásszöge menetirányban nem lehet nagyobb mint: 20°

- A szállítmány részét képező szerelési alkatrészeket a beszerelésnél nem szabad önhatalmúlag módosítani.
- A szellőzőnyílásokat nem szabad lefedni (minimális távolság a többi alkatrésztől: 100 mm).
- A berendezés beszerelése és az elektromos csatlakoztatás során vegye figyelembe a jármű gyártójának irányelvezetit.



MEGJEGYZÉS

A berendezés beszerelését követően a berendezésszoftver előre meghatározott paramétereit ellenőrizni kell („A berendezés szoftverének konfigurálása” fej., 193. oldal).

6.2 A tetőablak kiszerelese

A következő módon járjon el (**6** . ábra):

1. Távolítsa el a meglévő tetőablak összes csavarját és rögzítését.
2. Vegye ki a tetőablakot.
3. Távolítsa el a nyílás körül tömítőanyagot úgy, hogy az alap tiszta és zsírmentes legyen.



MEGJEGYZÉS

Különválasztva ártalmatlanítsa a hulladékanyagokat, ragasztót, szilikont és tömítést. Vegye figyelembe a helyi hulladékkezelési irányelvezeteket.

6.3 A berendezésrögzítés előkészítése

► A 8 darab gyári furatot fúrja fel 8,5 mmátmérőjűre (**7** . ábra).

6.4 A tömítés elhelyezése a vezetőfülke tetején



FIGYELEM!

Biztosítsa, hogy a berendezés és a vezetőfülke teteje közötti tömítés ragasztófelülete tiszta legyen (por-, olaj- stb. mentes).

1. Ragassza fel a tömítőszalagot a vezetőfülke tetejére (**9** . ábra A). Kövesse a tetőablaknyílás körvonalát. Az ütközőperemnek hátul kell lennie.
2. Lássa el a tömítőszalag ütközőperemét és felső peremét rugalmas, nem kikeményedő (például SikaLastomer-710) butil tömítőanyaggal (**9** . ábra B).

6.5 A berendezés beszerelése a tetőablakra

- Az állóklíma-berendezést centrikusan és menetirányban helyezze a tetőablaknyílásra (**10**. ábra).



MEGJEGYZÉS

A vezetőfülke tetejére történő ráhelyezés után a tömítésnek körben végig fel kell feküdnie. Csak így biztosítható a megfelelő tömítés.



FIGYELEM!

Semmi esetben ne lépje túl a megadott nyomatékot. A menetes betétek kiszakadása csak így kerülhető el.

- Az ábrán látható módon rögzítse az állóklíma-berendezést (**11**. ábra).

6.6 Az elektromos tápvezetékek vezetése



VESZÉLY!

EX/III és FL járműtípusok esetén (az ADR-irányelvnek megfelelően) be kell helyezni egy akkumulátor leválasztó kapcsolót.



FIGYELMEZTETÉS!

- Az elektromos csatlakoztatást csak megfelelő ismeretekkel rendelkező szakszemélyzet végezheti.
- Az elektromos üzemű komponenseken végzendő munkák előtt gondoskodjon azok feszültségmentesítéséről.



FIGYELEM!

- A jármű hálózatához történő csatlakozást biztosítsa 40 A-es biztosítékkal az áramellátás számára és 2 A-es biztosítékkal a feszültségmérés számára.
- Az akkumulátornak képesnek kell lennie a szükséges áram és feszültség („Műszaki adatok” fej., 195. oldal) biztosítására.

Közvetlenül az akkumulátorra csatlakoztassa a berendezést.

Ehhez vegye figyelembe a járműgyártó irányelveit.

Az ábrán látható módon vezesse a tápvezetéket (**12**. ábra):

- A kábelköteget a tetőszekrényen keresztül vezesse jobbra, az A-oszlophoz.
- Vezesse le a kábelköteget a központi elektromos szerelvényhez (lehetőleg a tetőablak-vízlevezetőtömlője mentén) és a felépítmény portján keresztül ki.
- A kábelköteget egy védett helyen vezesse az akkumulátordobozhoz.
- Az áramellátás negatív kábelét (fekete) az ábrán látható módon csatlakoztassa az akkumulátor negatív pólusához.
- A feszültségmérés negatív kábelét (fekete) az ábrán látható módon csatlakoztassa az akkumulátor negatív pólusához.



MEGJEGYZÉS

A biztosító tartóelemet ne helyezze az akkumulátor pozitív pólusától 0,3 m-nél távolabbra.

6. Az áramellátás pozitív kábelét (piros) az ábrán látható módon csatlakoztassa az akkumulátor pozitív pólusához és lássa el egy 40 A-es biztosítékkal.
7. A feszültségmérés pozitív kábelét (piros) az ábrán látható módon csatlakoztassa az akkumulátor pozitív pólusához és lássa el egy 2 A-es biztosítékkal.
8. Csatlakoztassa a kábelköteget a berendezéshez és egy alkalmas helyen rögzítse egy kábelkötözővel (**12**. ábra **2.**).

6.7

A tápvezetékek kondenzátorrendséghez történő vezetése

A tápvezetékek vezetése során vegye figyelembe a következő megjegyzéseket:

- Vegye figyelembe a kondenzátorrendség beszerelési útmutatását is.
 - A párologtató- és kondenzátorrendség közötti legnagyobb távolság 4,20 m (**14**. ábra).
 - A tápvezetékek elhelyezése és hajlítása során kerülje a szűk íveket. A hajlításhoz sablonként megfelelő íves testet használjon. A túl szűk ív megtöri a hűtőközeg vezetékét, ami az állóklíma-berendezés működésképtelenségét okozza.
1. A tápvezeték fölösleges hosszát ív hajlításával rövidítse le.
 2. A gépjármű hátsó fala és a kengyel közötti vízbehatolás megakadályozása érdekében helyezzen el tömítőanyagot (**14**. ábra 1).



MEGJEGYZÉS

Ha szeretné a gépjármű hátsó falának sérülését (átfúrását) elkerülni, akkor a kengyelt megfelelő ragasztóval is felragaszthatja. Vegye figyelembe a ragasztógyártó útmutatásait.

3. Rögzítse a tápvezetéket a mellékelt kengyelekkel a gépjármű hátsó falán (**14**. ábra).
4. Dugja be a harmonikacsövet az erre szolgáló tartóba (**14**. ábra 2).
5. Helyezze be a fedelet (**14**. ábra 4).

6.8 A fedőkeret rögzítése



FIGYELEM!

A fedőkeret sérülésének elkerülése érdekében a csavarokat csak óvatosan húzza meg.

- Az ábrán látható módon rögzítse a fedőkeretet (**13**. ábra).

7 A berendezés szoftverének konfigurálása

A berendezés első üzembe helyezése előtt a vezérlés hozzáilleszthető a különböző beszerelési adottságokhoz. A hozzáillesztést a beszerelést végző személynek kell elvégeznie (**5**. ábra).

Kijelzőn megjelenő elem	Paraméter	Jelentés	Gyári beállítás
P.01	Lekapcsolás alacsony feszültségnél	Az akkumulátorfelügyelő az itt megadott feszültség elérése esetén kikapcsolja a berendezést.	22,8 V
P.02	Hőmérsékletegység kijelzése	A hőmérséklet °C-ban °F-ban jelenít- hető meg.	°C



MEGJEGYZÉS

A beállítási mód akkor is elindítható, ha az alacsonyfeszültség-védelem kikapcsolta a berendezést és már csak maradványfeszültség áll rendelkezésre.

7.1 A beállítási mód elindítása és befejezése

1. Tartsa lenyomva a gombot.
2. 3 másodpercnél hosszabb ideig tartsa lenyomva a gombot.
- ✓ A kijelzőn megjelenik a szimbólum.
- ✓ Az állóklíma-berendezés beállítási módba kapcsol.
- ✓ A kijelzőn megjelenik a „P.01” üzenet és a szimbólum világít.
3. A vagy a gombbal görgesse végig a menülistás és válassza ki a kívánt menüpontot.
4. A kívánt menüpont megnyitásához nyomja meg a gombot.
5. A beállítási módból való kilépéshez 3 másodpercnél hosszabb ideig tartsa lenyomva a gombot.

7.2

P.01: Lekapcsolás alacsony feszültségnél

Az akkumulátorfelügyelő az akkumulátort védi a túlzott lemerüléstől.



FIGYELEM!

Az akkumulátor az akkumulátorfelügyelő általi lekapcsolás esetén már csak részleges kapacitással rendelkezik. Kerülje járműve többszöri indítását vagy áramfogyasztók üzemeltetését. Gondoskodjon az akkumulátor újratöltéséről. A szükséges feszültség újból rendelkezésre állása esetén a berendezés ismét üzemeltethető.

Ha az állóklíma-berendezés számára már csak az itt beállított tápfeszültség áll rendelkezésre, akkor a vezérlés a berendezést kikapcsolja.

1. A beállítási mód elindítása („A beállítási mód elindítása és befejezése” fej., 193. oldal).

- ✓ A kijelzőn megjelenik a „P.01” üzenet és a szimbólum világít.
- 2. Az érték módosításához nyomja meg a gombot.
- ✓ Megjelenik az aktuálisan beállított érték.
- 3. A vagy a gombbal válassza ki az alacsonyfeszültség-lekapcsolás értékét.
Az alacsonyfeszültség-lekapcsolás 0,1 V-os lépésekben, 20,0 V-tól 23,5 V-ig állítható be.



MEGJEGYZÉS

Az alacsonyfeszültség-lekapcsolás értékét csak olyan alacsonyra szabad beállítani, hogy az akkumulátorban még elegendő feszültség maradjon a motor elindításához.

Általában ez az érték nem lehet 22 V-nál alacsonyabb.

4. Az érték elmentéséhez nyomja meg a gombot.
- ✓ A beállított értéket a vezérlés tárolja és a berendezés újraindításánál már ezt használja.
 - ✓ Ekkor ismét a menülistába lép és a vagy a gombbal kiválaszthat egy menüpontot.

7.3 P.02: Hőmérsékletegység kijelzése

A berendezés a beltéri hőmérsékletet °C-ban vagy °F-ban jelenítheti meg.

1. A beállítási mód elindítása („A beállítási mód elindítása és befejezése” fej., 193. oldal).

- ✓ A kijelzőn megjelenik a „P.01” üzenet és a  szimbólum világít.
- 2. A  vagy a  gombbal válassza ki a P.02 menüt.
- ✓ A kijelzőn megjelenik a „P.02” üzenet és a  szimbólum világít.
- 3. Az érték módosításához nyomja meg a  gombot.
- ✓ Megjelenik az aktuálisan beállított érték azonosítója:
 - 0: °C
 - 1: °F
- 4. A  vagy a  gombbal válassza ki a kívánt hőmérséklet mértékegységet.
- 5. Az érték elmentéséhez nyomja meg a  gombot.
- ✓ A beállított értéket a vezérlés tárolja és a berendezés újraindításánál már ezt használja.
- ✓ Ekkor ismét a menülistába lép és a  vagy a  gombbal kiválaszthat egy menüpontot.

8 Műszaki adatok

CoolAir SPX1200T	
Max. hűtőteljesítmény:	1200 W
Névleges bemeneti feszültség:	24 V--- (20 V--- – 30 V---)
Max. áramfelvétel:	5 – 25 A
Üzemelési hőmérséklet-tartomány:	+5 és +52 °C között
Alacsonyfeszültség-lekapcsolás:	beállítható („P.01: Lekapcsolás alacsony feszült ségnél” fej., 194. oldal)
Zajkibocsátás:	< 70 dB(A)
Méretek (h x sz x m):	577 x 778 x 182 mm
Tömeg:	kb. 25,5 kg

Mobile living made easy.



dometric.com

YOUR LOCAL DEALER

dometric.com/dealer

YOUR LOCAL SUPPORT

dometric.com/contact

YOUR LOCAL SALES OFFICE

dometric.com/sales-offices